
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 快到睡觉时间了：五个适合小朋友(nearly Bedtime Five Short Stories For The) 000001

2. 快到睡觉时间了：五个适合小朋友(nearly Bedtime Five Short Stories For The) 000002

3. 快到睡觉时间了：五个适合小朋友(nearly Bedtime Five Short Stories For The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快到睡觉时间了：五个适合小朋友(Nearly Bedtime Five Short Stories for the)
第1/3页

['nɪəli] ['bedtaɪm] .
NEARLY BEDTIME .
几乎 就寝时间 .

快到睡觉时间了。

[faɪv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]
FIVE SHORT STORIES FOR
五 短的 故事 为了

五个短篇故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
THE LITTLE ONES .
这 小的 一个 .

小家伙们。

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . ['meəri] ['wɪlsn] ,
H . MARY WILSON ,
H . 玛丽 威尔逊 ,

H·玛丽·威尔逊

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [krɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " CRIP , " ETC .
作者 的 " 瘸子 , " ETC .

《Crip》等作品的作者

['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti]
PUBLISHED UNDER THE DIRECTION OF THE COMMITTEE
已发布 在下面 这 方向 的 这 委员会

根据委员会的指示出版

[ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði]
OF GENERAL LITERATURE AND EDUCATION APPOINTED BY THE
的 一般的 文学 和 教育 任命 经过 这

由以下机构任命的普通文学和教育

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] .
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE .
社会 为了 推广 基督教 知识 .

基督教知识促进会。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] ,
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ,
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

[nɔː'θʌmbələnd] ['ævənjuː] , ['tʃaːriŋ] [krɒs] , ['dʌbljuː] . [siː] . ;
NORTHUMBERLAND AVENUE , CHARING CROSS , W . C . ;
诺森伯兰郡 大街 , 查林 叉 , W . C . ;

诺森伯兰大道，查令十字，WC；

- , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [iː] . [siː] .
43 , QUEEN VICTORIA STREET , E . C .
- , 女王 维多利亚 街道 , E . C .

东海岸维多利亚女王街43号

['braɪtn] : - , [nɔːθ] [striːt] .
BRIGHTON : 135 , NORTH STREET .
布莱顿 : - , 北 街道 .

布莱顿：北街 135 号。

[njuː] [jɔːk] : [iː] . & .
New York : E . & .
新的 约克 : E . & .

纽约：E. &.

[dʒeɪ] . [biː] . [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
J . B . YOUNG AND CO .
J . B . 年轻的 和 一氧化碳 .

JB YOUNG AND CO.

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
" Between the dark and the daylight ,
" 之间 这 黑暗的 和 这 日光 ,

"在黑暗与黎明之间，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] ,
When the night is beginning to lower ,
什么时候 这 夜晚 是 开始 到 降低 ,

当夜幕开始降临，

['kʌmz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
Comes a pause in the day's occupations ,
来 一个 暂停 在 这 天 职业 ,

一天的工作暂时告一段落。

[ðæt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] .
That is known as the Children's Hour .
那 是 已知 作为 这 孩子们的 小时 .

那段时间被称为儿童时间。

" [ai] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]
" I hear in the chamber above me
" 我 听到 在 这 房间 多于 我

我听到楼上房间里传来声音

[ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ;
The patter of little feet ;
这 语调 的 小的 脚 ;

小脚丫的轻快脚步声；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ðæt] [ɪz] ['əʊpənd] ,
The sound of a door that is opened ,
这 声音 的 一个 门 那 是 打开 ,

门被打开的声音

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] .
And voices soft and sweet .
和 声音 柔软的 和 甜的 .

还有那温柔甜美的声音。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,
" A sudden rush from the stairway ,
" 一个 突然 匆忙 从 这 楼梯 ,

"突然，楼梯上传来一阵急促的脚步声，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] !
A sudden raid from the hall !
一个 突然 袭击 从 这 大厅 !

大厅里突然传来一阵突袭！

[baɪ] [θriː] [dɔːz] [left] [ʌn'gɑːdɪd]
By three doors left unguarded
经过 三 门 左边 无人看守

三扇门无人把守

[ðeɪ] ['entə(r)] [maɪ] ['kɑːs(ə)l] [wɔːl] !
They enter my castle wall !
他们 进入 我的 城堡 墙 !

他们闯入了我的城堡城墙！

" ['lɒŋˌfeləʊ] .
" Longfellow .
" 朗费罗 .

朗费罗。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[waɪ] ['məʊtɪv] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðiːz] [fjuː] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɪz] ['tuːfəʊld] .
y motive in putting together these few short stories is twofold .
是 动机 在 推杆 一起 这些 很少 短的 故事 是 双重 .

我创作这几篇短篇小说的动机有两个方面。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm] ['eldə(r)] ['sɪstəz] [huː] [hæv; həv] , [laɪk] [maɪ'self] ,
I wish to help some elder sisters who have , like myself ,
我 希望 到 帮助 一些 长老 姐妹 WHO 有 , 喜欢 我 ,

我想帮助一些像我一样的年长姐妹，

[ə'keɪʒnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['hæpi] [wen] ['sliːpinəs] [ɪz]
occasionally found it difficult to keep the little ones happy when sleepiness is
偶尔 成立 它 难的 到 保持 这 小的 一个 快乐的 什么时候 困倦 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪts] [kleɪmz] — [wɪð] [praɪd] [ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə] [skɔːn] ['eni] [hɪnt] [ɒv; əv]
beginning to assert its claims — with pride in attendance to scorn any hint of
开始 到 断言 它是 索赔 — 和 自豪 在 出席 到 轻蔑 任何 暗示 的
['wɪərinəs] .
weariness .
疲劳 .

有时，当孩子们开始犯困时，很难让他们保持快乐——他们带着骄傲的神情，不屑于表现出任何疲倦的迹象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃɔːt] — [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [leŋθs] — [ænd; ənd]
For this reason the stories are quite short — of different lengths — and
为了 这 原因 这 故事 是 相当 短的 — 的 不同的 长度 — 和
[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ɪz] ['nəʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndeks] .
the time that they take in reading aloud is noted in the index .
这 时间 那 他们 拿 在 阅读 大声 是 著名的 在 这 指数 .

因此，这些故事都很短，长短不一，索引中注明了朗读所需的时间。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] ,
But I wish also , if I can ,
但 我 希望 还 , 如果 我 能 ,

但我也希望，如果可以的话，

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wen] " [bɪg]
to add a little to the genuine happiness of that pleasant time when " big
到 添加 一个 小的 到 这 真的 幸福 的 那 令人愉快的 时间 什么时候 " 大的

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəlz] — [bɪ'fɔː(r)] [nɜːs] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and little people " for a while are equals — before nurse comes to the
和 小的 人们 " 为了 一个 尽管 是 等于 — 前 护士 来 到 这

[dɔː(r)] [ænd; ənd] [sez] —
door and says —
门 和 说道 —

在那段美好的时光里，大人和小孩暂时平等，这真切的快乐还要再添上几分——在护士来敲门之前——

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm] .
" If you please , miss , it is the children's bedtime .
" 如果 你 请 , 错过 , 它 是 这 孩子们的 就寝时间 .

“小姐，如果您不介意的话，孩子们该睡觉了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [dʌz] [kʌm] , [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] " [gʊd] [naɪt] " [wɪ'ðaʊt] ['eni]
" Of course , when the summons does come , they all say " Good night " without any
" 的 课程 , 什么时候 这 传票 做 来 , 他们 全部 说 " 好的 夜晚 " 没有 任何

['grʌmblɪŋ] ,
grumbling ,
抱怨 ,

“当然，当传唤真的到来时，他们都会毫无怨言地说‘晚安’。”

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [braɪt] ['feɪsɪz] , [laɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mægi] , ['dɔːrə] , [ænd; ənd] ['dʌgləs] .
and run away with bright faces , like my little Maggie , Dora , and Douglas .
和 跑步 离开 和 明亮的 面孔 , 喜欢 我的 小的 玛吉 , 多拉 , 和 道格拉斯 .

带着灿烂的笑容跑开，就像我的小玛吉、朵拉和道格拉斯一样。

['kɛnli] , - .
Kenley , 1888 .
肯利 , - .

肯利，1888 年。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]
THE TIME IT
这 时间 它

时间

[teɪks] [tuː; tə] [riːd] .
TAKES TO READ .
需要 到 读 .

需要阅读。

['dʒentlmən] ['fɪl] .
GENTLEMAN PHIL .
绅士 菲尔 .

绅士菲尔

- [mɪnz] .
12 mins .
- 分钟 .

12分钟

['bɒksə(r)] .
BOXER .
拳击手 .

拳击手。

[naɪn] [mɪnz] .
9 mins .
9 分钟 .

9分钟

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðəʊz] ['hɒrɪd]
IT WAS ALL THOSE HORRID
它 曾是 全部 那些 可怕的

这一切都太可怕了

['beləʊz] ! [faɪv] [mɪnz] .
BELLOWS ! 5 mins .
风箱 ! 5 分钟 .

风箱！5分钟。

[gʌlz] " - .
GULL'S " TWINSES .
海鸥的 " - .

海鸥的"双胞胎"。

" - [mɪnz] .
" 15 mins .
" - 分钟 .

15分钟。

[ðə; ði] [biː] . [diː] . [es] . ['sɛvən] [mɪnz] .
THE B . D . S . 7 mins .
这 B . D . S . 7 分钟 .

BDS 7分钟。

['nɪəli] ['bedtaɪm] .
NEARLY BEDTIME .
几乎 就寝时间 .

快到睡觉时间了。

['dʒentlmən] ['fɪl] .
GENTLEMAN PHIL .
绅士 菲尔 .

绅士菲尔

" [hiː; hi] [ɪz] ['ʒentɪl] [ðæt] [dʌθ] ['ʒentɪl] ['diːdiːz] .
" He is gentil that doth gentil dedes .
" 他 是 温和 那 确实 温和 德斯 .

"行善者，为善。"

" — ['tʃɔːsə(r)] .
" — Chaucer .
" — 乔叟 .

——乔叟

[hiː; hi] [bɝdz] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪk] , ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
he birds have been awake , chirping and twittering for more than an hour ,
他 鸟类 有 到过 醒 , 啁啾声 和 推特 为了 更多的 比 一个 小时 ,

鸟儿们已经醒着，鸣叫了一个多小时了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['stəʊlən] [ðə; ði] [fɜːst] [kuːl] ['freʃnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['djuːdrɒp] ,
and the sun has stolen the first cool freshness from the clear dewdrops ,
和 这 太阳 有 被盗 这 第一的 凉爽的 新鲜 从 这 清除 露珠 ,

太阳夺走了清澈露珠中最初的一丝凉意。

[æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][smɔːl] [fiːt] [kʌm] ['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
as a pair of small feet come scudding across the lawn and down the
作为 一个 一对 的 小的 脚 来 疾驰 穿过 这 草地 和 向下 这
['græv(ə)l] [pɑːθ] .
gravel path .
碎石 小路 .

一双小脚飞快地穿过草坪，沿着碎石小路跑了过来。

['fɪl] [ɪz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Phil is up betimes to - day .
菲尔 是 向上 早点 到 - 天 .

菲尔今天起得很早。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [kʊks] ['hevi] ,
He had opened his eyes as he heard cook's heavy ,
他 有 打开 他的 眼睛 作为 他 听到 库克的 重的 ,
他听到厨师沉重的嗓音，睁开了眼睛。

[dɪ'lɪbərət] [tred] [ɒn][ðə; ði] [steəz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [staʊt] [ænd; ənd][əʊld] ,
deliberate tread on the stairs — she is stout and old ,
商榷 踏 在 这 楼梯 — 她 是 肥硕 和 老的 ,
她步履沉重地走在楼梯上——她身材矮胖，年纪也大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)][step] [wel] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
and he knows her step well — and then he knew that it must
和 他 知道 她 步 出色地 — 和 然后 他 知道 那 它 必须
[biː; bi][kwaɪt] ['ɜːli] ,
be quite early ,
是 相当 早期的 ,

他很熟悉她的脚步声——然后他就知道现在一定还很早了。

[ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] .
about half - past five .
关于 一半 - 过去的 五 .

大约五点半。

['veri] ['geɪli] [hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt]
Very gaily he tumbled out of his bed , and struggled into his white
非常 兴高采烈地 他 翻滚 出去 的 他的 床 , 和 挣扎 进入 他的 白色的
['sʌmə(r)] [suːt] .
summer suit .
夏天 套装 .

他兴高采烈地从床上跳下来，费力地穿上他的白色夏季西装。

[hiː; hi] [gruː] ['rɑːðə(r)] [mɪkst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌtnz] .
He grew rather mixed over the buttons .
他 生长 相当 混合 超过 这 按钮 .
他对这些纽扣感到有些困惑。

[ðeə(r)] [siːmd] [səʊ] ['meni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] ['nɪkəbɒkəz] !
There seemed so many along the top of his small knickerbockers !
那里 似乎 所以 许多 沿着 这 顶部 的 他的 小的 尼克博克 !
他那条小灯笼裤的裤腰上好像有很多东西！

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?
What could be the use of them all ?
什么 可以 是 这 使用 的 他们 全部 ?

它们究竟有什么用呢？

[wʌn][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,
One was quite enough to hold the things together ,
一 曾是 相当 足够的 到 抓住 这 事物 一起 ,
一个就足以把一切维系在一起了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk] [nɜːs] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and he made up his mind to ask nurse to cut off all the others .
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 问 护士 到 切 离开 全部 这 其他的 .

于是他下定决心要请护士把其他所有人都切断。

[nɒt] [naʊ] , [ðəʊ] !
Not now , though !
不是 现在 , 尽管 !

但现在还不行！

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[hiː; hi]['əʊnli] [piːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] ,
He only peeped into her room through the half - open door ,
他 仅有的 偷窥 进入 她 房间 通过 这 一半 - 打开 门 ,

他只是透过半开的门往她的房间里偷看了几眼。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [swiːt] ['bɒni] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
with a mischievous smile on his sweet bonny face , and looked at her still sleeping figure ,
和 一个 恶作剧 微笑 在 他的 甜的 邦妮 脸 , 和 看起来 在 她 仍然 睡眠 数字 ,

他那张俊俏的脸上带着一丝顽皮的笑容，看着她仍在熟睡的身影。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
until she stirred a little .
直到 她 搅拌 一个 小的 .

直到她稍微动了一下。

[ðen] [hiː; hi] ['prɒmptli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ['ʃuːz] ,
Then he promptly drew back his head , and snatching up his garden shoes ,
然后 他 及时 画 后退 他的 头 , 和 抢夺 向上 他的 花园 鞋 ,

然后他立刻缩回头，抓起他的园艺鞋。

[ræn] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
ran noiselessly down the stairs .
跑 无声 向下 这 楼梯 .

无声地跑下楼梯。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɔːl]['kɜːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [kʊk] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [dɔː(r)] ,
He watched from behind the hall curtain until cook had opened the garden door ,
他 观看 从 在后面 这 大厅 窗帘 直到 厨师 有 打开 这 花园 门 ,

他躲在大厅的帘子后面，直到厨娘打开花园的门。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][peɪl] .
and gone to fetch her pail .
和 已消失 到 拿来 她 桶 .

然后她去拿她的水桶了。

[naʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] !
Now came his opportunity !
现在 来了 他的 机会 !

现在机会来了！

['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['skʌtlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] ,
Pulling on his shoes , he was quickly scuttling over the grass ,
拉 在 他的 鞋 , 他 曾是 迅速地 匆匆而过 超过 这 草 ,

他套上鞋子，迅速地在草地上奔跑起来。

['lʊkɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] ['ræbɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]
looking very like a small white rabbit , as he disappeared among the trees
寻找 非常 喜欢 一个 小的 白色的 兔子 , 作为 他 消失 之中 这 树木
[ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
and shrubs .
和 灌木 .

他消失在树丛中时，看起来就像一只小白兔。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] ,
I don't think that my little motherless ,
我 不 思考 那 我的 小的 无母 ,

我不认为我那没有母亲的小……

[sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [frend] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['nɔ:ti] [wen] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt]
six - year - old friend knew that he was doing anything naughty when he escaped
六 - 年 - 老的 朋友 知道 那 他 曾是 正在做 任何事物 淘气 什么时候 他 逃脱
[ɪn] [ðɪs] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] ['gɑ:rdiənz] .
in this way from the vigilance of his lawful guardians .
在 这 方式 从 这 警觉 的 他的 合法的 守护者 .

这位六岁的朋友知道自己这样做很淘气，因为他就是这样从监护人的眼皮底下逃脱的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] , [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðɪs]
There was an honest , unselfish desire in his heart which had prompted this
那里 曾是 一个 诚实的 , 无私 欲望 在 他的 心 哪个 有 提示 这
['di:pli] [leɪd][plæn] ,
deeply laid plan ,
深 铺设 计划 ,

他心中怀着真诚无私的愿望，正是这种愿望促使他制定了这个深思熟虑的计划。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
and he had been waiting for several days ,
和 他 有 到过 等待 为了 一些 天 ,

他已经等了好几天了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['reəli] [si:n] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
with a patience rarely seen in a child his age ,
和 一个 耐心 很少 已见 在 一个 孩子 他的 年龄 ,

他展现出了同龄孩子中罕见的耐心。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .
for an opportunity to carry it into effect .
为了 一个 机会 到 携带 它 进入 影响 .

有机会将其付诸实施。

[æz; əz][hi:; hi] [trɒt] [pɑ:st][hɪz; ɪz] [əʊn] [strɪp] [ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
As he trotted past his own strip of garden , at the further end of the
作为 他 小跑 过去的 他的 自己的 条 的 花园 , 在 这 更远 结尾 的 这
[rəʊz] [wɔ:k] ,
Rose Walk ,
玫瑰 走 ,

当他小跑经过位于玫瑰步道尽头的自家花园时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] —
he was thinking to himself —
他 曾是 思维 到 他自己 —

他心想——

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊbədi][mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , nobody must see me do it .
" 的 课程 , 无人 必须 看 我 做 它 .

"当然，绝对不能让任何人看到我这样做。"

['dʒentlmən] ['nevə(r)][duː; də] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] .
Gentlemen never do things because they want to be thanked .
先生们 绝不 做 事物 因为 他们 想 到 是 谢谢 .

绅士做事从不是为了得到感谢。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['iːv(ə)n][wʌns] .
I should hate it so if she said ' thank you , ' even once .
我 应该 恨 它 所以 如果 她 说 - 感谢 你 , - 甚至 一次 .

如果她说了哪怕一次"谢谢"，我都会恨不得钻空子。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][fæt] [legz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" And away went the fat legs down the kitchen garden , and across the
" 和 离开 去 这 胖的 腿 向下 这 厨房 花园 , 和 穿过 这
['pædək] ,
paddock ,
围场 ,

于是，肥硕的双腿穿过菜园，越过围场，走了出去。

[tə'wɔːdz] ['fɑːmə(r)] - [kɔːn] [fiːld] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɡəʊldən] [ɡreɪn] [stʊd] ['helpləsli] [ɪn] ['kləʊsli]
towards Farmer Greeson's corn field , where the golden grain stood helplessly in closely
向 农民 - 玉米 场地 , 在哪里 这 金的 粮食 站立 无助地 在 密切
[pækt] [ʃɒks] .
packed shocks .
包装 冲击 .

朝着格里森农夫的玉米地走去，那里金黄色的谷粒无助地堆成一捆捆紧密的麦垛。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːmə(r)] ['ɡriːsən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [klʌb] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]
Poor Farmer Greeson thought it very hard that Club Day should come just in the
贫穷的 农民 格里森 想法 它 非常 难的 那 俱乐部 天 应该 来 只是 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['hɑːvɪstɪŋ] ;
middle of his " harvesting ;
中间 的 他的 " 收割 ;

可怜的格里森农夫觉得俱乐部日正好在他"收割"的中间日子到来，这让他非常难过；

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [wiːt] [mʌst; məst][stænd][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ;
" that his precious wheat must stand a whole day waiting to be carried ;
" 那 他的 宝贵的 小麦 必须 站立 一个 所有的 天 等待 到 是 携带 ;

"他珍贵的麦子要堆放一整天才能运走；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] [mʌst; məst] [weɪt] [ˌʌn'kʌt] [waɪl] [ðə; ði] [klʌb] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪt'self] .
and that another field must wait uncut while the club enjoyed itself .
和 那 其他 场地 必须 等待 未剪辑版 尽管 这 俱乐部 享受 本身 .

而另一块田地只能眼睁睁地看着俱乐部成员们尽情玩乐，无人照管。

[bʌt; bət] , [ðen] ,
But , then ,
但 , 然后 ,

但是，

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]
the old man was obliged to remind himself that the harvest was much
这 老的 男人 曾是 有义务 到 提醒 他自己 那 这 收成 曾是 很多
['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [jɪə(r)] .
later than usual this year .
之后 比 通常 这 年 .

老人不得不提醒自己，今年的收成比往年晚得多。

[ʌn'setld] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [stɔːrmz] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [səʊ] ['meni] ['fɑːmɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
Unsettled weather and frequent storms had upset so many farming operations .
不安的 天气 和 频繁 暴风雨 有 沮丧的 所以 许多 农业 运营 .

不稳定的天气和频繁的暴风雨扰乱了许多农业生产活动。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒst] [deɪ] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] ['griːsən] [wɒz; wəz] [fɪlz] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
But what was a lost day to Farmer Greeson was Phil's golden opportunity .
但 什么 曾是 一个 丢失的 天 到 农民 格里森 曾是 菲尔的 金的 机会 .

但对格里森农夫来说白白浪费的一天，却是菲尔的黄金机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] ,
He had listened to the servants ' talk about their holiday ,
他 有 听着 到 这 仆人 - 讲话 关于 他们的 假期 ,

他听到了仆人们谈论他们的假期，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] " [klʌb] [deɪ] " [ment] ,
and though he did not quite understand what " Club Day " meant ,
和 尽管 他 做过 不是 相当 理解 什么 " 俱乐部 天 " 意思是 ,

虽然他不太明白“俱乐部日”是什么意思，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪn'truːdəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [skiːm] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
he was quite sure that he need not be afraid of intruders upon his darling scheme at this early hour ,
他 曾是 相当 当然 那 他 需要 不是 是 害怕的 的 入侵者 之上 他的 亲爱的 方案 在 这 早期的 小时 ,

他非常确信，在这个时间点，他不必担心有人会闯入他精心策划的计划。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [geɪt] ,
and so he climbed the farmer's gate ,
和 所以 他 攀登 这 农民的 门 ,

于是他翻过了农夫家的栅栏门。

[ænd; ənd] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] " [hə'rɑː] " [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌbli] [graʊnd] .
and dropped with a merry " hurrah " on to the stubbly ground .
和 掉落 和 一个 欢乐 " 欢呼 " 在 到 这 短茬 地面 .

然后欢快地“万岁”一声，落到了满是茬子的地上。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [stɪl] [faindz] ['fɪl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
An hour later still finds Phil alone in the field ,
一个 小时 之后 仍然 发现 菲尔 独自的 在 这 场地 ,

一小时后，菲尔仍然独自一人在田野里。

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .
stooping over the ground and moving slowly along .
弯腰 超过 这 地面 和 移动 缓慢地 沿着 .

弯着腰，慢慢地向前移动。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [əʊld] [mæn] ,
He looks like a tiny old man ,
他 看起来 喜欢 一个 微小的 老的 男人 ,

他看起来像个矮小的老头。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bent] [fɔːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [pʊʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
with his bent form and his hat pushed to the back of his head .
和 他的 弯曲 形式 和 他的 帽子 推动 到 这 后退 的 他的 头 .

他佝偻着身子，帽子被推到脑后。

['fɪl] [ɪz] ['gliːnɪŋ] .
Phil is gleaning .
菲尔 是 拾穗 .

菲尔正在拾穗。

['stedəli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [hiː; hi] ['gæðəz] [ʌp] [ðə; ði] ['skætəd] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] .
Steadily and laboriously he gathers up the scattered ears of corn .
稳步 和 费力地 他 聚集 向上 这 疏散 耳朵 的 玉米 .

他稳稳地、费力地捡起散落的玉米穗。

[hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] ,
He finds it harder work than he thought ,
他 发现 它 更难 工作 比 他 想法 ,

他发现这项工作比他想象的要难。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [hɒt] [feɪs] ,
and he stops now and then to take out his handkerchief and wipe his hot face ,
和 他 停止 现在 和 然后 到 拿 出去 他的 手帕 和 擦拭 他的 热的 脸 ,

他时不时停下来，掏出手帕擦擦发烫的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] .
with a quaint imitation of the labourers he has so often watched .
和 一个 古雅 模仿 的 这 劳工 他 有 所以 经常 观看 .

他以一种奇特的方式模仿了他经常观察的劳动者。

[ðen] [hiː; hi] [stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] , [tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] ['enədʒi] .
Then he stands with his arms akimbo , to rest before setting to work again with determined energy .
然后 他 站立 和 他的 武器 叉腰 , 到 休息 前 环境 到 工作 再次 和 决定 活力 .

然后他双手叉腰站着休息片刻，之后又以坚定的精力投入到工作中。

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['gliːnɪŋz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] ['hæŋkətʃɪf] .
There is quite a large bundle of gleanings lying on his outspread handkerchief .
那里 是 相当 一个 大的 捆 的 拾穗 说谎 在 他的 扩张 手帕 .

他摊开的手帕上放着一大捆拾穗的麦穗。

[hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪst] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [geɪnz] ;
He has brought his best and largest to hold his gains ;
他 有 带来 他的 最好的 和 最大 到 抓住 他的 收益 ;

他倾尽全力，力图守住既得利益；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [kɔːn] ['ɔːlməʊst] [i'klipsiz] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['pʌpiz] ,
and now the heap of corn almost eclipses the border of kittens and puppies ,
和 现在 这 堆 的 玉米 几乎 日食 这 边界 的 小猫 和 小狗 ,

现在，那堆玉米几乎遮蔽了小猫小狗们所在的区域。

[wɪð] [ɑːtʃt] [bæks] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [teɪlz] , [ðæt] ['fɪl] [θɪŋks] " [səʊ] ['dʒɒli] .
with arched backs and bristling tails , that Phil thinks " so jolly .
和 拱形 背部 和 竖起的 尾巴 , 那 菲尔 思考 " 所以 快乐的 .

它们弓着背，竖着尾巴，菲尔觉得"真快乐"。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[wɒt]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪʃəs]	[piːl]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	.
What	**a**	**delicious**	**peal**	**of**	**laughter**	**.**
什么	一个	可口的	皮尔	的	笑声	.

多么悦耳动听的笑声啊！

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['gliːnə(r)]	[hæz; həz]	[stɒpt]	[ə'gen]	[tuː; tə]	['streɪtn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
The	**little**	**gleaner**	**has**	**stopped**	**again**	**to**	**straighten**	**his**	**back**	**,**
这	小的	拾穗者	有	停止	再次	到	拉直	他的	后退	,

小拾穗者又停下来，挺直了腰背。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['meri]	['gæmbəl]	[ɒv; əv]	[tuː]	[braʊn]	['beɪbi]	['ræbɪts]	[ðæt]	,	[kwaɪt]
and	**is**	**watching**	**the**	**merry**	**gambols**	**of**	**two**	**brown**	**baby**	**rabbits**	**that**	**,**	**quite**
和	是	观看	这	欢乐	嬉戏	的	二	棕色的	婴儿	兔子	那	,	相当
[ʌn'kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[fɪlz]	['nɪənəs]	,									
unconscious	**of**	**Phil's**	**nearness**	**,**									
无意识	的	菲尔的	接近	,									

他正看着两只棕色小兔子快乐地嬉戏，它们完全没有意识到菲尔就在附近，

[ɑː(r); ə(r)]	['pleɪɪŋ]	[raʊnd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɒks]	,
are	**playing**	**round**	**one**	**of**	**the**	**shocks**	**,**
是	玩耍	圆形的	一	的	这	冲击	,

正在进行第一轮的冲击赛，

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[pʊt]	[ðeə(r)]	['səʊlli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ə'mjuːzmənt]	.
as	**if**	**they**	**thought**	**it**	**had**	**been**	**put**	**there**	**solely**	**for**	**their**	**amusement**	**.**
作为	如果	他们	想法	它	有	到过	放	那里	仅	为了	他们的	娱乐	.

仿佛他们认为这东西放在那里只是为了取悦他们。

[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	,	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	,	[ðeɪ]	['skæmpə(r)]	,	[ʌn'tɪl]	[fɪlz]	['lɑːftə(r)]	[breɪks]	['ɪntuː]
Round	**and**	**round**	**,**	**in**	**and**	**out**	**,**	**they**	**scamper**	**,**	**until**	**Phil's**	**laughter**	**breaks**	**into**
圆形的	和	圆形的	,	在	和	出去	,	他们	疾走	,	直到	菲尔的	笑声	休息	进入
[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	,													
a	**shout**	**,**													
一个	喊	,													

他们绕着圈跑，进进出出，四处乱窜，直到菲尔的笑声变成了喊叫声。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[klæps]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[kiːn]	[dɪ'laɪt]	.
and	**he**	**claps**	**his**	**hands**	**in**	**keen**	**delight**	**.**
和	他	鼓掌	他的	双手	在	敏锐的	喜	.

他高兴地拍手。

[ðɪs]	[brɪŋz]	[ðə; ði]	[ˌentə'teɪnmənt]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'brʌpt]	[end]	.
This	**brings**	**the**	**entertainment**	**to**	**an**	**abrupt**	**end**	**.**
这	带来	这	娱乐	到	一个	突然	结尾	.

娱乐活动就此戛然而止。

[ɒf]	[flai]	[ðə; ði]	['terɪfaɪd]	['ænɪmlz]	—	[ðeə(r)]	[fʌn]	[ænd; ənd]	['frɒlɪk]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[baɪ]	[ðæt]	['veri]
Off	**fly**	**the**	**terrified**	**animals**	**—**	**their**	**fun**	**and**	**frolic**	**turned**	**to**	**fear**	**by**	**that**	**very**
离开	飞	这	恐惧	动物	—	他们的	乐趣	和	嬉戏	转向	到	害怕	经过	那	非常
['hjuːmən]	[ænd; ənd]	['bɔɪɪʃ]	[kraɪ]	;											
human	**and**	**boyish**	**cry**	**;**											
人类	和	男孩气	哭	;											

惊恐的动物们四散奔逃——它们原本的嬉戏玩耍被那声非常人性化、孩子气的哭喊声变成了恐惧；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	['merimənt]	[daɪz]	[tuː]	.
and	**the**	**child's**	**merriment**	**dies**	**too**	**.**
和	这	孩子的	欢乐	死亡	也	.

孩子的快乐也随之消失了。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wel] , [juː; jʊ] ['bʌniz] [ɑː(r); ə(r)]
He begins his labours again , saying to himself , " Well , you bunnies are
他 开始 他的 劳动 再次 , 说 到 他自己 , " 出色地 , 你 兔子 是
['ɔːfli] ['iːzəli] [skeəd] !
awfully easily scared !
非常 容易地 害怕的 !

他又开始劳作，自言自语道：“哎呀，你们这些兔子真是太容易受惊了！”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [biː; bi] ['breɪvə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It's a good thing gentlemen can be braver than that .
它是 一个 好的 事物 先生们 能 是 更勇敢 比 那 .

幸好绅士们可以比这更勇敢一些。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['stɜːdi] [legz] [trʌdʒ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
" And so the sturdy legs trudge backwards and forwards across the field .
" 和 所以 这 结实的 腿 跋涉 向后 和 前进 穿过 这 场地 .

于是，那双结实的腿在田野上来回踱步。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [fɪlz] [feɪs] [grəuz] [hɒt] [ænd; ənd] [red] .
The sun shines warmly , and Phil's face grows hot and red .
这 太阳 闪耀 热情地 , 和 菲尔的 脸 生长 热的 和 红色的 .

阳光温暖地照耀着，菲尔的脸变得又红又热。

['fɪl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [tuː] .
Phil begins to feel hungry too .
菲尔 开始 到 感觉 饥饿的 也 .

菲尔也开始感到饿了。

" [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,
" If I was a big man ,
" 如果 我 曾是 一个 大的 男人 ,

“如果我身材高大，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] !
I think I should have a nice lot of bread and cheese !
我 思考 我 应该 有 一个 好的 很多 的 面包 和 奶酪 !

我觉得我应该吃很多面包和奶酪！

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
I wish I was a man .
我 希望 我 曾是 一个 男人 .

我真希望自己是个男人。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] [sez] [səʊ] .
But I can be a gentleman now , father says so .
但 我 能 是 一个 绅士 现在 , 父亲 说道 所以 .

但我现在可以做个绅士了，父亲是这么说的。

" [hiː; hi] [stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
" He stands with his head on one side and his hands in his pockets ,
" 他 站立 和 他的 头 在 一 边 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

他侧着头，双手插在口袋里，站着。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gliːnɪŋz] .
looking down thoughtfully at his gleanings .
寻找 向下 深思熟虑 在 他的 拾穗 .

他若有所思地低头看着自己收集的物品。

[hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ɪ'nʌf] [naʊ] ;
He is sure that he has got enough now ;
他 是 当然 那 他 有 得到 足够的 现在 ;

他确信自己现在已经足够了；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
but he is not quite so sure that he can carry them all at once .
但 他 是 不是 相当 所以 当然 那 他 能 携带 他们 全部 在 一次 .

但他不太确定自己能否一次性把它们全部带走。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['bəʊldli][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] ['hæŋkətʃɪf] [lɪfts][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,
However , he boldly grasps the corner of his gay handkerchief lifts the bundle ,
然而 , 他 大胆地 抓住 这 角落 的 他的 同性恋 手帕 电梯 这 捆 ,

然而，他大胆地抓住他那条同性恋手帕的一角，拿起那捆东西，

[ænd; ənd] ['stægəz] ['ʌndə(r)][ɪts] [weɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .
and staggers under its weight across the uneven ground .
和 踉跄 在下面 它是 重量 穿过 这 不均匀 地面 .

它踉跄踉跄地走过崎岖不平的地面。

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [fiːld] ,
Through the little gate on the other side of the corn field ,
通过 这 小的 门 在 这 其他 边 的 这 玉米 场地 ,

穿过玉米地另一边的小门，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , ['fɪl] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [wei] ,
with his back turned to his own home , Phil pushes his way ,
和 他的 后退 转向 到 他的 自己的 家 , 菲尔 推动 他的 方式 ,

菲尔背对着自己的家，强行闯了进去。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
and passes into the cool shadows of the lane ,
和 通过 进入 这 凉爽的 阴影 的 这 车道 ,

然后走进小巷凉爽的阴影里，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [meɪd] ['entəz] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪt] .
just as a servant - maid enters the field by the other gate .
只是 作为 一个 仆人 - 女佣 进入 这 场地 经过 这 其他 门 .

就像一个女仆从另一扇门进入田野一样。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [leɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ,
If you wanted to escape observation , you did not enter the lane a minute too soon ,
如果 你 通缉 到 逃脱 观察 , 你 做过 不是 进入 这 车道 一个 分钟 也 很快 ,

如果你想躲避观察，就不要早一分钟进入车道。

['lɪt(ə)l] ['fɪl] .
little Phil .
小的 菲尔 .

小菲尔。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,
Look at the earnest purpose in his blue eyes ,
看 在 这 认真 目的 在 他的 蓝色的 眼睛 ,

看看他那双蓝眼睛里流露出的真挚神情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ləʊd] .
and the brave determination with which he sets his teeth and struggles on with his load .
和 这 勇敢的 决心 和 哪个 他 套 他的 牙齿 和 斗争 在 和 他的 加载 .

他咬紧牙关，以勇敢的决心扛起重担继续前行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [æn; ən][əʊld]['brəʊkən] [geɪt] ,
A little further and he reaches an old broken gate ,
一个 小的 更远 和 他 到达 一个 老的 破碎的 门 ,

再往前走一点，他就到了一扇破旧的大门前。

['stændɪŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['gɑːd(ə)n] .
standing open and leading to a neglected garden .
常设 打开 和 领导 到 一个 被忽视的 花园 .

敞开式设计，通往一个荒废的花园。

['fɪl] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['lisən] .
Phil stops for a moment and listens .
菲尔 停止 为了 一个 片刻 和 听着 .

菲尔停下来，静静地听了一会儿。

[hiː; hi] [h'iəz] ['nʌθɪŋ] .
He hears nothing .
他 听到 没有什么 .

他什么也听不见。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[æn; ən][əʊld][hen][ɪz] [klʌk] [wɪð] ['mʌðəli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [tuː] [lɒŋ] - [legd] ['tʃɪkɪnz] [ðæt]
an old hen is clucking with motherly satisfaction over two long - legged chickens that
一个 老的 母鸡 是 咯咯叫 和 母性 满意 超过 二 长的 - 腿 鸡 那
[ɑː(r); ə(r)] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt] [griːn] ['kætəpɪlə(r)] .
are racing for a fat green caterpillar .
是 赛车 为了 一个 胖的 绿色的 毛虫 .

一只老母鸡咯咯地叫着，带着母亲般的满足感，看着两只长腿小鸡赛跑着去追一条肥肥的绿色毛毛虫。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[səʊ] ['fɪl] [ɪz]['sætɪsfaɪd] ,
So Phil is satisfied ,
所以 菲尔 是 使满意 ,

所以菲尔很满意。

[ænd; ənd] [plɔd] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gɑːd(ə)n] ['fʊtweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət]
and plods up the narrow garden footway until he comes to a standstill at
和 蹒跚 向上 这 狭窄的 花园 人行道 直到 他 来 到 一个 停顿 在
[æn; ən][əʊld] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .
an old cottage door .
一个 老的 小屋 门 .

他沿着狭窄的花园小路蹒跚而行，直到走到一扇老旧小屋的门前才停了下来。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi][stændz][ɒn]['tɪptəʊ]
He has to put his precious bundle on the ground while he stands on tiptoe
他 有 到 放 他的 宝贵的 捆 在 这 地面 尽管 他 站立 在 脚尖
[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [lætʃ] .
and raises the latch .
和 提高 这 门锁 .

他必须把珍贵的包裹放在地上，然后踮起脚尖，抬起门闩。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

[ɪz] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] ? " [sez] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [əʊld] [vɔɪs] ,

Is any one there ? " says a quavering old voice ,

是 任何 一 那里 ? " 说道 一个 颤抖 老的 嗓音 ,

"有人在吗？"一个颤抖的老声音问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nɒdz] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [bʌt; bət] [sez] ['nʌθɪŋ] .

and the child nods his curly head and smiles , but says nothing .

和 这 孩子 点头 他的 卷曲 头 和 微笑 , 但 说道 没有什么 .

孩子点点头，露出卷曲的脑袋，笑了笑，但什么也没说。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] ['veri] ['sɒftli] , [hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] [wʌn] [ruːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [kən'sɪsts] .

Pushing the door open very softly , he enters the one room of which the cottage consists .

推动 这 门 打开 非常 轻轻 , 他 进入 这 一 房间 的 哪个 这 小屋 由 .

他轻轻地推开门，走进这间小屋仅有的房间。

[ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] ;

On a bed in a corner lies a very old woman ;

在 一个 床 在 一个 角落 谎言 一个 非常 老的 女士 ;

角落里的一张床上躺着一位非常老的老妇人；

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz] [klɑːsp, klæsp] ['peɪʃntli] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] ,

her thin hands clasped patiently on the counterpane ,

她 薄的 双手 紧握 耐心 在 这 床罩 ,

她纤细的双手耐心地交叠在床罩上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪtləs] [aɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['bændɪdʒ] .

and her sightless eyes covered with a broad white bandage .

和 她 失明 眼睛 涵盖 和 一个 广阔 白色的 绷带 .

她失明的双眼被一块宽大的白色绷带遮盖着。

" [ɑː] , ['dɔːtə(r)] , [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt] ; [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

" Ah , daughter , I've had a long , long night ; and I'll be glad of my cup of tea .

" 啊 , 女儿 , 我已经 有 一个 长的 , 长的 夜晚 ; 和 患病的 是 高兴的 的 我的 杯子 的 茶 .

"啊，女儿，我度过了一个漫长的夜晚；我真想喝杯茶。"

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [meɪn] ['ɜːli] , [eɪnt] [juː; jʊ] , ['dɪəri] ?

But you're main early , ain't you , dearie ?

但 你是 主要的 早期的 , 不是 你 , 亲爱的 ?

但你总是很早就到，对吧，亲爱的？

[ai] [doʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn] [maɪ] [feɪs] [jet] !

I don't feel the sun upon my face yet !

我 不 感觉 这 太阳 之上 我的 脸 然而 !

我脸上还没感觉到阳光呢！

" [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

" How difficult it is for Phil to hold his tongue ,

" 如何 难的 它 是 为了 菲尔 到 抓住 他的 舌头 ,

"菲尔要保持沉默是多么困难啊"，

[æz; əz] [hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] [deɪm] [krɪstiz] ['bedsaɪd] ,

as he crosses the cottage floor and stands for a moment by Dame Christy's bedside ,

作为 他 十字架 这 小屋 地面 和 站立 为了 一个 片刻 经过 贵妇人 克里斯蒂的 床头 ,

他穿过小屋的地板，在克里斯蒂夫人床边站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv]['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒni] [aɪz] .
looking at her with a whole world of pity in his bonny eyes .
寻找 在 她 和 一个 所有的 世界 的 遗憾 在 他的 邦妮 眼睛 .

他那双美丽的眼睛里充满了怜悯之情。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [həʊm] ;
This is by no means the first time that he has been in this humble home ;
这 是 经过 不 方法 这 第一的 时间 那 他 有 到过 在 这 谦逊的 家 ;

这绝不是他第一次来到这间简陋的房子;

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt]['smaɪlɪŋ]['vɪzɪtə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
but never has he come as the silent smiling visitor he is to - day .
但 绝不 有 他 来 作为 这 沉默的 微笑 游客 他 是 到 - 天 .

但他从未像今天这样，以沉默而面带微笑的访客身份出现过。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði][bed][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [saɪd] ,
He puts his bundle on the bed by the old woman's side ,
他 放置 他的 捆 在 这 床 经过 这 老的 女性的 边 ,

他把包裹放在老妇人床边。

[lʊks] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [aɪz] ,
looks wistfully at the bandaged eyes ,
看起来 怅然地 在 这 包扎 眼睛 ,

眼神中流露出怅然，望着那双缠着绷带的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [kriːps] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and then creeps slowly and softly across the room and runs out into the
和 然后 令人毛骨悚然 缓慢地 和 轻轻 穿过 这 房间 和 跑步 出去 进入 这
['sʌnlaɪt] — [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
sunlight — down the lane .
阳光 — 向下 这 车道 .

然后慢慢地、轻轻地穿过房间，跑到阳光下——沿着小巷跑去。

[wɪð] ['taɪəd] [ɑːmz] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [wɪð] [braɪt] [kɜːrlz] ['tɒsɪŋ] ,
With tired arms swinging from a sense of relief , with bright curls tossing ,
和 疲劳的 武器 摇摆 从 一个 感觉 的 宽慰 , 和 明亮的 卷发 抛掷 ,

疲惫的双臂因如释重负而摆动，明亮的卷发随风飘扬，

[ænd; ənd] ['dʌsti] [fiːt] ['plɒdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , ['fɪl] ['entəz] [ðə; ði] [kɔːn] [fiːld] ,
and dusty feet plodding over the ground , Phil enters the corn field ,
和 尘土飞扬 脚 缓慢地 超过 这 地面 , 菲尔 进入 这 玉米 场地 ,

菲尔的脚步沾满了尘土，沉重地踏在地上，他走进了玉米地。

[ænd; ənd] [rʌnz] — ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ɒv; əv][dʒeɪn] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
and runs — into the outstretched arms of Jane , the housemaid .
和 跑步 — 进入 这 伸展 武器 的 简 , 这 保姆 .

然后跑了出去——扑进了女佣简伸出的双臂里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm] —
And this is the greeting she gives him —
和 这 是 这 问候 她 给予 他 —

这是她向他致意的方式——

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , ['mɑːstə(r)] ['fɪl] !
" Well , you are a naughty boy , Master Phil !
" 出色地 , 你 是 一个 淘气 男生 , 掌握 菲尔 !

“哎呀，菲尔少爷，你真是个淘气的孩子！”

[nɜːs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][reə(r)] ['teɪkɪŋ] ,
Nurse is in a rare taking ,
护士 是 在 一个 稀有的 采取 ,

护士处于罕见的拍摄状态，

['θɪŋkɪŋ] [ju:v] [gɒn] [ænd; ənd] ['draʊndɪd] [jɔ:'self] [ɔ:(r)][gɒt][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
thinking you've gone and drownded yourself or got a sunstroke or something .
思维 你已经 已消失 和 溺水 你自己 或者 得到 一个 中暑 或者 某物 .

以为自己溺水了，或者中暑了之类的。

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][bed] [ɔ:l] [deɪ] , [ju:; jʊ][bæd] [tʃaɪld] !
You deserve to be kept in bed all day , you bad child !
你 应得 到 是 保留 在 床 全部 天 , 你 坏的 孩子 !

你这个坏孩子，活该整天待在床上！

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)][pɑ:][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [wɪp] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] .
And I wish your pa was at home to whip you as well .
和 我 希望 你的 帕 曾是 在 家 到 鞭 你 作为 出色地 .

我也希望你爸爸在家，好狠狠地抽你一顿。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪl] [trʌdʒ] [bæk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['skəʊldɪŋ] [meɪd] , ['fi:lɪŋ] ['səubəd]
" Poor little Phil trudges back by the side of the scolding maid , feeling sobered
" 贫穷的 小的 菲尔 跋涉 后退 经过 这 边 的 这 责骂 女佣 , 感觉 清醒
[ænd; ənd] ['krestfɔ:lən] .
and crestfallen .
和 垂头丧气 .

可怜的小菲尔垂头丧气地跟在责骂他的女仆身边走回来，感到清醒而沮丧。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] [ðæt]
It has come upon him like a rough awakening from a sweet sleep that
它 有 来 之上 他 喜欢 一个 粗糙的 唤醒 从 一个 甜的 睡觉 那
[wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [meɪ] [lʊk] [laɪk] ['nɔ:tinəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
what he has done may look like naughtiness in the eyes of others .
什么 他 有 完毕 可能 看 喜欢 顽皮 在 这 眼睛 的 其他的 .

他如梦初醒般意识到，自己所做的事在别人眼中可能是一种顽劣的行为。

[wʊd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Would they understand if he told them all about it ?
会 他们 理解 如果 他 讲述 他们 全部 关于 它 ?

如果他把事情的来龙去脉都告诉他们，他们会理解吗？

[bʌt; bət] , [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][təʊld] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [fɔ:(r); fə(r)] " ['dʒentlmən] [dɪd][kaɪnd]
But , then , if he told , it would spoil it all — for " gentlemen did kind
但 , 然后 , 如果 他 讲述 , 它 会 剧透 它 全部 — 为了 " 先生们 做过 种类
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但是，如果他说了，一切就都毁了——因为“绅士应该做好事，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but never talked about them .
但 绝不 谈话 关于 他们 .

但从未谈论过他们。

" [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [sed] .
" Those were the very words father had said .
" 那些 是 这 非常 字 父亲 有 说 .

“这正是父亲说过的话。”

['fɑ:ðə(r)][mʌst; məst] [nəʊ] .
Father must know .
父亲 必须 知道 .

父亲必须知道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had been a gentleman all his life .
他 有 到过 一个 绅士 全部 他的 生活 .

他一生都是一位绅士。

['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['feɪsɪz] ['nɜːrsɪz] [rɒθ]
Choking down a rebellious sob of disappointment , the child faces nurse's wrath
窒息 向下 一个 叛逆的 哭泣 的 失望 , 这 孩子 面孔 护士的 愤怒
[wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] .
with a brave heart .
和 一个 勇敢的 心 .

孩子强忍着失望的哭喊，勇敢地面对护士的怒火。

[hiː; hi] [sez] , " [aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɒri] , ['nɜːrsi] , " [səʊ] ['hʌmbli] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - ['æŋgri] ,
He says , " I'm very , very sorry , nursie , " so humbly , when her half - angry ,
他 说道 , " 我是 非常 , 非常 对不起 , 护士 , " 所以 谦卑地 , 什么时候 她 一半 - 生气的 ,

他谦卑地说："护士，我非常非常抱歉。"当时她半是生气，

[hɑːf] - ['tɪəfl] ['skəʊldɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪnsəm] [feɪs] [lʊks] [səʊ] [swiːt] [ɪn] [ɪts] [ʌn'juːʒuəl]
half - tearful scolding is over , and his winsome face looks so sweet in its unusual
一半 - 内牛满面 责骂 是 超过 , 和 他的 迷人的 脸 看起来 所以 甜的 在 它是 异常
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ,

半哭半笑的责骂结束了，他那张可爱的脸庞在难得的严肃中显得格外甜美。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [əʊld] [hɑːt] [melts] [æt; ət] [wʌns] .
that her loving old heart melts at once .
那 她 爱 老的 心 融化 在 一次 .

她那颗充满爱意的老心瞬间融化了。

[ʃiː; ʃi] [hʌgz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] " [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] " [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
She hugs and kisses " her boy " again and again ;
她 拥抱 和 吻 " 她 男生 " 再次 和 再次 ;

她一次又一次地拥抱亲吻"她的男孩"；

['telɪŋ] [hɪm] " [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [laɪk] [ðɪs] ,
telling him " not to go and get into mischief like this ,
讲述 他 " 不是 到 去 和 得到 进入 恶作剧 喜欢 这 ,

告诉他"不要再这样惹是生非了"，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [skeə(r)] .
and never to give her such another scare .
和 绝不 到 给 她 这样的 其他 吓 .

绝不再让她受到这样的惊吓。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] .
" Three days later Phil's father comes home .
" 三 天 之后 菲尔的 父亲 来 家 .

三天后，菲尔的父亲回家了。

[nɜːs] [faindz] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌnz]
Nurse finds an early opportunity for telling him the story of his little son's
护士 发现 一个 早期的 机会 为了 讲述 他 这 故事 的 他的 小的 儿子的
['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
escapade ,
恶作剧 ,

护士找到机会，早早地把小儿子的冒险经历告诉了他。

['ædɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɪl] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .
adding , however , a sequel of which Phil knows nothing .
添加 , 然而 , 一个 续集 的 哪个 菲尔 知道 没有什么 .

然而，还有一个菲尔一无所知的续集。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [deɪm] [krɪstiz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
For on the previous day , Dame Christy's daughter had sent up a message
为了 在 这 以前的 天 , 贵妇人 克里斯蒂的 女儿 有 发送 向上 一个 信息
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
to the nursery ,
到 这 苗圃 ,

因为就在前一天，克里斯蒂夫人的女儿曾给育婴室发过一条信息，

" [mait] [ʃiː; ʃi] ['trʌb(ə)l] ['mɪsɪz] . [nɜːs] [tuː; tə] [step] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
" Might she trouble Mrs . Nurse to step downstairs for a minute ?
" 可能 她 麻烦 太太 . 护士 到 步 楼下 为了 一个 分钟 ?

"她能否麻烦护士太太下楼一会儿？"

" [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]
" And on her entering the housekeeper's room , she had displayed a
" 和 在 她 进入 这 管家的 房间 , 她 有 显示 一个
[lɑːdʒ] ['hæŋkətʃɪf] ,
large handkerchief ,
大的 手帕 ,

"她走进管家房间时，拿出了一块大手帕，

['hævɪŋ] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['kwɒrəlsəm] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] .
having an artistic and warlike border of quarrelsome cats and dogs .
拥有 一个 艺术 和 好战 边界 的 爱争吵的 猫 和 狗 .

拥有充满艺术气息又略带好战色彩的边界，边界上绘满了爱争吵的猫狗。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['maːstəz] [gɪft]
With tears in her eyes the young woman spoke of the dear little master's gift
和 眼泪 在 她 眼睛 这 年轻的 女士 辐 的 这 亲爱的 小的 硕士学位 礼物
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] [hɪm] .
and the hard labour it must have cost him .
和 这 难的 劳动 它 必须 有 成本 他 .

年轻女子眼含热泪地讲述了这位可爱的小主人送的礼物，以及他为此付出的辛勤劳动。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [noʊd] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [wɪtʃ]
" And we should never have knowed who did it , but for this , which
" 和 我们 应该 绝不 有 已知 WHO 做过 它 , 但 为了 这 , 哪个
[təʊld][ðə; ði] [teɪl] .
told the tale .
讲述 这 故事 .

"如果不是因为这件事，我们永远也不会知道是谁干的，正是这件事揭露了真相。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [səʊ]['kwaɪət] ,
For he came and went so quiet ,
为了 他 来了 和 去 所以 安静的 ,

他来去如此安静，

[ðæt] ['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dɒg][æz; əz][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː]
that mother she thought it must have been a dog as had got into
那 母亲 她 想法 它 必须 有 到过 一个 狗 作为 有 得到 进入
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

她母亲当时以为一定是只狗进了她的房间。

['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['nəʊɪŋ] !
never speaking a word , and coming right away without any one knowing !
绝不 请讲 一个 单词 , 和 未来 正确的 离开 没有 任何 一 会心 !

一句话也没说，就悄悄地来了，谁也没察觉！

[hɪz; ɪz] ['hæŋkər,tʃɜːr] [ai] [noʊd] [də'rektli] , - [kɔːz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][,em 'iː]['əʊnli][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

His handkercher I knowed directly , ' cause he showed it to me only the other day .

他的 手帕 我 已知 直接地 , - 原因 他 显示 它 到 我 仅有的 这 其他 天 .

我直接认出了他的手帕，因为前几天他给我看过。

[hiːz] [ə; eɪ] [rɑːl] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [naʊ] ?

He's a rale little gentleman , isn't he now ?

他是 一个 拉尔 小的 绅士 , 不是 他 现在 ?

他现在可真是个古怪的小绅士了，不是吗?

" [nɜːs] [hæd; həd] ['waɪzli] [begd] [deɪm] [krɪstiz] ['dɔːtə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

" Nurse had wisely begged Dame Christy's daughter not to mention ,

" 护士 有 明智地 乞求 贵妇人 克里斯蒂的 女儿 不是 到 提到 ,

护士明智地恳求克里斯蒂夫人的女儿不要提及此事，

[ɔː(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] ,

or let her mother speak of the gift ,

或者 让 她 母亲 说话 的 这 礼物 ,

或者让她母亲谈谈这份礼物，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

but to leave the child in happy ignorance that his good deed had been discovered .

但 到 离开 这 孩子 在 快乐的 无知 那 他的 好的 契据 有 到过 发现 .

但要让孩子在不知不觉中保持快乐，不知道自己的善行已被发现。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] " [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] " [huː] [wʊd] " [duː; də] [gʊd] [baɪ] [stelθ] " [wʊd] " [blʌʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [,aɪ 'tiː] [feɪm] .

She instinctively felt that " her boy " who would " do good by stealth " would " blush to find it fame .

她 本能地 毛毡 那 " 她 男生 " WHO 会 " 做 好的 经过 隐身 " 会 " 脸红 到 寻找 它 名声 .

她本能地觉得，那个"默默行善"的"她的儿子"会"因成名而感到羞愧"。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ,

" But now she tells her master all about it ,

" 但 现在 她 讲述 她 掌握 全部 关于 它 ,

但现在她把这一切都告诉了她的主人。

['dwelɪŋ] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] [ɒn] [ðə; ði] " [swiːt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beən] .

dwelling with pardonable pride on the " sweet nature of the bairn .

住宅 和 情有可原 自豪 在 这 " 甜的 自然 的 这 孩子 .

带着可以理解的自豪感，沉浸在"孩子的天性善良"之中。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] [stændz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [krɪb] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒni] [feɪs] [æz; əz] [,aɪ 'tiː] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

" That same evening Phil's father stands by his boy's crib and looks down at the bonny face as it lies on the pillow ,

" 那 相同的 晚上 菲尔的 父亲 站立 经过 他的 男孩们 婴儿床 和 看起来 向下 在 这 邦妮 脸 作为 它 谎言 在 这 枕头 ,

"当天晚上，菲尔的父亲站在儿子的婴儿床边，低头看着枕头上那张可爱的小脸蛋。"

[waɪl] [hiː; hi] [strəʊks] [ðə; ði] ['kɜːli] [krɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] .

while he strokes the curly crop with a loving hand .

尽管 他 笔画 这 卷曲 庄稼 和 一个 爱 手 .

他用充满爱意的手抚摸着卷曲的毛发。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['sliːpi] .
The blue eyes are just a little bit sleepy .
这 蓝色的 眼睛 是 只是 一个 小的 少量 困 .

那双蓝眼睛看起来有点困倦。

[nɜːs] [hæz; həz] [tʌkt] [hɪm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .
Nurse has tucked him up for the night , and drawn down the blind .
护士 有 塞进去 他 向上 为了 这 夜晚 , 和 绘制 向下 这 瞎的 .

护士已经帮他盖好被子准备睡觉，并拉下了窗帘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
But they are not too sleepy to shine with love and admiration as they
但 他们 是 不是 也 困 到 闪耀 和 爱 和 钦佩 作为 他们
[lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
look up into the kind face bending over him .
看 向上 进入 这 种类 脸 弯曲 超过 他 .

但他们并没有因为困倦而失去爱慕和钦佩之情，他们仰望着俯身在他面前的那张慈祥的脸庞。

" [səʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] [geɪv] [nɜːs] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ? "
" So , my little son gave nurse a fright the other day ? "
" 所以 , 我的 小的 儿子 给予 护士 一个 惊吓 这 其他 天 ? "

“所以，我小儿子前几天把护士吓了一跳？”

" [pliːz] , ['fɑːðə(r)] , [aɪm] ['veri] ['sɒri] .
" Please , father , I'm very sorry .
" 请 , 父亲 , 我是 非常 对不起 .

“父亲，请您原谅，我非常抱歉。”

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪps]['kwɪvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [stɪl] [lʊk] ['trʌstɪŋli] ['ʌpwədz] .
" The child's lips quiver , but the soft eyes still look trustingly upwards .
" 这 孩子的 嘴唇 颤动 , 但 这 柔软的 眼睛 仍然 看 信任地 向上 .

孩子的嘴唇微微颤抖，但温柔的眼睛仍然充满信任地望着上方。

" [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed]
" I was really trying to be a gentleman — and — and you said
" 我 曾是 真的 尝试 到 是 一个 绅士 — 和 — 和 你 说
['dʒentlmən] ['dɪd(ə)nt] [tel] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
gentlemen didn't tell when they tried to be kind ,
先生们 没有 告诉 什么时候 他们 尝试 到 是 种类 ,

“我当时真的只是想做一个绅士——而且——你说过绅士不会在试图做好事的时候说出来，

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

难道不是吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːðə(r)][kwaɪt] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz][kləʊzd][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [lɪps]
" And now father quite understands the motive which has closed his child's lips
" 和 现在 父亲 相当 明白 这 动机 哪个 有 关闭 他的 孩子的 嘴唇
— [ðə; ði]['tendə(r)] [sens] [ɒv; əv]['mænli] ['ɒnə(r)] ,
— the tender sense of manly honour ,
— 这 投标 感觉 的 男子气概 荣誉 ,

“现在父亲完全明白了孩子紧闭双唇的原因——那是男子汉的荣誉感，

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['ɜːli] [grəʊθ] , [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which , even in its early growth , is strong enough to influence the heart of his
哪个 , 甚至 在 它是 早期的 生长 , 是 强的 足够的 到 影响 这 心 的 他的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

即使在萌芽阶段，它也足以影响他儿子的内心。

[ðæt] ['fɪl] [ɪz] [ɔːl'redi] " ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
That Phil is already " learning the luxury of doing good ,
那 菲尔 是 已经 " 学习 这 奢华 的 正在做 好的 ,

菲尔已经开始"体会行善的奢侈",

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] " ['lɪt(ə)l] , ['neɪmləs] , [ˌʌnri'membəd] [ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] ,
" and beginning a chain of those " little , nameless , unremembered acts of kindness and of love ,
" 和 开始 一个 链 的 那些 " 小的 , 无名 , 被遗忘的 行为 的 仁慈 和 的 爱 ,

并由此开启了一连串"微小、无名、不被记住的善意和爱的行为",

" [wɪtʃ] [fɔːm] " [ðə; ði] [best] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [laɪf] ,
" which form " the best portion of a good man's life ,
" 哪个 形式 " 这 最好的 部分 的 一个 好的 男人的 生活 ,

"这构成了一个好男人一生中最美好的部分,

" [fɪlz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
" fills his heart with a glow of thankfulness .
" 填充 他的 心 和 一个 辉光 的 感恩 .

"这让他心中充满了感激之情。"

[hiː; hi] [stuːps] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] [feɪs] , [sez] —
He stoops , and kissing the pleading , wistful face , says —
他 门廊 , 和 接吻 这 恳求 , 怅惘 脸 , 说道 —

他俯下身,吻了吻那张恳求而又充满渴望的脸,说道——

" [jes] , ['fɪl] .
" Yes , Phil .
" 是的 , 菲尔 .

"是的,菲尔。"

[jes] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [læd] , [ai][dɪd] [seɪ] [səʊ] .
Yes , dear little lad , I did say so .
是的 , 亲爱的 小的 小伙子 , 我 做过 说 所以 .

是的,亲爱的小家伙,我的确说过。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] .
You need not tell me any more unless you like .
你 需要 不是 告诉 我 任何 更多的 除非 你 喜欢 .

除非你愿意,否则不必再告诉我更多了。

[ai] [kwaɪt] [trʌst] [juː; jʊ] .
I quite trust you .
我 相当 相信 你 .

我非常信任你。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] ,
Remember always that you are a gentleman — or better still ,
记住 总是 那 你 是 一个 绅士 — 或者 更好的 仍然 ,

永远记住,你是一位绅士——或者更好的是,

[traɪ][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l][mæn] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['fɑːðə(r)] ['veri] ['hæpi] .
try and follow in the steps of that Perfect Example of a loving and gentle Man — and you will make father very happy .
尝试 和 跟随 在 这 步骤 的 那 完美的 例子 的 一个 爱 和 温和的 男人 — 和 你 将要 制作 父亲 非常 快乐的 .

努力效仿这位慈爱温柔的完美男人的榜样——你会让父亲非常高兴。

" ['bɒksə(r)] .
" BOXER .
" 拳击手 .

拳击手。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɒg] , [ɪn][laɪf][ðə; ði][f'ɜ:məst] [frend] —
" The poor dog , in life the firmest friend —
" 这 贫穷的 狗 , 在 生活 这 最坚固 朋友 —

可怜的狗狗，生命中最忠实的朋友——

[ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] ['welkəm] , ['fɔ:məʊst] [tu:; tə] [dɪ'fend] —
The first to welcome , foremost to defend —
这 第一的 到 欢迎 , 首先 到 保卫 —

首先欢迎，其次捍卫——

[hu:z] ['ɒnɪst] [hɑ:t] [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [əʊn] ,
Whose honest heart is still his master's own ,
谁 诚实的 心 是 仍然 他的 硕士学位 自己的 ,

他那颗诚实的心依然是他主人的心，

[hu:] ['leɪbə(r)] , [faɪts] , [laɪvz; lɪvz] , [bri:ð] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə'ləʊn] .
Who labours , fights , lives , breathes for him alone .
WHO 劳动 , 战斗 , 生活 , 呼吸 为了 他 独自的 .

谁为他劳作、战斗、生活、呼吸？

" ['baɪrən] .
" Byron .
" 拜伦 .

拜伦。

[hi:; hi] [ɪ'lektrɪk] - [bel] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] [væn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tɪŋk(ə)l] .
he electric - bell in the guard's van suddenly began to tinkle .
他 电的 - 钟 在 这 警卫的 货车 突然 开始 到 小便 .

警卫车上的电铃突然响了起来。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
Something was wrong with one of the passengers .
某物 曾是 错误的 和 一 的 这 乘客 .

其中一名乘客出了点问题。

[ðə; ði] [treɪn] ['slækən] [spi:d] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
The train slackened speed , and then stopped altogether .
这 火车 松弛 速度 , 和 然后 停止 共 .

火车速度减慢，然后完全停了下来。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pæsndʒər] - [hedz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
One by one the passengers ' heads appeared at the windows .
一 经过 一 这 乘客 - 头部 出现 在 这 视窗 .

乘客们的脑袋一个接一个地出现在窗边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [hedz] , [tu:] !
Such a variety of heads , too !
这样的 一个 种类 的 头部 , 也 !

头部的种类也真不少！

[sʌm; səm] [ræpt] [ɪn] [h'ændkətʃˌi:fs] , [sʌm; səm] [wɪð] [hæts][ɔ:l] [ə'raɪ] , [sʌm; səm] ['weərɪŋ] ['naɪðə(r)]
Some wrapped in handkerchiefs , some with hats all awry , some wearing neither
一些 包装 在 手帕 , 一些 和 帽子 全部 错误 , 一些 穿着 两者都不
[hæt][nɔ:(r)][kæp] ,
hat nor cap ,
帽子 也不 帽 ,

有的裹着手帕，有的帽子歪戴着，有的既没戴帽子也没戴鸭舌帽。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['rʌfld] [ænd; ənd] [rʌbd] [ʌp] ,
and all looking ruffled and rubbed up ,
和 全部 寻找 褶皱的 和 摩擦 向上 ,

看起来都衣衫褴褛，疲惫不堪。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['snɔːrɪŋ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [fə'getflnəs]
as if a minute before their owners had been snoring in peaceful forgetfulness
作为 如果 一个 分钟 前 他们的 所有者 有 到过 打鼾 在 和平 健忘

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kwaɪət] [bedz] [æt; ət] [həʊm] .
that they were not in their own quiet beds at home .
那 他们 是 不是 在 他们的 自己的 安静的 床 在 家 .

仿佛就在一分钟前，它们的主人还在安然入睡，全然忘记了自己并不在家中安静的床上。

[ðɪs] , ['veri] ['laɪkli] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːm]
This , very likely , was the case , for it was five o'clock on a warm
这 , 非常 可能 , 曾是 这 案件 , 为了 它 曾是 五 点钟 在 一个 温暖的

['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
summer morning ,
夏天 早晨 ,

很有可能情况确实如此，因为当时是温暖的夏日清晨五点钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] [biːn] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv]
and the train from the North had been tearing along with its burden of
和 这 火车 从 这 北 有 到过 撕裂 沿着 和 它是 负担 的

['draʊzi] ['pæsndʒər] ['evə(r)] [sɪns] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
drowsy passengers ever since nine o'clock the evening before .
昏昏欲睡 乘客 曾经 自从 九 点钟 这 晚上 前 .

从前一天晚上九点开始，这列从北方开来的火车就一直载着昏昏欲睡的乘客飞驰而来。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ə'brʌpt] ['stɒpɪdʒ] — [hɪə(r)] ,
Was it any wonder that this abrupt stoppage — here ,
曾是 它 任何 想知道 那 这 突然 停止 — 这里 ,

难怪这次突然的停顿——就在这里，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɪn] [saɪt] — ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]
where there was not even a platform in sight — somewhat disturbed and
在哪里 那里 曾是 不是 甚至 一个 平台 在 视线 — 有些 不安 和

['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['trævələz] ?
irritated the travellers ?
受刺激 这 旅行者 ?

连个站台都看不到——这让旅客们有些不安和恼火?

" [ə; eɪ] [məʊst] [ɪ'regjələ(r)] [prə'siːdɪŋ] ! " [kraɪd] [wʌn] [ɪn'dɪgnənt] ['dʒentlmən] [huː] ,
" A most irregular proceeding ! " cried one indignant gentleman who ,
" 一个 最多 不规律的 进行中 ! " 哭 一 愤怒 绅士 WHO ,

“这简直太不合常规了！”一位义愤填膺的绅士喊道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [bluː] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd]
in his anxiety to see what was wrong , had pulled the blue window - blind
在 他的 焦虑 到 看 什么 曾是 错误的 , 有 拉 这 蓝色的 窗户 - 瞎的

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] .
over his bald head .
超过 他的 秃 头 .

他急于查看出了什么事，便把蓝色的窗帘拉到了他的光头上。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] ['fretfəli] .
" It's always the way , " cried another fretfully .
" 它是 总是 这 方式 , " 哭 其他 忧心忡忡地 .

“总是这样，”另一个人焦急地喊道。

" [dʒʌst][maɪ] [lʌk] !
" Just my luck !
" 只是 我的 运气 !

真是倒霉!

[dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [dʒʌst] [wen] [ai] [pə'tɪkjələli] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [taʊn] ['ɜ:li] . "
Delaying the train , just when I particularly wished to be in town early . "
延迟 这 火车 , 只是 什么时候 我 特别 希望 到 是 在 镇 早期的 . "

火车晚点了，而我本来特别想早点到镇上。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] !
" Perhaps the train is on fire !
" 也许 这 火车 是 在 火 !

“也许火车着火了！”

[əʊ] , [gɑ:d] !
Oh , guard !
哦 , 警卫 !

哦，卫兵!

[gɑ:d] ! " [skri:md] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [əʊld] ['leɪdi] [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] .
guard ! " screamed a frightened old lady a few doors further down .
警卫 ! " 尖叫 一个 害怕 老的 女士 一个 很少 门 更远 向下 .

“卫兵！”几户人家外，一位受惊的老太太尖叫道。

" [help] [ˌem 'i:] [aʊt] !
" Help me out !
" 帮助 我 出去 !

帮帮我!

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
This is dreadful !
这 是 可怕 !

太可怕了!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑ:d] , [ə; eɪ] ['kaɪndli] , [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] ['skɑ:tʃmən] ,
" But the guard , a kindly , warm - hearted Scotchman ,
" 但 这 警卫 , 一个 亲切地 , 温暖的 - 心地 苏格兰人 ,

但是，那位警卫是一位和蔼可亲、热情洋溢的苏格兰人，

[wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] - ['brəʊkən] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,
was far too busy to attend to any one but the poor heart - broken young mother ,
曾是 远的 也 忙碌的 到 出席 到 任何 一 但 这 贫穷的 心 - 破碎的 年轻的 母亲 ,

他忙得不可开交，除了那位可怜的、心碎的年轻母亲之外，根本无暇顾及其他任何人。

[hu:] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
who was clinging to him in her first paroxysm of grief and fear .
WHO 曾是 依恋 到 他 在 她 第一的 发作 的 悲伤 和 害怕 .

在她第一次感到极度悲痛和恐惧时，她紧紧地抱着他。

" [nu:] ! [nu:] !
" Noo ! noo !
" 不 ! 不 !

“不！不!

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" he was saying .
" 他 曾是 说 .

他说。

" ['dɪnə] [biː; bi] ['griːtɪŋ] [ˌes eɪ 'iː] ['sɛərli] , [mem] !
" Dinna be greeting sae sairly , mem !
" 迪娜 是 问候 sae sairly , 内存 !

"Dinna be greeting sae sairly, mem!

[wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɪt] [beən] .
We'll all be doing our best to find the bit bairn .
出色地 全部 是 正在做 我们的 最好的 到 寻找 这 少量 孩子 .

我们都会尽全力找到那个小家伙。

[dʒæk] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [tɑːk] - [ə; eɪ] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
Jack has gone to tak ' a look along the line .
杰克 有 已消失 到 tak - 一个 看 沿着 这 线 .

杰克沿着线路去看了一眼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪnz] - , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mɔːn] [get] [tuː; tə] ['jɒndə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
But the train's o'erdue , and we maun get to yonder station before we
但 这 火车的 - , 和 我们 毛恩 得到 到 远处 车站 前 我们
[kæn; kən] [hæv; həv] - .
can have asseestance .
能 有 - .

但是火车晚点了，我们必须赶到那边的车站才能获得帮助。

" [ðen] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['kærid] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ɪk'spres] .
" Then the news was carried the length of the Scotch express .
" 然后 这 消息 曾是 携带 这 长度 的 这 苏格兰威士忌 表达 .

"然后，这个消息通过苏格兰快车传遍了整个车站。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
A little child had fallen out of the train while his mother was asleep .
一个 小的 孩子 有 倒下 出去 的 这 火车 尽管 他的 母亲 曾是 睡着了 .

一个小孩趁着母亲熟睡时从火车上摔了下来。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [dɒg] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] !
The lady's dog had gone too !
这 女士的 狗 有 已消失 也 !

那位女士的狗也不见了！

[ɔːl] [ðə; ði] [hedz] [dɪsə'pɪəd] , [wɪð] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
All the heads disappeared , with different expressions of sorrow for the
全部 这 头部 消失 , 和 不同的 表达式 的 悲哀 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,
poor young mother ,
贫穷的 年轻的 母亲 ,

所有人的头都消失了，脸上都带着对这位可怜的年轻母亲的不同哀悼表情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[nɒt] [kwaɪt] , [ðəʊ] !
Not quite , though !
不是 相当 , 尽管 !

但也不完全是！

[wʌn] [braɪt] [feɪs] [,riːə'piə] .
One bright face reappeared .
一 明亮的 脸 再次出现 .

一张明亮的脸庞再次出现。

[ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [hænd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ,
A girlish hand unfastened the carriage door ,
一个 少女 手 解开 这 运输 门 ,

一只少女般的手解开了马车门。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] -
and in another moment a young lady had scrambled down to the six -
和 在 其他 片刻 一个 年轻的 女士 有 打乱 向下 到 这 六 -
[fʊt] [wei] [ænd; ənd] ,
foot way and ,
脚 方式 和 ,

片刻之后，一位年轻女子迅速爬到六英尺高的台阶上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hændbæg][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ræps] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
with her handbag and a bundle of wraps , was making her way
和 她 手提包 和 一个 捆 的 卷饼 , 曾是 制作 她 方式
[tuː; tə][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] ,
to an open door ,
到 一个 打开 门 ,

她拎着手提包，手里拿着一捆裹布，正走向一扇敞开的门。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] .
from which came the sound of bitter , hysterical weeping .
从 哪个 来了 这 声音 的 苦的 , 歇斯底里的 哭泣 .

随后传来一阵痛苦、歇斯底里的哭泣声。

" [gɑːd] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ɪn]['eni] [wei] .
" Guard , I have come to see if I can help in any way .
" 警卫 , 我 有 来 到 看 如果 我 能 帮助 在 任何 方式 .

“卫兵，我是来看看我能不能帮上什么忙。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？”

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] , [mem] .
" There is but one way , mem .
" 那里 是 但 一 方式 , 内存 .

只有一条路可走，先生。

['jɒndə(r)] ['kɒmz] [dʒæk] .
Yonder comes Jack .
远处 来 杰克 .

那边来了杰克。

[hiːz] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [aɪm] ['fɪrɪŋ] .
He's seen nothing , I'm fearing .
他是 已见 没有什么 , 我是 害怕 .

恐怕他什么都没看到。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [gyd] - [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,
We must put the gude leddie down at the next station ,
我们 必须 放 这 古德 - 向下 在 这 下一个 车站 ,

我们必须把这位好姑娘送到下一站。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɔːn] [get] [æn; ən] ['endʒɪn] [ðeə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [siːk] [ðə; ði] [pʊə] [bɪt] [beən] . "
and she maun get an engine there and go seek the puir bit bairn . "
和 她 毛恩 得到 一个 引擎 那里 和 去 寻找 这 普伊 少量 孩子 . "

她得弄辆引擎去那里找那个可怜的孩子。

" ['veri] [wel] , [gɑːd] .
" Very well , guard .
" 非常 出色地 , 警卫 .

"很好，卫兵。"

[ðen] [ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɒp] .
Then I will stay with this lady until we stop .
然后 我 将要 停留 和 这 女士 直到 我们 停止 .

然后我会一直陪着这位女士，直到我们停下来为止。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['θæŋkfəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn]
" And as the old man thankfully returned to his duties and the train
" 和 作为 这 老的 男人 谢天谢地 返回 到 他的 职责 和 这 火车
[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] ,
was quickly put in motion ,
曾是 迅速地 放 在 运动 ,

"随着老人终于返回工作岗位，火车也迅速启动，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪstəli] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['streɪndʒə(r)] .
she sat down and put a pair of sisterly arms round the distracted stranger .
她 卫星 向下 和 放 一个 一对 的 姐妹情谊 武器 圆形的 这 愣 陌生人 .

她坐了下来，像姐姐一样用双臂环抱着心不在焉的陌生人。

" [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ,
" Let us think what we will do , " she said in her kind cheery voice ,
" 让 我们 思考 什么 我们 将要 做 , " 她 说 在 她 种类 欢快的 嗓音 ,

"让我们想想该怎么办，"她用亲切欢快的声音说道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɔːl]
" and let us remember that the angels have been about your little one all
" 和 让 我们 记住 那 这 天使 有 到过 关于 你的 小的 一 全部
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

"请记住，天使们一直守护着你的孩子。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] . "
It may not be as bad as we think . "
它 可能 不是 是 作为 坏的 作为 我们 思考 . "

情况或许没有我们想象的那么糟糕。

" [wiː; wi] ?
" We ?
" 我们 ?

"我们？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [deɪzd] , [bɪ'wɪldəd] ['mʌðə(r)] .
Who are you ? " asked the dazed , bewildered mother .
WHO 是 你 ? " 问 这 茫然 , 困惑 母亲 .

"你是谁？"这位茫然不知所措的母亲问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] . "
" I don't know you . "
" 我 不 知道 你 . "

我不认识你。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['heti] ['sɔːndəz] .
" I am Hetty Saunders .
" 我 是 赫蒂 桑德斯 .

我是海蒂·桑德斯。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ]['hɒlədeɪ] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)]
I am going to London to spend the last days of my holiday with my brother
我 是 去 到 伦敦 到 花费 这 最后的 天 的 我的 假期 和 我的 兄弟
.
.
.

我要去伦敦和哥哥一起度过假期的最后几天。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But I can spare the time to help you a little , you know .
但 我 能 空闲的 这 时间 到 帮助 你 一个 小的 ， 你 知道 .

但我可以抽出一点时间帮你一把。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
Let us forget that I am a stranger .
让 我们 忘记 那 我 是 一个 陌生人 .

让我们忘记我是个陌生人吧。

" [ænd; ənd] [wɪð] [truː] ['wʊmənli] ['keɪpəbəlnəs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['ɪntuː]
" And with true womanly capableness she took the management of affairs into
" 和 和 真的 女性 能力 她 采取 这 管理 的 事务 进入
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
her own hands ,
她 自己的 双手 ，

“她展现了真正的女性能力，将各项事务都掌握在了自己手中。”

['drɔːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['heɪlɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪli] —
drawing Mrs . Hayling on to tell her all she would about her little Willie —
绘画 太太 . 干草 在 到 告诉 她 全部 她 会 关于 她 小的 威利 —
[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ,
and something ,
和 某物 ，

引诱海林太太继续讲述她的小威利的一切——以及一些事情，

[tuː] , [ɒv; əv]['bɒksə(r)] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['klevə(r)] [skɒtʃ] ['kɒli] .
too , of Boxer , the gentle , clever Scotch collie .
也 ， 的 拳击手 ， 这 温和的 ， 聪明的 苏格兰威士忌 柯利犬 .

还有那只温柔聪明的苏格兰牧羊犬 Boxer。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Half an hour ago they had both been with her .
一半 一个 小时 前 他们 有 两个都 到过 和 她 .

半小时前他们俩还和她在一起。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where were they now ?
在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里?

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] — ['wɪli]
Let us go back and look at the other side of this little story — Willie
让 我们 去 后退 和 看 在 这 其他 边 的 这 小的 故事 — 威利
[ænd; ənd]['bɑːksərz][saɪd] .
and Boxer's side .
和 拳击手的 边 .

让我们回到故事的另一面——威利和拳击手的视角。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] .
They were both of an inquiring turn of mind .
他们 是 两个都 的 一个 查询 转动 的 头脑 .

他们俩都具有好奇心。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)]['sekənd] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This was only their second railway journey ; and it was not , therefore ,
这 曾是 仅有的 他们的 第二 铁路 旅行 ; 和 它 曾是 不是 , 所以 ,

这只是他们的第二次铁路旅行；因此，它并不是……

['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['wɪliz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['bɑːksərz] [ʃɑːp] , [ɪn'kwɪzətɪv] [nəʊz] , [siːmd]
very wonderful that Willie's fingers and Boxer's sharp , inquisitive nose , seemed
非常 精彩的 那 威利的 手指 和 拳击手的 锋利的 , 好奇 鼻子 , 似乎

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] .
determined to examine everything .
决定 到 检查 一切 .

威利的手指和博克瑟敏锐的好奇鼻子似乎决心要仔细检查一切，这真是太奇妙了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [rɪ'liːf] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['heɪlɪŋ] [sɔː]
You can guess that it was with no small relief that Mrs . Hayling saw
你 能 猜测 那 它 曾是 和 不 小的 宽慰 那 太太 . 干草 锯

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] [wɪð] [sliːp] ,
her little son's round blue eyes grow dim with sleep ,
她 小的 儿子的 圆形的 蓝色的 眼睛 生长 暗淡 和 睡觉 ,

可以想象，当海林太太看到她的小儿子圆圆的蓝眼睛渐渐睡去时，她心中该是多么如释重负。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɪm] [ʌp] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] — [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['reɪlweɪ]
as she tucked him up — for the sixth time at least — in the thick railway
作为 她 塞进去 他 向上 — 为了 这 第六 时间 在 至少 — 在 这 厚的 铁路

[rʌg] ,
rug ,
小地毯 ,

她至少第六次把他裹进厚厚的铁路地毯里。

[ænd; ənd][təʊld]['bɒksə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and told Boxer to lie down beside him .
和 讲述 拳击手 到 说谎 向下 旁 他 .

然后让拳击手躺在他旁边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)] ['wɪliz] [maʊθ] ['əʊpənd] ,
But it was quite a long time after Willie's mouth opened ,
但 它 曾是 相当 一个 长的 时间 后 威利的 嘴 打开 ,

但威利开口说话后过了很久才……

[tuː; tə] [let] [aʊt] [sʌm; səm] [nɒt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [snɔːz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]
to let out some not unmusical snores , that Mrs . Hayling's thoughts were
到 让 出去 一些 不是 不音乐的 打鼾 , 那 太太 . - 想法 是

[hʌʃt] ['ɪntuː]['kwaɪət] [driːmz] .
hushed into quiet dreams .
静静地 进入 安静的 梦境 .

一阵阵悦耳的鼾声响起，海林太太的思绪渐渐沉入宁静的梦乡。

['mʌðəz] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ænd; ənd]['pʌz(ə)l]['əʊvə(r)] !
Mothers have so many things to think about and puzzle over !
母亲们 有 所以 许多 事物 到 思考 关于 和 谜 超过 !

母亲们有太多事情需要考虑和思考！

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli]
About four o'clock her little son suddenly opened his eyes , and as suddenly
关于 四 点钟 她 小的 儿子 突然 打开 他的 眼睛 , 和 作为 突然

[rɪ'membəd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
remembered where he was .
记得 在哪里 他 曾是 .

大约四点钟，她的小儿子突然睁开了眼睛，突然想起了自己身在何处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] !

He was wide awake !

他 曾是 宽的 醒 !

他完全清醒着!

['bɒksə(r)][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [ðæt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] [geɪv] [hɪm] .

Boxer did not like the vigorous shake that his little master gave him .

拳击手 做过 不是 喜欢 这 蓬勃 摇 那 他的 小的 掌握 给予 他 .

拳击手不喜欢他的小主人用力摇晃他。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

He roused himself , it is true ;

他 唤醒 他自己 , 它 是 真的 ;

他确实振作起来了;

[bʌt; bət] [wen] ['wɪli] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

but when Willie climbed on to the seat and looked out of the window ,

但 什么时候 威利 攀登 在 到 这 座位 和 看起来 出去 的 这 窗户 ,

但当威利爬上座位，向窗外望去时，

[hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [næp] .

he curled himself round for another nap .

他 卷曲 他自己 圆形的 为了 其他 午睡 .

他蜷缩着身子又睡了个午觉。

[waɪ] [dɪd][nɒt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ?

Why did not his little master do the same ?

为什么 做过 不是 他的 小的 掌握 做 这 相同的 ?

他的小主人为什么不也这样做呢?

" ['bɒksə(r)] , [aɪm] - [seɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

" Boxer , I'm ' samed of you !

" 拳击手 , 我是 - 同上 的 你 !

“拳击手，我为你感到骄傲！”

[haʊ] ['leɪzi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

How lazy you are !

如何 懒惰的 你 是 !

你真是太懒了!

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪd][ˌem 'iː] .

Come and play wid me .

来 和 玩 宽 我 .

来和我一起玩吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ɑːmz] [drægd] [ðə; ði][dɒg][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][held] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɪm'breɪs] ,

" And the fat arms dragged the dog up again and held him in a tight embrace ,

" 和 这 胖的 武器 拖拽 这 狗 向上 再次 和 握住 他 在 一个 紧的 拥抱 ,

“然后那双粗壮的胳膊又把狗拽了起来，紧紧地抱住了它。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

from which there seemed no escaping .

从 哪个 那里 似乎 不 逃脱 .

似乎无处可逃。

" ['mʌðə(r)][ɪz][fɑːst] - !

" Mother is fast as'eep !

" 母亲 是 快速地 - !

“妈妈睡得真快！”

[wiːl; wil] [pleɪ] [wɪ'daʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪs] [taɪm] , " [ænd; ənd] ['wɪli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɒŋɪŋli] [ə'pɒn]
We'll play widout her , dis time , " and Willie fixed his eyes longingly upon
出色地 玩 无 她 , 迪斯 时间 , " 和 威利 固定的 他的 眼睛 渴望地 之上
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [stræp] .
the window - strap .
这 窗户 - 带子 .

"这次我们就不带她玩了,"威利说着,目光贪婪地盯着窗带。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [waɪt] ['taɪəd] [feɪs] .
Then he looked back again at his mother's white tired face .
然后 他 看起来 后退 再次 在 他的 母亲的 白色的 疲劳的 脸 .

然后他又回头看了看母亲苍白疲惫的脸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['mʌðə(r)] [sed] , ['wɪli] ['mʌsnt] [pleɪ] [wɪd] [dæt] ['fɪŋ] —
He was thinking to himself , " Mother said , Willie mustn't play wid dat fing —
他 曾是 思维 到 他自己 , " 母亲 说 , 威利 不得 玩 宽 数据 手指 —
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['wɒnts] [tuː; tə] .
and — and me wants to .
和 — 和 我 想要 到 .

他心想:"妈妈说,威利不能玩那个东西——而——而我却想玩。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !
" Poor mother !
" 贫穷的 母亲 !

可怜的母亲!

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [weɪk] ?
why do you not wake ?
为什么 做 你 不是 唤醒 ?

你为什么还不醒?

[siː] !
See !
看 !

看!

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] ['pleɪθɪŋ] .
your little child is getting nearer and nearer to that forbidden plaything .
你的 小的 孩子 是 获得 更近 和 更近 到 那 禁止 玩物 .

你的孩子离那个禁忌的玩具越来越近了。

[hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [stræp] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
He leant against the door and held the window - strap in one hand ,
他 倾斜 反对 这 门 和 握住 这 窗户 - 带子 在 一 手 ,

他倚在门上,一手拿着窗户拉绳。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
while his little face grew grave and ashamed .
尽管 他的 小的 脸 生长 严重 和 羞愧 .

他的稚嫩小脸变得严肃而羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] [æz; əz] ['wɪli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
It was not quite so nice to be disobedient as Willie thought it would
它 曾是 不是 相当 所以 好的 到 是 忤 作为 威利 想法 它 会
[biː; bi] .
be .
是 .

违抗命令并没有威利想象的那么好。

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !
Mother , mother !
母亲 , 母亲 !

妈妈,妈妈!

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [weɪk] ?
why do you not wake ?
为什么 做 你 不是 唤醒 ?

你为什么还不醒?

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
There is something wrong with the fastening of the door ,
那里 是 某物 错误的 和 这 紧固 的 这 门 ,

门锁好像出了问题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪldz] [lait] [weɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and even the child's light weight has made it shift a little .
和 甚至 这 孩子的 光 重量 有 制成 它 转移 一个 小的 .

即使是孩子轻盈的体重也让它稍微移动了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] .
He was peeping down with eager eyes into the depths out of which the window - sash had been drawn .
他 曾是 偷窥 向下 和 渴望的 眼睛 进入 这 深度 出去 的 哪个 这 窗户 - 窗扇 有 到过 绘制 .

他用渴望的眼神向下窥视着窗扇拉开后露出的深处。

" [aɪl] [send] [dɪs][stræp] [daʊn] [dɪə] , [ænd; ənd][fɪs] - - [ʌp] .
" I'll send dis strap down dere , and fis ' somefing up .
" 患病的 发送 迪斯 带子 向下 德雷 , 和 菲斯 - - 向上 .

“我会把这条皮带送到那里，然后做点什么。”

[-] [ai] , ['bɒksə(r)] ?
S'all I , Boxer ?
全部 我 , 拳击手 ?

就我吗，拳击手?

" [ðə; ði][dɒg] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
" The dog stood close beside him ,
" 这 狗 站立 关闭 旁 他 ,

狗就站在他旁边，

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [tuː] [braɪt] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .
wagging his bushy tail and looking up with two bright loving eyes .
摇尾巴 他的 茂密的 尾巴 和 寻找 向上 和 二 明亮的 爱 眼睛 .

它摇着毛茸茸的尾巴，用两只明亮而充满爱意的眼睛向上望着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] , [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] ,
And then the train gave a sudden lurch , the door flew open ,
和 然后 这 火车 给予 一个 突然 困境 , 这 门 飞翔 打开 ,

然后火车突然猛地一晃，车门猛地打开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [fel] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,
and as the child fell forward with a little cry ,
和 作为 这 孩子 跌倒 向前 和 一个 小的 哭 ,

孩子向前倒去，发出了一声轻哭。

['bɒksə(r)] [spræŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] - ['kɒlə(r)] .
Boxer sprang after him and seized him by his sailor - collar .
拳击手 弹簧 后 他 和 查获 他 经过 他的 水手 - 衣领 .

拳击手扑向他，一把抓住他的水手领。

['paʊələs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [jet] [drægd] [hɪm] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Powerless to save his little master from falling , he yet dragged him sideways to the ground ,
无力 到 节省 他的 小的 掌握 从 坠落 ， 他 然而 拖拽 他 侧身 到 这 地面 ，

他无力阻止小主人摔倒，却还是把他拖到了地上。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,
and received the full force of the fall ,
和 已收到 这 满的 力量 的 这 落下 ，

并承受了坠落的全部冲击力，

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [bæŋk] .
as they rolled over and over down the long green bank .
作为 他们 滚动 超过 和 超过 向下 这 长的 绿色的 银行 .

它们沿着长长的绿色河岸翻滚而下。

[ænd; ənd] [jet] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [weɪk] !
And yet mother did not wake !
和 然而 母亲 做过 不是 唤醒 !

然而，母亲却始终没有醒来！

[nəʊ] ! [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊʃnləs] ['bʌnd(ə)l] — [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] — [hæd; həd] [biːn] [left] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
No ! not until that motionless bundle — the child and the dog — had been left many miles away .
不 ! 不是 直到 那 静止不动 捆 — 这 孩子 和 这 狗 — 有 到过 左边 许多 英里 离开 .

不！直到那一动不动的包裹——孩子和狗——被留在几英里之外之后才行。

" ['bɒksə(r)] ! [weɪk] [ʌp] !
" Boxer ! wake up !
" 拳击手 ! 唤醒 向上 !

“拳击手！醒醒！”

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - .
It's time for bekfust .
它是 时间 为了 - .

该吃贝克夫斯特了。

" ['bɒksə(r)][dɪd][nɒt] [muːv] .
" Boxer did not move .
" 拳击手 做过 不是 移动 .

拳击手一动不动。

" [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] - [seɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I said I was ' samed of you .
" 我 说 我 曾是 - 同上 的 你 .

我说我“很讨厌你”。

[naʊ] [aɪm] - - .
Now I'm ' sameder .
现在 我是 - - .

现在我也是“sameder”。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪzi][dɒg] !
You are a lazy dog !
你 是 一个 懒惰的 狗 !

你真是条懒狗！

" [ænd; ənd] [ðen] ['wɪliz] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] .
" And then Willie's eyes opened wider , and he turned over on his bed .
" 和 然后 威利的 眼睛 打开 更广泛 , 和 他 转向 超过 在 他的 床 .

"然后威利睁大了眼睛，翻了个身，躺在床上。"

[hɪz; ɪz] [bed] ?
His bed ?
他的 床 ?

他的床?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɒft] [griːn] [grɑːs] !
it was soft green grass !
它 曾是 柔软的 绿色的 草 !

那是柔软的绿草!

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bed] - ['kɜːt(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] .
and that was not a bed - curtain up there .
和 那 曾是 不是 一个 床 - 窗帘 向上 那里 .

那上面那可不是床帘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] .
It was a tree , and branches of whispering leaves .
它 曾是 一个 树 , 和 分支 的 耳语 树叶 .

那是一棵树，枝繁叶茂，树叶沙沙作响。

['sləʊli] [ðə; ði] [truːθ] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] ,
Slowly the truth crept into the child's mind ,
缓慢地 这 真相 悄悄地爬 进入 这 孩子的 头脑 ,

真相慢慢渗入孩子的脑海。

[ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
and very slowly it drove two large tears into his blue eyes .
和 非常 缓慢地 它 驾驶 二 大的 眼泪 进入 他的 蓝色的 眼睛 .

慢慢地，两滴大泪涌进了他的蓝色眼睛里。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] — [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ?
Where was mother — dear , dear mother ?
在哪里 曾是 母亲 — 亲爱的 , 亲爱的 母亲 ?

母亲在哪里? 我亲爱的母亲在哪里?

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] .
He sat up and looked round him .
他 卫星 向上 和 看起来 圆形的 他 .

他坐起身，环顾四周。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
" Mother ! mother !
" 母亲 ! 母亲 !

"母亲! 母亲! "

[aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɒri] !
I'm very , very sorry !
我是 非常 , 非常 对不起 !

我非常非常抱歉!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ['biːɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] .
" he cried ; the remembrance of his disobedience being full upon him .
" 他 哭 ; 这 纪念 的 他的 不服从 存在 满的 之上 他 .

他哭了起来；他完全记起了自己违抗命令的罪行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [endid] [ɪn][sɒbz] , [æz; əz][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][grɑːs] [ə'gen] .
But his voice ended in sobs , as he buried his face in the grass again .
但 他的 嗓音 结束 在 啜泣 , 作为 他 埋葬 他的 脸 在 这 草 再次 .

但他的声音最终变成了啜泣，他又一次把脸埋进了草地里。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲！

['wɪli] [dʌz] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ] !
Willie does want you so !
威利 做 想 你 所以 !

威利确实很想要你！

" ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" Mother was coming .
" 母亲 曾是 未来 .

母亲要来了。

[hɜː(r); hə(r)] [streɪnd] , ['æŋkʃəs] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ]
Her strained , anxious eyes had already discovered the little figure lying
她 紧张 , 焦虑的 眼睛 有 已经 发现 这 小的 数字 说谎
[stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
stretched upon the ground .
拉伸 之上 这 地面 .

她焦躁不安的目光已经发现了躺在地上的那个小小的身影。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['paɪlət] - ['endʒɪn] [hæd; həd] [stɒpt] ,
In another moment the pilot - engine had stopped ,
在 其他 片刻 这 飞行员 - 引擎 有 停止 ,

片刻之后，先导发动机停止了运转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] — [ə'laɪv] — [ʌn'hɜːt] —
and she had clasped her darling in her arms — alive — unhurt —
和 她 有 紧握 她 亲爱的 在 她 武器 — 活 — 毫发无损 —
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] ,
and was covering him with kisses ,
和 曾是 覆盖 他 和 吻 ,

她将心爱的人紧紧抱在怀里——他还活着——毫发无损——她正亲吻着他。

[waɪl] ['θæŋkfl] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
while thankful tears ran down her cheeks .
尽管 感恩 眼泪 跑 向下 她 脸颊 .

感激的泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['heti] ['sɔːndəz] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [strəʊk] ['bɑːksərz] ['məʊʃnləs]
It was left to Hetty Saunders to stoop down and stroke Boxer's motionless
它 曾是 左边 到 赫蒂 桑德斯 到 哈腰 向下 和 中风 拳击手的 静止不动
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

最后还是由海蒂·桑德斯弯下腰，抚摸着博克瑟一动不动的身体。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] ['dɒgi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)]
and in that touch to learn how the dear doggie had lost his life for
和 在 那 触碰 到 学习 如何 这 亲爱的 狗 有 丢失的 他的 生活 为了
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] .
his little master .
他的 小的 掌握 .

在那次触摸中，人们得知了这只可爱的狗狗是如何为了它的小主人献出生命的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['beləʊz] !
IT WAS ALL THOSE HORRID BELLOWS !
它 曾是 全部 那些 可怕的 风箱 !

都是那些可怕的风箱声！

[ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
A STORY TOLD BY A LITTLE GIRL .
一个 故事 讲述 经过 一个 小的 女孩 .

一个小女孩讲述的故事。

[hɜːd] [dɪk] — [hiːz] [maɪ] [bɪgɪst] ['brʌðə(r)] — ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] " [rep] " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
heard Dick — he's my biggest brother — learning his " Rep " the other day .
听到 迪克 — 他是 我的 最大 兄弟 — 学习 他的 " 代表 " 这 其他 天 .

前几天听到迪克——他是我最大的哥哥——在学习他的“代表作”。

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] " [rep] " [ɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːdz] ['əʊvə(r)]
I don't quite know what " Rep " is ; but he was saying some words over
我 不 相当 知道 什么 " 代表 " 是 ; 但 他 曾是 说 一些 字 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and over again ,
和 超过 再次 ,

我不太清楚“Rep”是什么意思；但他一直在重复一些词。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʌk] [ɪn][maɪ] [hed] .
and some of them stuck in my head .
和 一些 的 他们 卡住 在 我的 头 .

有些话一直萦绕在我的脑海里。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .
I can remember them now .
我 能 记住 他们 现在 .

我现在能想起来了。

[ai][doʊnt]['ɒf(ə)n][rɪ'membə(r)] [θɪŋz] ;
I don't often remember things ;
我 不 经常 记住 事物 ;

我经常记不住事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] — [nɜːs] [sez] [səʊ] .
but that is because I've got a head like a sieve — nurse says so .
但 那 是 因为 我已经 得到 一个 头 喜欢 一个 筛 — 护士 说道 所以 .

那是因为我脑子不好使——护士是这么说的。

" [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
" What's in a name ?
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么？

" [hiː; hi] [riːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][rəʊz] ['smelɪŋ] [swiːt] .
" he read out of the book — and then something about a rose smelling sweet .
" 他 读 出去 的 这 书 — 和 然后 某物 关于 一个 玫瑰 闻起来 甜的 .

“他读着书——然后又读到关于玫瑰闻起来很香甜的内容。”

[ðæt] [pɑːt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
That part doesn't matter .
那 部分 不 事情 .

那部分并不重要。

[ɪf] [dɪk] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] " [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?

If Dick had asked me " What's in a name ?

如果 迪克 有 问 我 " 是什么 在 一个 姓名 ?

如果迪克问我"名字里有什么？"

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm][kwaɪt] [wel] .

" I could have told him quite well .

" 我 可以 有 讲述 他 相当 出色地 .

"我本来可以跟他说得很清楚。"

[bʌt; bət] [dɪk] ['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn'sted] .

But Dick didn't ask me , and so I will tell you instead .

但 迪克 没有 问 我 , 和 所以 我 将要 告诉 你 反而 .

但迪克没有问我，所以我就替你告诉你吧。

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] — [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] .

I think there's a great deal in a name — at least , in a nickname .

我 思考 有 一个 伟大的 交易 在 一个 姓名 — 在 至少 , 在 一个 昵称 .

我认为名字蕴含着很多意义——至少昵称是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['spaɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['prɪklz] [ðæt] [hɜːt] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

There are all kinds of spiteful little prickles that hurt ever so much more than others ,

那里 是 全部 种类 的 恶毒的 小的 刺 那 伤害 曾经 所以 很多 更多的 比 其他的 ,

有些小刺扎得人，而且比其他刺扎得更疼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stɪk] [ɪn]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] .

because they stick in our feelings .

因为 他们 戳 在 我们的 情怀 .

因为它们会留在我们的记忆中。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːn] [ɪn][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ,

I think I must have got a whole lot of that kind of thorn in me just now ,

我 思考 我 必须 有 得到 一个 所有的 很多 的 那 种类 的 刺 在 我 只是 现在 ,

我觉得我刚才肯定被那种烦心事缠身了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [fiːl] [sɔː(r)] .

for I do feel sore .

为了 我 做 感觉 疼 .

因为我确实感到疼痛。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['mæti] , [ænd; ənd][ai][kænt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Every one has begun to call me Matty , and I can't bear it !

每一个 一 有 开始 到 称呼 我 马蒂 , 和 我 不能 熊 它 !

大家都开始叫我马蒂了，我受不了了！

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mæti] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ?

Did you say Matty was rather a pretty name ?

做过 你 说 马蒂 曾是 相当 一个 漂亮的 姓名 ?

你说Matty这个名字很好听？

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ; [ai] [miːn] ,

Perhaps it is , if it is the proper short for your name ; I mean ,

也许 它 是 , 如果 它 是 这 恰当的 短的 为了 你的 姓名 ; 我 意思是 ,

也许是这样，如果它是你名字的正确简称的话；我的意思是，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['krɪsnd] [mə'tɪldə] .
if you were christened Matilda .
如果 你 是 受洗 玛蒂尔达 .

如果你受洗时的名字是玛蒂尔达。

[bʌt; bət][maɪ] [neɪmz] [dʒɪ'niːvrə] !
But my name's Ginevra !
但 我的 名字 吉内芙拉 !

但我的名字叫吉内芙拉！

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mæti] [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ,
Now , do you understand that they all call me Matty just to tease me ,
现在 , 做 你 理解 那 他们 全部 称呼 我 马蒂 只是 到 逗 我 ,

现在，你明白他们都叫我马蒂只是为了取笑我吗？

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I hate it .
和 我 恨 它 .

我讨厌这样。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[aɪv] [gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] ['græmə(r)] ,
I've got as far as adjectives in grammar ,
我已经 得到 作为 远的 作为 形容词 在 语法 ,

我语法课学到形容词部分了。

[səʊ][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɒrɪd] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['mæti] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][æn; ən]
so I know that the long horrid word which they put before Matty sometimes is an
所以 我 知道 那 这 长的 可怕的 单词 哪个 他们 放 前 马蒂 有时 是 一个
['ædʒɪktɪv] .
adjective .
形容词 .

所以我知道，他们有时在 Matty 前面加的那个又长又难听的词是一个形容词。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] — [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
I'm not going to write it down here — no , not for any one — because it
我是 不是 去 到 写 它 向下 这里 — 不 , 不是 为了 任何 一 — 因为 它
[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːsti] ,
is such a nasty ,
是 这样的 一个 可恶的 ,

我不会把它写下来——不，不会写给任何人——因为它太恶心了，

[ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] .
unkind word .
不友善 单词 .

不友善的话语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən][em] . [ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪz][æn; ən][iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [diː] ,
But it begins with an M . The next letter is an E , and then comes D ,
但 它 开始 和 一个 M . 这 下一个 信 是 一个 E , 和 然后 来 D ,

但它以字母M开头。下一个字母是E，然后是D。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][mɔː(r)] ['lɛtəz] , [ai] [θɪŋk] .
and there are seven more letters , I think .
和 那里 是 七 更多的 信件 , 我 思考 .

我想还有七个字母。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,
And this is all because the other day it was raining very fast ,
和 这 是 全部 因为 这 其他 天 它 曾是 下雨 非常 快速地 ,

这一切都是因为前几天下了场瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
and there was nothing to do !
和 那里 曾是 没有什么 到 做 !

而且什么事都没有!

[ðeə(r)]['nevə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] ; [ai] [miːn] , ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
There never is anything to do on a wet day ; I mean , nothing interesting .
那里 绝不 是 任何事物 到 做 在 一个 湿的 天 ; 我 意思是 , 没有什么 有趣的 .

下雨天总是很无聊，没什么可做的；我的意思是，没什么有趣的事情。

[dɪk] [pleɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] , [wɪð] ['dredf(ə)l]
Dick plays with me sometimes ; but he was reading a story , with dreadful
迪克 演出 和 我 有时 ; 但 他 曾是 阅读 一个 故事 , 和 可怕
['faɪtɪŋ] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
fighting pictures to it ,
斗争 图片 到 它 ,

迪克有时会和我玩；但他当时正在读一个故事，故事里有可怕的战斗画面。

[ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , [səʊ][ai] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] .
in the Boy's Own Paper , so I knew he wouldn't want to come .
在 这 男孩们 自己的 纸 , 所以 我 知道 他 不会 想 到 来 .

在《男孩自己的报纸》上，所以我知道他不会想来。

[ænd; ənd] ['tɛdi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] .
And Teddie had gone to sleep in the armchair .
和 泰迪 有 已消失 到 睡觉 在 这 扶手椅 .

泰迪在扶手椅上睡着了。

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
Wasn't that a stupid thing to do ?
不是 那 一个 愚蠢的 事物 到 做 ?

那岂不是件蠢事吗?

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — ['wʌznt] [ai] ?
I was obliged to get something to do — wasn't I ?
我 曾是 有义务 到 得到 某物 到 做 — 不是 我 ?

我总得找点事做吧?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [æn] [left][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['beləʊz] [bɪ'haɪnd]
And it wasn't my fault that Ann left the dear little drawing - room bellows behind
和 它 不是 我的 过错 那 安 左边 这 亲爱的 小的 绘画 - 房间 风箱 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

安妮把那台可爱的小客厅风箱落下了，这可不是我的错。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
when she came to make up the fire , was it ?
什么时候 她 来了 到 制作 向上 这 火 , 曾是 它 ?

她来生火的时候，是吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][naɪs] , ['fʌni] [θɪŋz] [wɪð] ['beləʊz] .
You can do nice , funny things with bellows .
你 能 做 好的 , 有趣的 事物 和 风箱 .

你可以用风箱做一些有趣又好玩的事情。

[aɪv] [traɪd] .
I've tried .
我已经 尝试 .

我试过了。

[bʌt; bət] [dɪk] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [bləʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ;
But Dick didn't like me to blow down his neck ;
但 迪克 没有 喜欢 我 到 吹 向下 他的 脖子 ;

但迪克不喜欢我朝他脖子吹气;

[ænd; ənd] ['tɛdi] [ɡɒt] [kwaɪt] [krɒs] [wen] [ai] [sent] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd]
and Teddie got quite cross when I sent a puff of wind into his ear and
和 泰迪 得到 相当 叉 什么时候 我 发送 一个 噗 的 风 进入 他的 耳朵 和
[wəʊk] [hɪm] [ʌp] .
woke him up .
觉醒 他 向上 .

当我对着泰迪的耳朵吹了一口风把他吵醒时，泰迪非常生气。

[hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [niːd] [hiː; hi] ?
He needn't have thrown the footstool at me , need he ?
他 不必 有 抛掷 这 脚凳 在 我 , 需要 他 ?

他没必要把脚凳扔向我，对吧?

[ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [θɔːt] [keɪm]
I went out of the schoolroom after that , and such a nice thought came
我 去 出去 的 这 教室 后 那 , 和 这样的 一个 好的 想法 来了
['ɪntuː][maɪ] [hed] .
into my head .
进入 我的 头 .

之后我走出教室，脑海中突然冒出一个美好的想法。

[ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɪnd] - ['feəri] .
I would be a wind - fairy .
我 会 是 一个 风 - 仙女 .

我想成为一名风之仙子。

[ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɔːti] [wɪnd] - ['feəri][fɜːst] ,
I would be a naughty wind - fairy first ,
我 会 是 一个 淘气 风 - 仙女 第一的 ,

我首先会扮演一个淘气的风仙子，

[ænd; ənd][ɡəʊ][ænd; ənd] [bləʊ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] — [ɔːl][ʌn'taɪdi][ænd; ənd] ['krʊkɪd] ;
and go and blow everything out of its place — all untidy and crooked ;
和 去 和 吹 一切 出去 的 它是 地方 — 全部 凌乱 和 歪 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ,
and then I could change ,
和 然后 我 可以 改变 ,

然后把一切都弄得乱七八糟、歪歪扭扭；然后我就可以改变了。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪnd] - ['feəri] , [ænd; ənd][ɡəʊ][ænd; ənd] [bləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [streɪt]
and be a good wind - fairy , and go and blow all the things straight
和 是 一个 好的 风 - 仙女 , 和 去 和 吹 全部 这 事物 直的
[ə'gen] .
again .
再次 .

做个善良的风仙子，把一切都吹回正轨吧。

[səʊ][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
So I went into all the rooms .
所以 我 去 进入 全部 这 房间 .

于是我把所有房间都逛了一遍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfʌni] !
It was funny !
它 曾是 有趣的 !

真搞笑！

[aɪ] [bluː] [ðə; ði] [ˌæntɪməˈkæsə(r)] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] [aʊt] [ɒv; əv]
I blew the antimacassars on to the floor , and the visiting - cards out of
我 吹 这 防污垫 在 到 这 地面 , 和 这 访问 - 牌 出去 的
[ðə; ði][ˈtʃaɪnə] - [pleɪt] .
the china - plate .
这 中国 - 盘子 .

我把椅垫吹到地上，把名片从瓷盘里吹了出来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
That was in the drawing - room .
那 曾是 在 这 绘画 - 房间 .

那是在客厅里。

[ðə; ði] [best] [fʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ,
The best fun was in the nursery ,
这 最好的 乐趣 曾是 在 这 苗圃 ,

最有趣的地方是托儿所。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [kliːn] [hˈændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [ˈkɒləz] [ænd; ənd] [kʌfs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l]
where all the clean handkerchiefs and collars and cuffs were on the table
在哪里 全部 这 干净的 手帕 和 项圈 和 袖口 是 在 这 桌子
.
.
.

桌子上摆满了干净的手帕、衣领和袖口。

[ðeɪ] [went] [pʌf] , [pʌf] , [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [bɪg] [ˈsnəufleiks] ,
They went puff , puff , all over the floor , just like big snowflakes ,
他们 去 噗 , 噗 , 全部 超过 这 地面 , 只是 喜欢 大的 雪花 ,

它们像大雪花一样，扑通扑通地落在地板上。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [help] [ˈstepɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
and I could hardly help stepping on them .
和 我 可以 几乎 帮助 步进 在 他们 .

我几乎忍不住踩到了它们。

[ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .
The bedrooms were not so much fun .
这 卧室 是 不是 所以 很多 乐趣 .

卧室就没那么有趣了。

[səʊ][aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn] [hæd; həd] [gɒn]
So I finished by going to the dining - room , as soon as Ann had gone
所以 我 完成的 经过 去 到 这 用餐 - 房间 , 作为 很快 作为 安 有 已消失
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

安妮走后，我就去了餐厅，完成了剩下的工作。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [tiː] .
after setting the tea .
后 环境 这 茶 .

摆好茶之后。

['nəʊbədi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] ['taɪdi] [ə'gen] !
Nobody will believe me when I say that I really was going to put everything tidy again !
无人 将要 相信 我 什么时候 我 说 那 我 真的 曾是 去 到 放 一切 整齐的 再次 !

我说我真的打算把所有东西都重新整理好，没人会相信的！

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][gɒt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪnd] - ['feəri] .
But I never got so far as being the good wind - fairy .
但 我 绝不 得到 所以 远的 作为 存在 这 好的 风 - 仙女 .

但我始终没能成为善良的风仙子。

['evriθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] !
Everything always goes just the wrong way !
一切 总是 去 只是 这 错误的 方式 !

事情总是朝着错误的方向发展！

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [tiː] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] ,
First of all , the servants finished their tea sooner than they generally do ,
第一的 的 全部 , 这 仆人 完成的 他们的 茶 很快 比 他们 一般来说 做 ,

首先，仆人们比平时更快地喝完了茶。

[ænd; ənd] [nɜːs] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
and nurse went straight back to the nursery .
和 护士 去 直的 后退 到 这 苗圃 .

护士直接返回了育婴室。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['weɪtɪd] — ['maitənt] [ʃiː; ʃi] ?
She might have waited — mightn't she ?
她 可能 有 等待 — 可能不会 她 ?

她或许会等——或许不会？

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [rəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] ,
And wasn't it unkind of Mrs . Rose to come and call ,
和 不是 它 不友善 的 太太 . 玫瑰 到 来 和 称呼 ,

罗斯太太来访是不是太不近人情了？

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?
and to have to be shown into the drawing - room ?
和 到 有 到 是 所示 进入 这 绘画 - 房间 ?

还要被领进客厅？

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] ['dɒktəz] ['sɪstə(r)] ,
She is our doctor's sister ,
她 是 我们的 医生的 姐姐 ,

她是我们医生的妹妹，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] .
and she is so stiff and white that we call her Mrs . Primrose .
和 她 是 所以 僵硬的 和 白色的 那 我们 称呼 她 太太 . 报春花 .

她皮肤僵硬，皮肤白皙，所以我们叫她樱草夫人。

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪkneɪm] .
That's her nickname .
那就是 她 昵称 .

那是她的昵称。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [prik] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] .
But it never pricks her , because she never hears it .
但 它 绝不 刺痛 她 , 因为 她 绝不 听到 它 .

但这从来不会刺痛她，因为她从来没听见过。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [nɜːs] [ɪz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
I wonder if nurse is right when she says ,
我 想知道 如果 护士 是 正确的 什么时候 她 说道 ,

我想知道护士说的是否正确，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [tuː; tə] [meɪk] ['nɪkneɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] "
" It is going against the Catechism to make nicknames for grown - up people "
" 它 是 去 反对 这 教理问答 到 制作 昵称 为了 生长 - 向上 人们 "
?
?
?

“给成年人起绰号是违反教义的”？

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [bluː] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['beləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn]
I didn't know that if you blew a flame with the bellows it would make it run
我 没有 知道 那 如果 你 吹 一个 火焰 和 这 风箱 它 会 制作 它 跑步
[ə'baʊt] ['evriweə(r)] .
about everywhere .
关于 到处 .

我不知道用风箱吹火会让火焰到处乱窜。

[dɪd] [juː; jʊ] ?
Did you ?
做过 你 ?

是吗？

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [læmp] [bɜːn] [fɑːstə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ket(ə)l] .
I was only trying to make the spirit - lamp burn faster under the kettle .
我 曾是 仅有的 尝试 到 制作 这 精神 - 灯 烧伤 快点 在下面 这 壶 .

我只是想让水壶下面的酒精灯燃烧得更快一些。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [wɪnd] - ['feəri] [ðen] .
I was just beginning to be the good wind - fairy then .
我 曾是 只是 开始 到 是 这 好的 风 - 仙女 然后 .

那时我才刚刚开始扮演善良的风仙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] [fleɪm] [ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ]
And the silly flame ran all over the table - cloth , and there was such
和 这 愚蠢的 火焰 跑 全部 超过 这 桌子 - 布 , 和 那里 曾是 这样的
[ə; eɪ][fleə(r)] - [ʌp] !
a flare - up !
一个 耀斑 - 向上 !

那愚蠢的火焰蔓延到桌布上，引起了一阵剧烈的骚动！

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
I was frightened .
我 曾是 害怕 .

我当时很害怕。

[ðə; ði] [tiː] - ['kəʊzi][wɒz; wəz] [bɜːnt] .
The tea - cosy was burnt .
这 茶 - 舒适 曾是 烧焦的 .

茶壶套烧坏了。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .
So was the table - cloth .
所以 曾是 这 桌子 - 布 .

桌布也是如此。

[æn] [hæd; həd] - - .
Ann had ' stericks .
安 有 - - .

安妮有“stericks”。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [nɜːs] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
I think that is what nurse called them .
我 思考 那 是 什么 护士 称为 他们 .

我想护士就是这么称呼它们的。

['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
Mrs . Primrose came running in with mother from the drawing - room , and she fainted .
太太 . 报春花 来了 跑步 在 和 母亲 从 这 绘画 - 房间 , 和 她 昏厥 .

普里姆罗斯太太和母亲从客厅跑进来，然后晕倒了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] !
That was all !
那 曾是 全部 !

就这些了！

[æt; ət] [liːst] , [ai] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mæti] .
At least , I was sent to bed , and now they call me Matty .
在 至少 , 我 曾是 发送 到 床 , 和 现在 他们 称呼 我 马蒂 .

至少，我被送去睡觉了，现在他们都叫我马蒂。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'kaɪnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
Don't you think it is unkind of them ?
不 你 思考 它 是 不友善 的 他们 ?

你不觉得他们这样做很不友善吗?

[dʒɪ'niːvrə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [tuː] !
Ginevra is such a pretty name too !
吉内芙拉 是 这样的 一个 漂亮的 姓名 也 !

吉内芙拉也是个很美的名字！

[ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] .
I didn't mean to be naughty .
我 没有 意思是 到 是 淘气 .

我不是故意要淘气的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快到睡觉时间了：五个适合小朋友(Nearly Bedtime Five Short Stories for the)

第2/3页

[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[wɪʃ]	['mʌðə(r)]	[wʊd]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ˌʌndə'stænd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	['tɛdi]	[ɪz]	[ɪl] ,
And	**I**	**do**	**wish**	**mother**	**would**	**make**	**me**	**understand**	**all**	**about**	**it**	**;**	**but**	**Teddie**	**is**	**ill ,**
和	我	做	希望	母亲	会	制作	我	理解	全部	关于	它	;	但	泰迪	是	患病的 ,

我真希望妈妈能让我明白这一切；可是泰迪病了。

[ænd; ənd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ʃiː; ʃi]	[kænt]	[liːv]	[hɪm]	[ʌn'tɪl]	[hiːz]	['betə(r)]	.
and	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**can't**	**leave**	**him**	**until**	**he's**	**better**	**.**
和	,	的	课程	,	她	不能	离开	他	直到	他是	更好的	.

当然，在他康复之前，她不能离开他。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[weɪt]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	.
I	**shall**	**have**	**to**	**wait**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
我	将	有	到	等待	,	我	认为	.

看来我只能等了。

[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[biː; bi]	['hæpi]	[ə'gen]	[ʌn'tɪl]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[tɔːk]	[wɪð]	['mʌðə(r)]	.
But	**I**	**can't**	**be**	**happy**	**again**	**until**	**I**	**have**	**had**	**a**	**nice**	**talk**	**with**	**mother**	**.**
但	我	不能	是	快乐的	再次	直到	我	有	有	一个	好的	讲话	和	母亲	.

但是，只有和妈妈好好聊聊之后，我才能再次开心起来。

[ʃiː; ʃi]	[meɪks]	['evriθɪŋ]	[səʊ]	[ˌʌndə'stænd]	-	[-ə.bəl]	.
She	**makes**	**everything**	**so**	**understand**	**-**	**ible**	**.**
她	制作	一切	所以	理解	-	可	.

她把一切都解释得如此清楚易懂。

[wɒt]	[dɪd]	[nɜːs]	[miːn]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	,	"	[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	['kʌmfət] ;
What	**did**	**nurse**	**mean**	**when**	**she**	**said**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**	**"**	**There's**	**one**	**comfort ;**
什么	做过	护士	意思是	什么时候	她	说	,	这	其他	天	,	"	有	一	舒适 ;

那位护士前几天说：“有一件事令人欣慰；

[mɪs]	[dʒɪnɛvrəs]	['kærəktə(r)]	[ɪz]	[stɪl]	[ˌʌn'fɔːmd]	"	?
Miss	**Ginevra's**	**character**	**is**	**still**	**unformed**	**"**	**?**
错过	吉内芙拉的	特点	是	仍然	未成形的	"	?

吉内芙拉小姐的性格还未定型?

[gʌlz]	"	-	.	"
GULL'S	**"**	**TWINSES**	**.**	**"**
海鸥的	"	-	.	"

GULL 的《双胞胎》。

"	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[welθ]	[ɔː(r)]	[wɒnt]	,	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]
"	**Children**	**of**	**wealth**	**or**	**want**	**,**	**to**	**each**	**is**	**given**
"	孩子们	的	财富	或者	想	,	到	每个	是	给定

“无论贫富，每个孩子都得到……”

[wʌn]	[spɒt]	[ɒv; əv]	[griːn]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bluː]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	!
One	**spot**	**of**	**green**	**,**	**and**	**all**	**the**	**blue**	**of**	**heaven**	**!**
一	点	的	绿色的	,	和	全部	这	蓝色的	的	天堂	!

一抹绿色，便足以映照出整个蓝天！

" [ɪnd] !
" ind !
" 印度 !

"ind!

[maɪnd] !
mind !
头脑 !

头脑!

[ai] [seɪ] , [tɒm] , [jʊr; jər] ['frɪzɪŋ] [ðæt] - ['ɜːrɪŋ] [blæk] ! "
I say , Tom , you're frizzing that ' erring black ! "
我 说 , 汤姆 , 你是 毛躁 那 - 犯错 黑色的 ! "

我说，汤姆，你把那该死的黑色头发烫坏了!

" [ai] [eɪnt] . "
" I ain't . "
" 我 不是 . "

"我不是。"

" [maɪ] [aɪz] !
" My eyes !
" 我的 眼睛 !

我的眼睛!

[doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [smel] [faɪn] ?
don't it smell fine ?
不 它 闻 美好的 ?

闻起来没问题吧?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai][duː; də] [wɪʃ] - [kʌm] .
I do wish father'd come .
我 做 希望 - 来 .

我真希望父亲能来。

[hiːz] ['æləs][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌpərz] - [ˌoʊ 'tiː] ; " [ænd; ənd][bɒb] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
He's allus a long time when the supper's ' ot ; " and Bob , as he spoke ,
他是 艾洛斯 一个 长的 时间 什么时候 这 晚餐 - ot ; " 和 鲍勃 , 作为 他 辐 ,

晚饭还没吃完，他总是要等很久;"鲍勃一边说着，一边

[hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [depθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
heaved a sigh of such prodigious depth that it might have come from his
喘息 一个 叹 的 这样的 惊人 深度 那 它 可能 有 来 从 他的
[buːts] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] ['eni] ,
boots — if he had possessed any ,
靴子 — 如果 他 有 拥有 任何 ,

他长叹一声，那叹息之深沉，仿佛是从他的靴子里发出的——如果他有靴子的话。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] !
poor little man !
贫穷的 小的 男人 !

可怜的小家伙!

[ðiːz] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] , [tɒm] [ænd; ənd] [bɒb] [gʌl] , [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
These two small boys , Tom and Bob Gull , were six years old .
这些 二 小的 男孩们 , 汤姆 和 鲍勃 鸥 , 是 六 年 老的 .

这两个小男孩，汤姆·格尔和鲍勃·格尔，当时只有六岁。

" [wiː; wi][ɪz]['əʊnli] - , " [bɒb] [wʊd] [seɪ] .
" We is only twinses , " Bob would say .
" 我们 是 仅有的 - , " 鲍勃 会 说 .

"我们只是双胞胎，"鲍勃会说。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sed] " ['əʊnli] " [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'laɪk][ɪn]
Perhaps he said " only " to make us understand that they were just alike in
也许 他 说 " 仅有的 " 到 制作 我们 理解 那 他们 是 只是 同样 在
[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
the matter of age ,
这 事情 的 年龄 ,

或许他用"仅仅"这个词，是为了让我们明白他们只是年龄相仿而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ðə; ði] ['laɪknəs] [endid] .
but that there the likeness ended .
但 那 那里 这 相似 结束 .

但相似之处也仅限于此。

[bɒb] , [ðə; ði] ['meri] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [led] [tɒm] , [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]
Bob , the merry and talkative , was the one who led Tom , the quiet and
鲍勃 , 这 欢乐 和 健谈 , 曾是 这 一 WHO 引领 汤姆 , 这 安静的 和
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

活泼健谈的鲍勃带领着安静沉默的汤姆。

[bɑbz] ['twɪŋklɪŋ] ,
Bob's twinkling ,
鲍勃的 闪烁 ,

鲍勃的闪光，

['pʌpi] - [laɪk] [aɪz] — [wɪtʃ] [piːp] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [braʊn]
puppy - like eyes — which peeped at you through a tangled fringe of brown
小狗 - 喜欢 眼睛 — 哪个 偷窥 在 你 通过 一个 纠缠不清 边缘 的 棕色的
[heə(r)] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [tɑːmz] [ʃaɪ] [bluː] [aɪz] ,
hair — were the exact contrast to Tom's shy blue eyes ,
头发 — 是 这 精确的 对比 到 汤姆的 害羞的 蓝色的 眼睛 ,

他那双像小狗一样的眼睛——透过一缕棕色的乱发偷偷地望着你——与汤姆害羞的蓝眼睛形成了鲜明的对比。

['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɒŋ] , [feə(r)] , ['gɜːlɪʃ] ['læʃɪz] .
shaded by long , fair , girlish lashes .
阴影 经过 长的 , 公平的 , 少女 睫毛 .

长长的、浅色的、少女般的睫毛投下阴影。

[ænd; ənd] [bɑbz] ['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['eniθɪŋ] ,
And Bob's jolly little round figure seemed to say , " Anything ,
和 鲍勃的 快乐的 小的 圆形的 数字 似乎 到 说 , " 任何事物 ,

鲍勃那圆滚滚、憨态可掬的小身影仿佛在说："什么都行，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['miːgə(r)] [suːp] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][draɪ] [bred] , ['fætn] [ˌem 'iː] ;
be it meagre soup or even dry bread , fattens me ;
是 它 微薄 汤 或者 甚至 干燥 面包 , 肥胖 我 ;

哪怕是少许汤或者干面包，都能让我长胖；

" [waɪl] [tɑːmz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['kreɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
" while Tom's thin little limbs gave one a thought of unconscious cravings for
" 尽管 汤姆的 薄的 小的 四肢 给予 一 一个 想法 的 无意识 渴望 为了
['æpəˌtaɪzɪŋ] [fuːd] .
appetising food .
令人垂涎的 食物 .

"而汤姆瘦小的四肢让人不禁想到他潜意识里对美味食物的渴望。"

[ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [flɔː(r)] [frʌnt] [ɪn]
The room where they were watching for father was a third floor front in
这 房间 在哪里 他们 是 观看 为了 父亲 曾是 一个 第三 地面 正面 在
['plez(ə)nt] [kɔːt] ,
Pleasant Court ,
令人愉快的 法庭 ,

他们守候父亲的房间是普莱森特苑三楼的临街房间。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌwɔːtə'luː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
not far from Waterloo Junction .
不是 远的 从 滑铁卢 交汇处 .

离滑铁卢枢纽站不远。

[laɪk] ['meni] [sʌtʃ] " ['lɪvɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,
Like many such " living - rooms ,
喜欢 许多 这样的 " 活的 - 房间 ,

就像许多这样的“客厅”一样，

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
" it can be best described by telling you that everything in it which should
" 它 能 是 最好的 描述 经过 讲述 你 那 一切 在 它 哪个 应该
[biː; bi] [lɑːdʒ] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
be large was small ,
是 大的 曾是 小的 ,

“最贴切的描述就是，里面所有应该大的东西都变得很小。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] .
and the other way about .
和 这 其他 方式 关于 .

反之亦然。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['veri]
For instance , the fireplace was small and the crack under the door very
为了 实例 , 这 壁炉 曾是 小的 和 这 裂缝 在下面 这 门 非常
[lɑːdʒ] .
large .
大的 .

例如，壁炉很小，而门下的缝隙却很大。

[ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] ['veri] ['ruːmi; 'rʊmi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋz] [kept] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː]
The cupboard was very roomy , but the things kept in it very much too
这 橱柜 曾是 非常 宽敞 , 但 这 事物 保留 在 它 非常 很多 也
[smɔːl] [ænd; ənd] [skeəs] .
small and scarce .
小的 和 稀少 .

橱柜空间很大，但里面存放的东西却太少太简陋了。

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [waɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['kaʊntəpeɪn] ['sædli] ['nærəʊ] .
The bed was wide , but the blanket and counterpane sadly narrow .
这 床 曾是 宽的 , 但 这 毯子 和 床罩 令人遗憾的是 狭窄的 .

床很宽，但可惜毯子和被罩却很窄。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?
Was there nothing that was as big as it should be ?
曾是 那里 没有什么 那 曾是 作为 大的 作为 它 应该 是 ?

难道就没有一件东西像它应该有的那样大吗？

[jes] , [ɪn'diːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [sə'raʊndɪŋz] ,
In spite of these unsatisfactory surroundings ,
在 尽管如此 的 这些 不令人满意 周围环境 ,

尽管环境并不理想，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑ:dʒ] - [hɑ:tɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['fæməli] [wɪtʃ] [ði:z] [fɔ:(r)] [wɔ:lz] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] ,
there was as large - hearted a love to be found in the small family which these four walls sheltered from the cold outside world ,
那里 曾是 作为 大的 - 心地 一个 爱 到 是 成立 在 这 小的 家庭 哪个 这些 四 墙壁 避难所 从 这 寒冷的 外部 世界 ,

在这个小家庭里，人们感受到了如同家一般的博大的爱，这四面墙庇护着他们，使他们免受外界的寒冷侵袭。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .
as any one could wish to see .
作为 任何 一 可以 希望 到 看 .

正如任何人所希望看到的那样。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] ['fɑ:.ðərz] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] ; " [ænd; ənd][bɒb] [saɪd] [ə'gen] .
" I don't believe father's never coming ; " and Bob sighed again .
" 我 不 相信 父亲的 绝不 未来 ; " 和 鲍勃 叹了口气 再次 .

"我不相信父亲永远不会回来了;"鲍勃又叹了口气。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['herɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪndəri] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
By this time the herring had found a cindery resting - place on a plate before the fire ,
经过 这 时间 这 鲱鱼 有 成立 一个 灰烬 休息 - 地方 在 一个 盘子 前 这 火 ,

这时，鲱鱼已经躺在火堆前盘子里的灰烬中安然入睡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
and the twins were sitting side by side ,
和 这 双胞胎 是 坐着 边 经过 边 ,

这对双胞胎并排坐着。

[wɪð] [ðeə(r)][beə(r)][təʊz] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
with their bare toes on the fender and their eyes fixed upon the door ,
和 他们的 裸 脚趾 在 这 挡泥板 和 他们的 眼睛 固定的 之上 这 门 ,

他们光着脚趾踩在挡泥板上，眼睛紧盯着车门。

['wɒtʃɪŋ] ['i:gəli] , [laɪk] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['teri:əz] .
watching eagerly , like two little terriers .
观看 急切地 , 喜欢 二 小的 梗犬 .

像两只小梗犬一样，它们正热切地看着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['dɪstənt] [saʊnd] ,
But the sigh was answered by a distant sound ,
但 这 叹 曾是 回答 经过 一个 遥远 声音 ,

但一声叹息之后，远处传来一个声音。

[ðə; ði] [plɒd] — [plɒd] — ['plɒdɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪəri] [fi:t] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [flaɪts] [ɒv; əv] [ˌʌn'kɑ:pitid] [steəz] .
the plod — plod — plodding of weary feet up the two flights of uncarpeted stairs .
这 缓慢行进 — 缓慢行进 — 缓慢地 的 厌倦 脚 向上 这 二 航班 的 未铺地毯 楼梯 .

疲惫的双脚迈着沉重的步伐，一步一步地爬上两段没有铺地毯的楼梯。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [kə'məʊʃn] !
Then there was a grand commotion !
然后 那里 曾是 一个 盛大 骚动 !

然后，现场一片混乱！

[ðə; ði] ['kʊʃən,lɛs] ['ɑːmtʃeə(r)][wɒz; wəz] [drægd] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ðə; ði][əʊld]['slɪpə(r)z] [drɒpt]
The cushionless armchair was dragged nearer the fire ; the old slippers dropped
这 无垫 扶手椅 曾是 拖拽 更近 这 火 ; 这 老的 拖鞋 掉落
[səʊl] ['ʌpəməʊst] ['ɪntuː][ðə; ði]['fendə(r)] .
sole uppermost into the fender .
唯一 最上层 进入 这 挡泥板 .

那张没有坐垫的扶手椅被拖到火堆旁；旧拖鞋鞋底朝上掉进了挡泥板里。

[ænd; ənd] [ðen] [bɒb][ænd; ənd][tɒm] [klʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] [tuː; tə][æn; ən][ɑːm]
And then Bob and Tom clung with a vice - like embrace each to an arm
和 然后 鲍勃 和 汤姆 紧紧抓住 和 一个 副 - 喜欢 拥抱 每个 到 一个 手臂
[ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ,
of the tall ,
的 这 高的 ,

然后，鲍勃和汤姆紧紧地拥抱在一起，一人抓住高个子的一只胳膊，

[gɔːnt] , ['kaɪndli] [aɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
gaunt , kindly eyed man who had opened the door .
瘦削 , 亲切地 眼睛 男人 WHO 有 打开 这 门 .

开门的是一位面容清瘦、眼神和善的男子。

" ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !
" Father , father !
" 父亲 , 父亲 !

“父亲，父亲！”

[ðə; ði] - - [dʌn] [dʒʌst] - .
the ' erring's done just lubly .
这 - - 完毕 只是 - .

犯错的过程非常顺利。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][jʊr; jər] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !
I am glad you're come at last !
我 是 高兴的 你是 来 在 最后的 !

我很高兴你终于来了！

" [ðɪs] [frɒm; frəm][bɒb] .
" This from Bob .
" 这 从 鲍勃 .

这是鲍勃说的。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hɑːd] , [rʌf] [hænd] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld][krɒp] ,
The father's hard , rough hand rested upon his tangled crop ,
这 父亲的 难的 , 粗糙的 手 休息 之上 他的 纠缠不清 庄稼 ,

父亲粗糙的手掌抚摸着他那缠绕在一起的麦秆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][tɑːmz] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .
but his eyes were looking into Tom's upturned face .
但 他的 眼睛 是 寻找 进入 汤姆的 翻转 脸 .

但他的目光却落在了汤姆仰起的脸上。

" [ænd; ənd][tɒm] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" And Tom , eh ? " he asked .
" 和 汤姆 , 嗯 ? " 他 问 .

“还有汤姆，嗯？”他问道。

" ['dʒɒli][glæd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] ['redɪli] .
" Jolly glad , " answered the child readily .
" 乔利 高兴的 , " 回答 这 孩子 容易 .

“非常高兴，”孩子爽快地回答道。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
Then the three sat down to their evening meal .
然后 这 三 卫星 向下 到 他们的 晚上 一顿饭 .

然后三人坐下来享用晚餐。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ?
Would you like to know what it consisted of ?
会 你 喜欢 到 知道 什么 它 由……组成 的 ?

你想知道它由什么组成吗?

[tiː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət][hɒt] ([bɒb] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt]) [ænd; ənd] [swiːt]
Tea , of a watery description , but hot (Bob took care of that) and sweet
茶 , 的 一个 水状的 描述 , 但 热的 (鲍勃 采取 关心 的 那) 和 甜的
— [æt; ət] [liːst] ,
— at least ,
— 在 至少 ,

茶，味道很淡，但很热（鲍勃已经搞定了），而且很甜——至少是这样。

['fɑː.ðərz] [kʌp] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [tɑːmz] ['kaɪndli] [ə'tenʃən] [wɪð] [ə; eɪ] ['graɪmi] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] .
father's cup , owing to Tom's kindly attentions with a grimy thumb and finger .
父亲的 杯子 , 欠款 到 汤姆的 亲切地 注意 和 一个 肮脏的 拇指 和 手指 .

父亲的杯子，多亏了汤姆用脏兮兮的拇指和食指的“好心照料”。

[ðə; ði] ['herɪŋ] .
The herring .
这 鲱鱼 .

鲱鱼。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪʃ] .
This , of course , was the chief dish .
这 , 的 课程 , 曾是 这 首席 盘子 .

这当然是主菜。

['sevrəl] [tɪt] - ['bɪts] , [tremblɪŋ] [ə'pɒn] ['fɑː.ðərz] [fɔːk] , [faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] " - - "
Several tit - bits , trembling upon father's fork , find their way into the " twinses ' "
一些 山雀 - 比特 , 发抖 之上 父亲的 叉 , 寻找 他们的 方式 进入 这 " - - "
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .

父亲叉子上颤抖的几块食物碎屑，辗转到了“双胞胎”的嘴里。

['lɑːstli] , [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .
Lastly , bread and dripping .
最后 , 面包 和 滴落 .

最后，面包和滴油。

[gʌl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðələs] [lædz] " [tuː; tə][duː; də][æz; əz]['mʌðə(r)] [juːst] .
Gull had tried to teach his motherless lads " to do as mother used .
鸥 有 尝试 到 教 他的 无母 小伙子们 " 到 做 作为 母亲 用过的 .

格尔曾试图教导他失去母亲的儿子们“像母亲那样行事”。

" [səʊ][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sə'plaɪ]
" So there followed a systematic cleaning and arranging of the small supply
" 所以 那里 随后 一个 系统 打扫 和 安排 的 这 小的 供应
[ɒv; əv] ['krɒkəri] .
of crockery .
的 陶器 .

于是，接下来便对少量餐具进行了系统性的清洗和整理。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɒn] ['fɑː.ðərz] [niː] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
Tom was the first to find a seat upon father's knee as he sat by the fire ;
汤姆 曾是 这 第一的 到 寻找 一个 座位 之上 父亲的 膝盖 作为 他 卫星 经过 这 火 ;

当父亲坐在火炉旁时，汤姆第一个找到机会坐在父亲的膝盖上；

[bʌt; bət] [bɒb] [suːn] [klaɪmd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [ɪk'spektənt] [aɪz] ['ɪntuː] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .
but Bob soon climbed opposite to him , and together they looked with expectant eyes into father's face .
但 鲍勃 很快 攀登 对面的 到 他 , 和 一起 他们 看起来 和 怀孕 眼睛 进入 父亲的 脸 .

但鲍勃很快爬到他对面，他们一起满怀期待地望着父亲的脸。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [eɪ] !
And father rubbed his head ruefully as he said , " Eh !
和 父亲 摩擦 他的 头 懊悔地 作为 他 说 , " 嗯 !

父亲懊恼地揉了揉脑袋，说道：“唉！”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lædz] ['sʌmət] [tuː; tə] - [naɪt] , [hæv; həv] [ai] ?
I've got to tell the little lads summat to - night , have I ?
我已经 得到 到 告诉 这 小的 小伙子们 总结 到 - 夜晚 , 有 我 ?

我今晚得跟那几个小家伙说点什么，对吧?

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [biːn] [dʌn] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊz] .
But there's nothing new been done , as far as I knows .
但 有 没有什么 新的 到过 完毕 , 作为 远的 作为 我 知道 .

但据我所知，并没有什么新的进展。

[ɪts] [ðə; ði] [əʊld] [dʌl] ['stɔːri] , - .
It's the old dull story , bairnies .
它是 这 老的 乏味的 故事 , - .

孩子们，这是个老掉牙的无聊故事。

[ðə; ði] ['fjuːɪst] [tɪps] [wen] [ðə; ði] ['weðərz] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] .
The fewest tips when the weather's the bitterest .
这 最少 尖端 什么时候 这 天气 这 最苦涩的 .

天气最冷的时候，小费最少。

" [gʌl] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['pɔːtə(r)] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['leɪmnəs] , [kɔːzd] [baɪ] ['ruːmətɪzəm] ,
" Gull was an outside porter at Waterloo Junction ; and a slight lameness , caused by rheumatism ,
" 鸥 曾是 一个 外部 搬运工 在 滑铁卢 交汇处 ; 和 一个 轻微 跛行 , 导致 经过 风湿病 ,

“格尔是滑铁卢枢纽站的一名外勤搬运工；他患有轻微的跛行，是由风湿病引起的。”

['ɒf(ə)n] [kɒst] [hɪm] ['dɪəli] .
often cost him dearly .
经常 成本 他 亲爱的 .

这往往让他付出惨痛的代价。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [step] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['kwɪkə(r)] ,
If his step could have been quicker ,
如果 他的 步 可以 有 到过 更快 ,

如果他能迈得更快一些就好了

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pɔːtəz] ,
it would many times have taken him in the front of the younger porters ,
它 会 许多 时代 有 已采取 他 在 这 正面 的 这 年轻 搬运工 ,

他常常会走在年轻搬运工的前面。

[huː] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [d'ʒɒbz] .
who darted forward and seemed to get all the jobs .
WHO 飞镖 向前 和 似乎 到 得到 全部 这 工作 .

他们冲上前去，似乎得到了所有的工作。

[ðə; ði] ['sɪkspəns] [keɪm] ['veri] ['sləʊli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
The sixpences came very slowly into his pocket .
这 六便士 来了 非常 缓慢地 进入 他的 口袋 .

六便士缓缓地落入他的口袋。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ;
To - night he felt more than usually down , as he expressed it ;
到 - 夜晚 他 毛毡 更多的 比 通常 向下 , 作为 他 表达 它 ;

正如他所说，今晚他感到比平时更加沮丧；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [tɑːmz] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [təʊz] ['slɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [braʊn] [hænd] ,
and when he felt Tom's little bare toes slipping for warmth under his strong brown hand ,
和 什么时候 他 毛毡 汤姆的 小的 裸 脚趾 滑倒 为了 温暖 在下面 他的 强的 棕色的 手 ,

当他感觉到汤姆光着的小脚趾在他强壮的棕色手掌下寻求温暖时，

[tɪəz] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌbd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
tears crept into his eyes , and had to be rubbed away with the back of his sleeve .
眼泪 悄悄地爬 进入 他的 眼睛 , 和 有 到 是 摩擦 离开 和 这 后退 的 他的 袖子 .

泪水涌上他的眼眶，他不得不用袖子背面擦掉。

[bɒb] [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .
Bob was very quick to notice this .
鲍勃 曾是 非常 快的 到 注意 这 .

鲍勃很快就注意到了这一点。

" [ai] [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juːv] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ! "
" I say , " he cried , " you've been and gone and got something in your eye ! "
" 我 说 , " 他 哭 , " 你已经 到过 和 已消失 和 得到 某物 在 你的 眼睛 ! "

“我说，”他喊道，“你来来回回跑了一趟，眼睛里进了东西！”

" [smʌts] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" Smuts , " suggested Tom .
" 斯穆茨 , " 建议 汤姆 .

“斯穆茨，”汤姆提议道。

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['fɑːðə(r)] !
" Oh , let me get them out , father !
" 哦 , 让 我 得到 他们 出去 , 父亲 !

“哦，让我把他们弄出去吧，父亲！”

[duː; də] !
Do !
做 !

做！

[aɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] ['dʒent(ə)l] .
I'll be ever so gentle .
患病的 是 曾经 所以 温和的 .

我会非常温柔。

" [ænd; ənd][bɒb]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
" And Bob suited the action to the word by raising himself on his knees
" 和 鲍勃 适合 这 行动 到 这 单词 经过 提高 他自己 在 他的 膝盖
[tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [gʌlz] [feɪs] ,
to a level with Gull's face ,
到 一个 等级 和 海鸥的 脸 ,

"鲍勃用实际行动配合了这句话，他跪起身来，与格尔的脸齐平。"

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [skruː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['dʒækɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
and thrusting a screw of his old jacket into the corner of the suffering
和 推进 一个 拧紧 的 他的 老的 夹克 进入 这 角落 的 这 痛苦
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

然后把旧夹克上的一颗螺丝钉塞进那只痛苦的眼角。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [endid] [ɪn] ['meri] ['lɑːftə(r)] ,
The operation ended in merry laughter ,
这 手术 结束 在 欢乐 笑声 ,

手术在一片欢笑声中结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒɪz] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [smʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [tɪəz] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]
and the boys never knew that the smuts were really tears forced to the
和 这 男孩们 绝不 知道 那 这 污秽 是 真的 眼泪 强制 到 这
['sɜːfɪs] [baɪ][æn; ən] [ˌəuvə'bəːdənd] [hɑːt] .
surface by an overburdened heart .
表面 经过 一个 负担过重 心 .

而男孩们始终不知道，那些污言秽语其实是一颗不堪重负的心被迫流下的泪水。

" ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['riːəl] ['fʌni] , " [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][bɒb] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɒm] ,
" Father was just real funny , " that evening , as Bob whispered to Tom ,
" 父亲 曾是 只是 真实的 有趣的 , " 那 晚上 , 作为 鲍勃 低声说道 到 汤姆 ,

那天晚上，鲍勃悄声对汤姆说："父亲真是个幽默的人。"

[wen] [hɑːf][ðə; ði]['blæŋkit] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] , ['leɪtə(r)][ɒn] — " [dʒʌst]['riːəl] ['fʌni] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?
when half the blanket covered them , later on — " just real funny , wasn't he ?
什么时候 一半 这 毯子 涵盖 他们 , 之后 在 — " 只是 真实的 有趣的 , 不是 他 ?

后来，当毯子只盖住他们一半时——"他真是太搞笑了，不是吗？"

" [ænd; ənd][tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ['sliːpɪli] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] , " [jes] , ['dʒɒli] .
" And Tom answered sleepily , but happily , " Yes , jolly .
" 和 汤姆 回答 昏昏欲睡地 , 但 快乐地 , " 是的 , 快乐的 .

汤姆睡眼惺忪地回答说："是的，太好了。"

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['taɪəd] [bred] - ['wɪnə(r)][sæt][ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" Meanwhile , the tired bread - winner sat alone by the fire ,
" 同时 , 这 疲劳的 面包 - 优胜者 卫星 独自的 经过 这 火 ,

与此同时，疲惫不堪的养家糊口的人独自坐在火炉旁。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][fʌn]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [w'ʌndəd] " [haʊ] [lɒŋ] [bæd] [taɪmz]
with all the fun faded from his face as he wondered " how long bad times
和 全部 这 乐趣 褪色 从 他的 脸 作为 他 想知道 " 如何 长的 坏的 时代
['lɑːstɪd] [wɪð] [məʊst][fəʊks] ?
lasted with most folks ?
持续 和 最多 各位 ?

他脸上的笑容渐渐消失，他心想："大多数人的坏日子会持续多久呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] , [wɪð] [ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)]
" It was not until , with the childlike simplicity that was part of his nature
" 它 曾是 不是 直到 , 和 这 孩子气 简单 那 曾是 部分 的 他的 自然

,
,
,

“直到他以孩子般纯真的天性，

[hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [preə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
he had knelt and repeated the short and perfect prayer with which his
他 有 跪下 和 重复 这 短的 和 完美的 祷告 和 哪个 他的
['lɪt(ə)l] [lædz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ][fə'mɪliə(r)] ,
little lads had made him so familiar ,
小的 小伙子们 有 制成 他 所以 熟悉的 ,

他跪了下来，重复着那段简短而完美的祷告词，他的小儿子们已经让他非常熟悉了。

[ðæt] ['eni] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [həʊp] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] - [laɪnd] [feɪs] .
that any look of comfort or hope returned to his care - lined face .
那 任何 看 的 舒适 或者 希望 返回 到 他的 关心 - 衬里 脸 .

他那布满皱纹的脸上，终于又恢复了些许安慰和希望的神色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['presɪŋ] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] ,
A little anxiety , but a very pressing one just now ,
一个 小的 焦虑 , 但 一个 非常 紧迫 一 只是 现在 ,

虽然有点焦虑，但眼下这件事非常紧迫。

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
came with the thought that the four dear little feet ,
来了 和 这 想法 那 这 四 亲爱的 小的 脚 ,

想到那四只可爱的小脚丫，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] [tʃɪld] [ænd; ənd]
which had been treading the world for the past weeks chilled and
哪个 有 到过 踩踏 这 世界 为了 这 过去的 周 冷藏 和
[ˌbeə'fʊtɪd] ,
barefooted ,
赤足 ,

过去几周，它一直赤着脚，在寒冷中行走于世界各地。

[wʊd] ['veri] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] ['pɪtiəsli] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] ['peɪvmənt] [fɔː(r); fə(r)]
would very probably have to curl up piteously on the cold pavement for
会 非常 大概 有 到 卷曲 向上 可怜地 在 这 寒冷的 路面 为了
[sʌm; səm][taɪm][lɒŋgə(r)] .
some time longer .
一些 时间 更长 .

很可能还得可怜兮兮地蜷缩在冰冷的柏油路上再待一段时间。

[tuː; tə][get] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [smɔːl] [buːts] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
To get two pairs of small boots , and hope for money to pay for
到 得到 二 对 的 小的 靴子 , 和 希望 为了 钱 到 支付 为了
[ðem; ðəm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
them by - and - by ,
他们 经过 - 和 - 经过 ,

想买两双小靴子，希望以后有钱付钱。

['nevə(r)] ['entəd] [gʌlz] [hed] .
never entered Gull's head .
绝不 进入 海鸥的 头 .

格尔从未想过这一点。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['əʊɪŋ] ['eni] [mæn] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
He had always paid his way without owing any man anything , as his father
他 有 总是 有薪酬的 他的 方式 没有 欠款 任何 男人 任何事物 ， 作为 他的 父亲
[hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
had before him .
有 前 他 .

他一直靠自己的努力挣钱，不欠任何人任何东西，就像他的父亲一样。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !
Poor father !
贫穷的 父亲 ！

可怜的父亲！

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [twɪnz] !
and poor little twins !
和 贫穷的 小的 双胞胎 ！

可怜的小双胞胎！

[jet] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] ;
Yet wishes are sometimes carried quickly to their fulfilment ;
然而 愿望 是 有时 携带 迅速地 到 他们的 履行 ；

然而，愿望有时很快就能实现；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [lɔːd] ['tʃeɪndʒɪz][ðem; ðəm]['ɪntuː] [preə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ['ʌpwəd] .
for a divine Lord changes them into prayers as they go upward .
为了 一个 神圣的 主 变化 他们 进入 祈祷 作为 他们 去 向上 .

神圣的主会将它们转化为向上升腾的祈祷。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
The following evening ,
这 下列的 晚上 ，

第二天晚上，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
just at the hour when his boys were again straining their ears for the
只是 在 这 小时 什么时候 他的 男孩们 是 再次 紧张 他们的 耳朵 为了 这
[fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
first sound of his footsteps ,
第一的 声音 的 他的 脚步声 ，

就在他的儿子们再次竖起耳朵，等待他脚步声响起的时候，

[gʌl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][læmp][pəʊsts][ˌaʊt'saɪd] [ˌwɔːtə'luː] ['steɪʃ(ə)n] .
Gull was standing against one of the lamp posts outside Waterloo Station .
鸥 曾是 常设 反对 一 的 这 灯 帖子 外部 滑铁卢 车站 .

海鸥当时正靠在滑铁卢车站外的一根路灯柱上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)] [huː] ['entəd] [ðə; ði]
He was peering anxiously into the face of every passenger who entered the
他 曾是 窥视 焦虑地 进入 这 脸 的 每一个 乘客 WHO 进入 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ，

他焦急地盯着每一个走进车站的乘客的脸。

['evri] ['trævələ(r)] [huː] [drəʊv] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] ,
every traveller who drove up from the busy streets ,
每一个 游客 WHO 驾驶 向上 从 这 忙碌的 街道 ，

每一位从繁忙的街道驱车而来的旅客，

['evri] ['bɪznəs] [mæn] [huː] ['hʌrid] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
every business man who hurried in from the City .
每一个 商业 男人 WHO 慌忙 在 从 这 城市 .

每个从城里匆匆赶来的商人。

[gʌlz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)][hɑːd] [set] .
Gull's lips were hard set .
海鸥的 嘴唇 是 难的 放 .

格尔的嘴唇紧紧抿着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪnd] , ['æŋkʃəs] [lʊk] ;
His eyes had a strained , anxious look ;
他的 眼睛 有 一个 紧张 , 焦虑的 看 ;

他眼神紧张焦虑；

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst]
his expression was that of a warrior who was fighting a battle against
他的 表达 曾是 那 的 一个 战士 WHO 曾是 斗争 一个 战斗 反对
['hevi] [ɒdz] .
heavy odds .
重的 赔率 .

他的表情就像一个以少胜多的战士。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['strʌg(ə)l] .
All day long there had been an inward struggle .
全部 天 长的 那里 有 到过 一个 向内 斗争 .

一整天，他都经历着内心的挣扎。

['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [biːn] [prə'lɒŋd] .
Hour by hour the fight had been prolonged .
小时 经过 小时 这 斗争 有 到过 延长 .

战斗一小时一小时地持续下去。

[wʊd] ['ɒnəsti] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] ?
Would honesty win the day ?
会 诚实 赢 这 天 ?

诚实最终会获胜吗？

[wɒz; wəz] [gʌl] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [streŋθ] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ?
Was Gull leaning upon a strength mightier than his own ?
曾是 鸥 倾斜 之上 一个 力量 更强大的 比 他的 自己的 ?

格尔是否倚仗着比他自身更强大的力量？

[hiː; hi] [kept] [wʌn][hænd] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He kept one hand buried in his pocket ,
他 保留 一 手 埋葬 在 他的 口袋 ,

他一只手一直插在口袋里，

['ɔːlweɪz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ment(ə)l]
always fingering there a something which was the cause of all this mental
总是 指法 那里 一个 某物 哪个 曾是 这 原因 的 全部 这 精神的
[dɪ'stɜːbəns] .
disturbance .
干扰 .

总是感觉有什么事情是造成这一切精神困扰的原因。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ['bʌtənd] [ænd; ənd] [,ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] [wɪð] ['nɜːvəs] ['restləsnəs] .
His other hand buttoned and unbuttoned his overcoat with nervous restlessness .
他的 其他 手 纽扣 和 解开纽扣 他的 大衣 和 紧张的 躁动不安 .

他另一只手焦躁不安地解开又扣上大衣的扣子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [tuː] ['dʒentlmən] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][gæs][læmps] .
And as he watched , two gentlemen came towards him under the gas lamps .
和 作为 他 观看 , 二 先生们 来了 向 他 在下面 这 气体 灯 .

他看着，只见两位男士在煤气灯下向他走来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ə'baʊt] [ʃer] [ænd; ənd] [stɒks] ,
They were walking arm - in - arm , and talking earnestly about shares and stocks ,
他们 是 步行 手臂 - 在 - 手臂 , 和 说 切实 关于 分享 和 股票 ,

他们手挽着手走着，认真地谈论着股票和证券。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] ,
and all those mysterious and fascinating things ,
和 全部 那些 神秘 和 迷人 事物 ,

还有所有那些神秘而迷人的事物，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['welə] [sed] " ['ɔːlweɪz] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
that a certain Mr . Weller said " always went up and down in the city .
那 一个 肯定 先生 . 韦勒 说 " 总是 去 向上 和 向下 在 这 城市 .

一位名叫韦勒的先生说："他总是在城里上上下下地走动。"

" [wen] [gʌl] [sɔː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,
" When Gull saw them he started forward ,
" 什么时候 鸥 锯 他们 他 开始 向前 ,

"当格尔看到他们时，他便向前冲去。"

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
and looked searchingly into the face of the elder of the two .
和 看起来 仔细地 进入 这 脸 的 这 长老 的 这 二 .

他凝视着两人中年纪较大的那位的脸。

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] — ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] ['leɪmli] [bʌt; bət] ['rezəluːtli] .
Then he followed them closely into the station — shuffling along lamely but resolutely .
然后 他 随后 他们 密切 进入 这 车站 — 洗牌 沿着 跛行 但 坚决地 .

然后他紧随其后进入车站——步履蹒跚，但意志坚定。

[twaɪs] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [sliːvz] ,
Twice he put out his hand to touch this gentleman's sleeves ,
两次 他 放 出去 他的 手 到 触碰 这 绅士的 袖子 ,

他两次伸出手去碰这位先生的袖子，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɪl] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [bæk] .
but something stronger than his will seemed to hold him back .
但 某物 更强 比 他的 将要 似乎 到 抓住 他 后退 .

但似乎有比他的意志更强大的力量阻止了他。

[æt; ət] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [geɪt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [kə'lektə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
At the platform gate the ticket collector spoke to him .
在 这 平台 门 这 票 集电极 辐 到 他 .

在站台检票口，检票员和他交谈起来。

" [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sɪks] . [faɪv] , [gʌl] ? "
" What ! are you going by the 6 . 5 , Gull ? "
" 什么 ! 是 你 去 经过 这 6 . 5 , 鸥 ? "

"什么！你是说6.5号公路吗，格尔？"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [jɒn] [dʒent] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] . "
" No , " he answered ; " but I'm bound to have a word with yon gent before he goes . "
" 不 , " 他 回答 ; " 但 我是 边界 到 有 一个 单词 和 远 绅士 前 他 去 . "

"不，"他回答说，"但我必须在他走之前和他谈谈。"

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [tɪp] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] , [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [tæk] , [meɪt] .
" If it's a tip you're after , you're on the wrong tack , mate .
" 如果 它是 一个 提示 你是 后 , 你是 在 这 错误的 钉 , 伴侣 .

"如果你想找内幕消息，那你找错方向了，伙计。"

[aɪ] [nəʊ] [jɒn] ['dʒentlmən] [tuː] [wel] .
I know yon gentleman too well .
我 知道 远 绅士 也 出色地 .

我对那位先生太了解了。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [gʌl] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
" But he let Gull through the gate .
" 但 他 让 鸥 通过 这 门 .

但他放古尔通过了大门。

['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] , [ðə; ði] ['eldə(r)] ['trævələ(r)] , [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] ,
Mr . Kingsley , the elder traveller , was settling himself in a first - class carriage ,
先生 . 金斯利 , 这 长老 游客 , 曾是 安顿 他自己 在 一个 第一的 - 班级 运输 ,

年长的旅客金斯利先生正在一节头等车厢里安顿下来。

[ænd; ənd] ['leʒəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [sɪ'gɑː(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] ,
and leisurely enjoying the delightful employment of lighting his first cigar after a long day's work ,
和 悠闲 享受 这 愉快 就业 的 灯光 他的 第一的 雪茄 后 一个 长的 天 工作 ,

结束一天漫长的工作后，他悠闲地享受着点燃第一支雪茄的乐趣。

[wen] [gʌl] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
when Gull opened the door and looked in .
什么时候 鸥 打开 这 门 和 看起来 在 .

当鸥打开门向里张望时。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" Beg pardon , sir , " he began ,
" 求 赦免 , 先生 , " 他 开始 ,

"对不起，先生，"他开口说道。

" [bʌt; bət] [dɪd] [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['iːstən] , [sɜː(r)] ?
" but did I carry a box for you this morning to the South Eastern , sir ?
" 但 做过 我 携带 一个 盒子 为了 你 这 早晨 到 这 南 东 , 先生 ?

"但是，先生，我今天早上有没有帮您把箱子送到东南铁路公司？"

" ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] [lʊkt] [hɪm] [wel] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Mr . Kingsley looked him well over before he answered ,
" 先生 . 金斯利 看起来 他 出色地 超过 前 他 回答 ,

金斯利先生仔细打量了他一番才回答。

[wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] —
with a twinkle of amusement in his little bright eyes —
和 一个 闪烁 的 娱乐 在 他的 小的 明亮的 眼睛 —

他那双明亮的小眼睛里闪过一丝玩味的光芒——

" [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [mæn] ?
" What if you did , man ?
" 什么 如果 你 做过 , 男人 ?

"如果你真的那么做了呢，伙计？"

['wʌznt] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ['hevi] [ɪ'nʌf] ?
Wasn't the sixpence heavy enough ?
不是 这 六便士 重的 足够的 ?

六便士还不够重吗?

" [gʌl] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
" Gull knew now that he had found the man he wanted .
" 鸥 知道 现在 那 他 有 成立 这 男人 他 通缉 .

“格尔现在知道他找到了他想要的人。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [braɪt] [hɑːf] - ['sɒvrɪn]
He drew his hand from his pocket and held a bright half - sovereign
他 画 他的 手 从 他的 口袋 和 握住 一个 明亮的 一半 - 主权
[tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] .
towards Mr . Kingsley .
向 先生 . 金斯利 .

他从口袋里掏出一枚闪亮的半枚金币，递给金斯利先生。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [mis'teik] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , ['ædɪŋ] ,
" That's what you give me , in mistake , sir , " he said huskily , adding ,
" 那就是 什么 你 给 我 , 在 错误 , 先生 , " 他 说 沙哑地 , 添加 ,

“先生，那是您误给我的,”他沙哑地说，并补充道。

" [aɪm] [glæd] [ai] [rɪ'membəd] [huː] - [twɒz] [æz; əz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I'm glad I remembered who ' twas as give it to me .
" 我是 高兴的 我 记得 WHO - 那是 作为 给 它 到 我 .

“我很高兴我记得是谁把它给了我。”

" [ə'gen] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [wel] ['əʊvə(r)] .
" Again Mr . Kingsley looked the porter well over .
" 再次 先生 . 金斯利 看起来 这 搬运工 出色地 超过 .

金斯利先生又仔细打量了门房一番。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,
Then he turned his eyes to the further end of the railway carriage ,
然后 他 转向 他的 眼睛 到 这 更远 结尾 的 这 铁路 运输 ,

然后他将目光转向车厢的另一端。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ɔːl]
and was relieved to see that his fellow - passenger was , to all
和 曾是 松了口气 到 看 那 他的 同伴 - 乘客 曾是 , 到 全部
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

看到同车的乘客看起来一切正常，他松了一口气。

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
deeply interested in his evening paper .
深 感兴趣的 在 他的 晚上 纸 .

他对晚报非常感兴趣。

[ai] [seɪ] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl]
I say , to all appearance , for the truth is that he was listening to all
我 说 , 到 全部 外貌 , 为了 这 真相 是 那 他 曾是 聆听 到 全部
[ðæt] [pɑːst] ;
that passed ;
那 通过了 ;

我说，表面上是这样，但实际上，他一直在倾听发生的一切;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] ['fɪkʃ(ə)n] .
and it is from him that I heard this story , which is no fiction .
和 它 是 从 他 那 我 听到 这 故事 , 哪个 是 不 小说 .

我就是从他那里听说了这个故事，这可不是虚构的。

[stɪl] , [ðəʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] , ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['prɔfə] [kɔɪn] .

Still , though satisfied that he was unnoticed , Mr . Kingsley did not take the proffered coin .

仍然 , 尽管 使满意 那 他 曾是 未被察觉 , 先生 . 金斯利 做过 不是 拿 这 提供的 硬币 .

尽管金斯利先生确信自己没有被人注意到，但他并没有接受递过来的硬币。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] —

After a moment's pause he said —

后 一个 瞬间 暂停 他 说 —

沉默片刻后，他说道——

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

" How did you find out that I was coming back this way to - night ? "

" 如何 做过 你 寻找 出去 那 我 曾是 未来 后退 这 方式 到 - 夜晚 ? "

“你是怎么知道我今晚会走这条路回来的？”

" [ai] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['siːz(ə)n] , - [sɜː(r)] , " [gʌl] ['ɑːnsə(r)d] ,

" I seemed to know as you was a ' season , ' sir , " Gull answered ,

" 我 似乎 到 知道 作为 你 曾是 一个 - 季节 , - 先生 , " 鸥 回答 ,

“我好像知道您是‘季节’的一部分，先生，”格尔回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

" and I watched for you . "

" 和 我 观看 为了 你 . "

“我一直在等你。”

" [wel] , [wel] , [mæn] ! [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] .

" Well , well , man ! and now , as to that half - sovereign .

" 出色地 , 出色地 , 男人 ! 和 现在 , 作为 到 那 一半 - 主权 .

“哎呀，哎呀，伙计！现在，说说那半个主权金币吧。”

[ai] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [eɪ] ?

I expect it will be of more use to you than to me — eh ?

我 预计 它 将要 是 的 更多的 使用 到 你 比 到 我 — 嗯 ?

我想它对你比对我更有用——是吗？

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Keep it , man ; keep it .

保持 它 , 男人 ; 保持 它 .

留着吧，兄弟，留着吧。

" [gʌlz] [peɪl] [tʃiːks] [flʌʃt] .

" Gull's pale cheeks flushed .

" 海鸥的 苍白 脸颊 酡 .

“海鸥苍白的脸颊泛起了红晕。”

[hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] , " [jʊd] — [jʊd] [best] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [sɜː(r)] .

He stammered out , " You'd — you'd best take it back , sir .

他 结结巴巴 出去 , " 你会 — 你会 最好的 拿 它 后退 , 先生 .

他结结巴巴地说：“你——你最好把它收回去，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'seil] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [deɪ] ;

" It seemed to him as if this was some new form of that terrible temptation which had been assailing him all that long day ;

" 它 似乎 到 他 作为 如果 这 曾是 一些 新的 形式 的 那 糟糕的 诱惑 哪个 有 到过 攻击 他 全部 那 长的 天 ;

“在他看来，这似乎是困扰了他一整天的那种可怕诱惑的某种新形式；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
and he thrust the half - sovereign forward again .
和 他 推力 这 一半 - 主权 向前 再次 .

于是他又把那半个君主推了上去。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !
Keep it , man !
保持 它 , 男人 !

留着它吧，兄弟!

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] .
" repeated Mr . Kingsley .
" 重复 先生 . 金斯利 .

“金斯利先生重复道。”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] .
" I'm not going to say a word about your honesty .
" 我是 不是 去 到 说 一个 单词 关于 你的 诚实 .

“我不会对你的诚实发表任何评论。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [mæn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ɒnɪst] .
You are just as much a man as I am ; and a true man is always honest .
你 是 只是 作为 很多 一个 男人 作为 我 是 ; 和 一个 真的 男人 是 总是 诚实的 .

你和我一样都是男人；真正的男人总是诚实的。

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] [wɪl] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
But keep it , because the Christmas bells will ring to - night . "
但 保持 它 , 因为 这 圣诞节 铃铛 将要 戒指 到 - 夜晚 . "

但请留着它，因为今晚圣诞钟声将会响起。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'pɪə(r)] [kəʊld] ; [bʌt; bət] [sed] , [æz; əz] [gʌl] [sed] [ðem; ðəm] ,
" Written , the words appear cold ; but said , as Gull said them ,
" 书面 , 这 字 出现 寒冷的 ; 但 说 , 作为 鸥 说 他们 ,

“写下来，这些话显得冷冰冰的；但说出来，就像海鸥说的那样，

[ðeɪ] ['kærid] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hɑːf] - [ɪn'vɒləntri] [spiːtʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
they carried an amount of warmth and gratitude which quite satisfied Mr . Kingsley without the half - involuntary speech that followed ,
他们 携带 一个 数量 的 温暖 和 感激 哪个 相当 使满意 先生 . 金斯利 没有 这 一半 - 非自愿 演讲 那 随后 ,

他们的热情和感激之情让金斯利先生非常满意，以至于他没有像后来那样不由自主地发表一番讲话。

" [səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! "
" So there will be boots for the little lads , after all ! "
" 所以 那里 将要 是 靴子 为了 这 小的 小伙子们 , 后 全部 ! "

“看来小家伙们最终还是能买到靴子的！”

" [bles] [ðə; ði][mæn] !
" Bless the man !
" 保佑 这 男人 !

祝福他!

[haʊ] ['dʒɒli][juː; jʊ] [lʊk] !
How jolly you look !
如何 快乐的 你 看 !

你看上去真开心!

[dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['tænə(r)] , [ðen] ?
Did you get your tanner , then ?
做过 你 得到 你的 皮匠 , 然后 ?

那你晒日光浴了吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɪkɪt] [kə'lɛktərz] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [gʌl] [pɑːst] .
" This was the ticket collector's greeting as Gull passed .
" 这 曾是 这 票 收藏家的 问候 作为 鸥 通过了 .

"这是检票员在格尔经过时向他打招呼的话。"

" [jɒn] ['dʒɛnts][ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ,
" Yon gent's a trump , and no mistake ! " answered the other as he hurried along ,
" 扬 绅士的 一个 王牌 , 和 不 错误 ! " 回答 这 其他 作为 他 慌忙 沿着 ,

"那家伙是个王牌,绝对没错!"另一个人一边匆匆往前走一边回答道。

['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪəz] [naʊ] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɜːd] [flɔː(r)] [frʌnt] [ɪn] ['plez(ə)nt] [kɔːt] .
eager for the delight which such a story would bring to the little ears now listening for his coming in that third floor front in Pleasant Court .
渴望的 为了 这 喜 哪个 这样的 一个 故事 会 带来 到 这 小的 耳朵 现在 聆听 为了 他的 未来 在 那 第三 地面 正面 在 令人愉快的 法庭 .

他渴望听到这样的故事,能让那些在宜人苑三楼前厅里等待他到来的孩子们感到高兴。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [muːvd] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] - [waɪz] ,
I wonder what it was that moved Mr . Kingsley to a wider generosity that evening than was at all usual in the money - wise ,
我 想知道 什么 它 曾是 那 已搬 先生 . 金斯利 到 一个 更广泛 慷慨 那 晚上 比 曾是 在 全部 通常 在 这 钱 - 明智的 ,

我很好奇是什么原因促使金斯利先生那天晚上在金钱方面表现得比平时更加慷慨。

['bɪznəs] [mæn] ?
business man ?
商业 男人 ?

商人?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði][fækt] — [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ?
Could it have been that he was led to it partly by the fact — though he was quite unconscious of it — that there was something similar in the home relations of these two men ?
可以 它 有 到过 那 他 曾是 引领 到 它 部分 经过 这 事实 — 尽管 他 曾是 相当 无意识 的 它 — 那 那里 曾是 某物 相似的 在 这 家 关系 的 这些 二 男人 ?

或许正是因为这两个男人的家庭关系有相似之处(尽管他自己并没有意识到这一点),才促使他得出这样的结论?

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ;
For Mr . Kingsley was also a widower ;
为了 先生 . 金斯利 曾是 还 一个 鳏夫 ;

因为金斯利先生也是一位鳏夫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
and it was his little only daughter who was pressing her tiny nose against the window - pane ,
和 它 曾是 他的 小的 仅有的 女儿 WHO 曾是 紧迫 她 微小的 鼻子 反对 这 窗户 - 窗格 ,

是他唯一的小女儿正把小鼻子贴在窗玻璃上。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['dædi] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .
and trying to guess how many people would go by the gate before daddy set it swinging and came up the drive .
和 尝试 到 猜测 如何 许多 人们 会 去 经过 这 门 前 爸爸 放 它 摇摆 和 来了 向上 这 驾驶 .

然后试着猜测在爸爸打开大门、沿着车道走上来之前，会有多少人经过大门。

['pæt,siz] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] " - " [geɪv] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['evri] [deɪ] .
Patsy's greeting was quite as loving and vigorous as the one the " twinses " gave their father every day .
帕特西的 问候 曾是 相当 作为 爱 和 蓬勃 作为 这 一 这 " - " 给予 他们的 父亲 每一个 天 .

帕特西的问候和“双胞胎”每天向父亲的问候一样充满爱意和热情。

[ðə; ði]['slɪpə(r)z] ['wɔːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['elɪgənt] ['breɪdɪd] [wʌnz] , [baʊnd] [raʊnd] [wɪð] ['velvɪt] .
The slippers warming at the fire were elegant braided ones , bound round with velvet .
这 拖鞋 变暖 在 这 火 是 优雅的 编织 一个 , 边界 圆形的 和 天鹅绒 .

在火炉旁烤着的拖鞋是优雅的编织拖鞋，鞋帮用天鹅绒包边。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ;
It was the love that thought of putting them there which made them so comfortable ;
它 曾是 这 爱 那 想法 的 推杆 他们 那里 哪个 制成 他们 所以 舒服的 ;

正是出于爱，才让他们感到如此舒适；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][weə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɪŋzliːz] .
and so , in that respect , Gull's were quite as good to wear as Mr . Kingsley's .
和 所以 , 在 那 尊重 , 海鸥的 是 相当 作为 好的 到 穿 作为 先生 . 金斯利的 .

因此，从这个角度来看，格尔先生的鞋子和金斯利先生的鞋子一样好穿。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] , ['pætsi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ɔːl]
When the two were comfortably settled , Patsy began to rummage in all
什么时候 这 二 是 舒适地 定居 , 帕齐 开始 到 临检 在 全部
['dædiz] [p'ɒkɪts] .
daddy's pockets .
爸爸的 口袋 .

两人安顿好之后，帕特西开始翻遍爸爸的所有口袋。

" [ɪts] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [naɪt] !
" It's Christmas present night !
" 它是 圣诞节 展示 夜晚 !

“今晚是圣诞礼物之夜！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɛrz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['mʌni] ?
" Where's my little yellow money ?
" 在哪里? 我的 小的 黄色的 钱 ?

我的黄色小钱呢?

" ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [eə(r)] .
" Mr . Kingsley felt in his pockets with a musing air .
" 先生 . 金斯利 毛毡 在 他的 口袋 和 一个 沉思 空气 .

金斯利先生若有所思地摸了摸口袋。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] [wɪl] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" I don't know what my little maid will say , " he said at last ,
" 我 不 知道 什么 我的 小的 女佣 将要 说 , " 他 说 在 最后的 ,

“我不知道我的小女仆会说什么，”他最后说道。

[prə'djuːsɪŋ] [fɔː(r)][hɑːf] - [kraʊnz] ; " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][naɪs][hɑːf] - ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)]
producing four half - crowns ; " but I have no nice half - sovereign for
生产 四 一半 - 皇冠 ; " 但 我 有 不 好的 一半 - 主权 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] — ['əʊnli] [ðiːz] [bɪg] ['ʌgli] [waɪt] [θɪŋz] .
her to - night — only these big ugly white things .
她 到 - 夜晚 — 仅有的 这些 大的 丑陋的 白色的 事物 .

拿出四个半克朗；“但我今晚没有漂亮的半金币给她——只有这些又大又丑的白色东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [wɪl] [bai] [kwaɪt][æz; əz] ['meni] [tɒɪz] .
It is true they will buy quite as many toys .
它 是 真的 他们 将要 买 相当 作为 许多 玩具 .

他们的确会买很多玩具。

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] - [ðə; ði] ['jeləʊ] ['mʌni] , - ['əʊnli] [naʊ] , [ai][ɪk'spekt] ,
And I might have had ' the yellow money , ' only now , I expect ,
和 我 可能 有 有 - 这 黄色的 钱 , - 仅有的 现在 , 我 预计 ,

我或许曾经拥有过“黄色钞票”，只是现在，我想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['ʃuːleðə] .
it is turned into shoeleather .
它 是 转向 进入 鞋革 .

它被制成了鞋革。

" [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ['pætˌsiz] [feɪs] [hæd; həd] [bɔːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" At the opening of this speech Patsy's face had borne an expression of
" 在 这 开幕 的 这 演讲 帕特西的 脸 有 出生 一个 表达 的
[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
disgust and disappointment ;
厌恶 和 失望 ;

“演讲开始时，帕齐脸上露出了厌恶和失望的表情；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['ɪntrəst] .
but before it was finished , it changed to one of undisguised interest .
但 前 它 曾是 完成的 , 它 已更改 到 一 的 不加掩饰的 兴趣 .

但还没等它完成，它就变成了毫不掩饰的兴趣。

" [əʊ] ! [aɪm] [ʃʊə(r)] [juːv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dædi] !
" Oh ! I'm sure you've been in a fairy tale to - day , daddy !
" 哦 ! 我是 当然 你已经 到过 在 一个 仙女 故事 到 - 天 , 爸爸 !

“哦！爸爸，我敢肯定你今天一定像在童话故事里一样！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [dʒʌst] [lʌv] ['feəri] ['stɔːriz] .
You know I just love fairy stories .
你 知道 我 只是 爱 仙女 故事 .

你知道我最喜欢童话故事了。

[duː; də] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [nɜːs] ['kɒmz] .
Do begin at once , before nurse comes .
做 开始 在 一次 , 前 护士 来 .

趁护士来之前，立刻开始。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] — [duː; də] , [pliːz] .
Tell me about it quickly — do , please .
告诉 我 关于 它 迅速地 — 做 , 请 .

快点告诉我一声——拜托了。

" [ænd; ənd] [səʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [gʌl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
" And so , out of the materials that Gull had given him ,
" 和 所以 , 出去 的 这 材料 那 鸥 有 给定 他 ,

于是，他利用格尔给他的材料，

['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [baɪ] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɒd(ə)n] ['feəri] ['stɔːri] .
Mr . Kingsley pleased his little daughter by weaving a wonderful modern fairy story .
先生 . 金斯利 高兴 他的 小的 女儿 经过 编织 一个 精彩的 现代的 仙女 故事 .

金斯利先生给他的小女儿讲了一个精彩的现代童话故事，让她非常开心。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['tælənt] [ðæt] [wei] ,
He had rather a talent that way ,
他 有 相当 一个 天赋 那 方式 ,

他在这方面颇具天赋。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɜːnt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] [best] .
and had learnt by experience the kind of stories that the little ones like best .
和 有 学会了 经过 经验 这 种类 的 故事 那 这 小的 一个 喜欢 最好的 .

通过经验，他了解到小朋友们最喜欢哪种类型的故事。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] " ['truːə(r)] " [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] ; [ænd; ənd] ['pætsi] [ək'nɒlɪdʒd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
This time his narrative was " truer " than he knew ; and Patsy acknowledged , when it was done ,
这 时间 他的 叙述 曾是 " 更真实 " 比 他 知道 ; 和 帕齐 已确认 , 什么时候 它 曾是 完毕 ,

这一次，他的叙述比他自己意识到的“更真实”；而当一切结束时，帕齐也承认了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] ['bjuːtɪfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
that it was " the nicest and beautifullest that she had heard for a
那 它 曾是 " 这 最友善的 和 最美丽的 那 她 有 听到 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

这是她“很久以来听过的最美妙、最动听的歌”。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['pætˌsiz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
" And while Patsy's father was telling the story in his way ,
" 和 尽管 帕特西的 父亲 曾是 讲述 这 故事 在 他的 方式 ,

“当帕齐的父亲用他自己的方式讲述这个故事时，

[ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] ,
another version of it was being repeated again and again to the twins ,
其他 版本 的 它 曾是 存在 重复 再次 和 再次 到 这 双胞胎 ,

另一个版本的故事被一遍又一遍地重复给这对双胞胎听。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['lʌndən] [haʊs] .
high up in that old London house .
高的 向上 在 那 老的 伦敦 房子 .

在伦敦那栋老房子的高层。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ;
They were never tired of hearing it , never tired of asking questions ;
他们 是 绝不 疲劳的 的 听力 它 , 绝不 疲劳的 的 问 问题 ;

他们百听不厌，百问不厌；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ɪn][ðeə(r)]['fɑː.ðərz] [hɑːt] — [wɪtʃ] [hæd; həd]
and all the time the feeling of gratitude in their father's heart — which had
和 全部 这 时间 这 感觉 的 感激 在 他们的 父亲的 心 — 哪个 有
[biːn] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] ,
been like a little seed ,
到过 喜欢 一个 小的 种子 ,

父亲心中始终怀着感激之情——就像一颗小小的种子，

['plɑːntɪd] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd][gɪft] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] — [gruː] [ænd; ənd]
planted there by the kind words and gift of Mr . Kingsley — grew and
已种植 那里 经过 这 种类 字 和 礼物 的 先生 . 金斯利 — 生长 和
[gruː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
grew until he longed to do something .
生长 直到 他 渴望 到 做 某物 .

这株植物是金斯利先生的善意之言和馈赠栽种在那里的——它不断生长，直到它渴望做点什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][æz; əz] [jet] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ;
He had only as yet said , " Thank you , sir ;
他 有 仅有的 作为 然而 说 , " 感谢 你 , 先生 ;

他当时只说了一句：“谢谢您，先生；

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [wei] .
" but now he longed to show his gratitude in a more fitting way .
" 但 现在 他 渴望 到 展示 他的 感激 在 一个 更多的 配件 方式 .

但现在他渴望以更合适的方式表达他的感激之情。

[səʊ] [θɔːt] [ðə; ði] " - , " [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][bɒb] [sed] ['prez(ə)ntli] —
So thought the " twinses , " too , for Bob said presently —
所以 想法 这 " - , " 也 , 为了 鲍勃 说 目前 —

“双胞胎”也这么想，因为鲍勃随即说道——

" ['fɑːðə(r)] , ['ʃudnt] [ai][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] !
" Father , shouldn't I just like to do something nice for that gentleman !
" 父亲 , 不应该 我 只是 喜欢 到 做 某物 好的 为了 那 绅士 !

“父亲，我难道不应该为那位先生做点好事吗！”

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ? "
I wonder whether you're like to see him again ? "
我 想知道 无论 你是 喜欢 到 看 他 再次 ? "

我想知道你是否还想再见到他?

" [ɪn] [kɔːs] , [læd] .
" In course , lad .
" 在 课程 , 小伙子 .

“当然，小伙子。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n] [siː] [hɪm] [pɑːs] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] ;
I shall often see him pass , I'll never forget him ;
我 将 经常 看 他 经过 , 患病的 绝不 忘记 他 ;

我会经常看到他经过，我永远不会忘记他;

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [səʊ] ['laɪkli] [æz; əz] [hiːl] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] .
but it's not so likely as he'll remember me .
但 它是 不是 所以 可能 作为 地狱 记住 我 .

但他不太可能记得我。

[gɒt] ['səmət] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ai] ['rekən] .
Got summat better to do , I reckon .
得到 总结 更好的 到 做 , 我 估计 .

我想我还有更重要的事要做。

[jes] ; [hiːl] [kʌm] [məʊst] [deɪz] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [hiːz] [ə; eɪ] - ['siːz(ə)n] . -
Yes ; he'll come most days , seeing as he's a ' season . '
是的 ; 地狱 来 最多 天 , 看到 作为 他是 一个 - 季节 . -

是的，他几乎每天都会来，因为他是“季节性球员”。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] — [jʊr; jər] [raɪt] !
But , there — you're right !
但 , 那里 — 你是 正确的 !

但是，你说得对!

[ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rest] [ʌn'tɪl] [aɪv] [dʌn] - ['səmət] [naɪs][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
I don't feel as if I shall be able to rest until I've done ' summat nice for him ,
我 不 感觉 作为 如果 我 将 是 有能力的 到 休息 直到 我已经 完毕 - 总结 好的 为了 他 ,

我觉得，除非我为他做点好事，否则我无法安心休息。

- [æz; əz][juː; jʊ] [sez] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][bæg][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
' as you says , if it's only to carry his bag for nothing .
- 作为 你 说道 , 如果 它是 仅有的 到 携带 他的 包 为了 没有什么 .

正如你所说，如果只是为了免费帮他提包的话。

[bʌt; bət] ['səmət] [bɪgə(r)] [nɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [iːz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
But summat bigger nor that would ease me more .
但 总结 大 也不 那 会 舒适 我 更多的 .

但没有什么比这更让我安心的了。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɑːl] [dʒent][hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
What a rale gent he is , to be sure !
什么 一个 拉尔 绅士 他 是 , 到 是 当然 !

他真是个风度翩翩的绅士!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dis'gaiz] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [gʌlz] [aɪz] [naʊ] ; [ænd; ənd] [streɪndʒ]
" There was no disguising the tears that stood in Gull's eyes now ; and strange
" 那里 曾是 不 伪装 这 眼泪 那 站立 在 海鸥的 眼睛 现在 ; 和 奇怪的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

"此时，格尔眼中的泪水已无法掩饰；说来也奇怪，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [lædz] " [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
he did not try to hide from his " little lads " that they were there .
他 做过 不是 尝试 到 隐藏 从 他的 " 小的 小伙子们 " 那 他们 是 那里 .

他并没有试图向他的"小伙子们"隐瞒他们的存在。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ðeə(r)] [fiːt] , [naʊ] [səʊ] ['staʊtli] ['buːtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
He made the boys put their feet , now so stoutly booted , in a row upon the
他 制成 这 男孩们 放 他们的 脚 , 现在 所以 坚定地 已启动 , 在 一个 排 之上 这
['fendə(r)] .
fender .
挡泥板 .

他让男孩们把穿着厚实靴子的脚一字排开地放在挡泥板上。

[haʊ] [ðə; ði] [brɑːs] [tɪps] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] !
How the brass tips shone in the firelight !
如何 这 黄铜 尖端 闪耀 在 这 火光 !

黄铜尖头在火光中闪闪发光！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [nɔɪz] [wen] [ðə; ði] [hiːlz] [nɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] !
And there was such a jolly noise when the heels knocked against the floor !
和 那里 曾是 这样的 一个 快乐的 噪音 什么时候 这 高跟鞋 敲门 反对 这 地面 !

高跟鞋敲击地板时发出了一阵欢快的声响！

[bɒb] [meɪd] [ðə; ði] [grænd] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɑːns] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] .
Bob made the grand discovery that he could dance a hornpipe .
鲍勃 制成 这 盛大 发现 那 他 可以 舞蹈 一个 号角舞曲 .

鲍勃有了一个惊人的发现：他竟然会跳号角舞！

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [fiːt] [kəɹ'iəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['klætə] , ['tæpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ]
And his sturdy feet careered over the floor , clattering , tapping , and jumping
和 他的 结实的 脚 职业生涯 超过 这 地面 , 咔嗒咔嗒 , 窃听 , 和 跳
,
,
,

他那双结实的脚在地板上横冲直撞，发出咔哒咔哒、啪嗒啪嗒的声音，还跳了起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwaɪət] [tɒm] [wɒz; wəz] [raʊzd] ['ɪntuː] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] " [hə'rɑː] " [wɪð] [dɪ'laɪt] .
until the quiet Tom was roused into clapping and " hurrahing " with delight .
直到 这 安静的 汤姆 曾是 唤醒 进入 鼓掌 和 " 欢呼 " 和 喜 .

直到安静的汤姆被激怒，拍手欢呼，欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] " [ækt] [ɒv; əv] [ɪ'regjələ(r)] ['tʃærəti] , " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['kwɪkli] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm]
His " act of irregular charity , " as he called it , quickly faded from
他的 " 行为 的 不规律的 慈善机构 , " 作为 他 称为 它 , 迅速地 褪色 从
['mɪstə(r)] . ['kɪŋzliːz] [maɪnd] — [səʊ] ['kwɪkli] ,
Mr . Kingsley's mind — so quickly ,
先生 . 金斯利的 头脑 — 所以 迅速地 ,

他所谓的"非同寻常的慈善行为"很快就从金斯利先生的记忆中消失了——如此之快，

[tuː] , [ðæt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['pɔːtəz] [ə'keɪʒnəli] [helpt] [hɪm][mɔː(r)] ['redɪli]
too , that when one of the outside porters occasionally helped him more readily
也 , 那 什么时候 一 的 这 外部 搬运工 偶尔 帮助 他 更多的 容易

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

而且，有时外面的搬运工比平时更乐意帮助他，

[ɔː(r)] [siːmd] [les] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] " [tɪp] ,
or seemed less eager for the accustomed " tip ,
或者 似乎 较少的 渴望的 为了 这 习惯 " 提示 ,

或者似乎不太渴望得到惯常的"小费"，

" [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv]
" he never thought that it might have any connection with that Christmas Eve
" 他 绝不 想法 那 它 可能 有 任何 联系 和 那 圣诞节 前夕

[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

他从未想过这会与那次圣诞夜的奇遇有任何关联。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [tuː] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['feɪsɪz] .
He was short - sighted , too , and not very quick to recognize faces .
他 曾是 短的 - 目击者 , 也 , 和 不是 非常 快的 到 认出 面孔 .

他近视，而且认人脸的速度也不快。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
He did not know that as he passed out of the station every morning ,
他 做过 不是 知道 那 作为 他 通过了 出去 的 这 车站 每一个 早晨 ,

他并不知道，每天早上当他走出车站时，

[gʌlz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [lʊk] ,
Gull's eyes followed him with a pleasant remembering look ,
海鸥的 眼睛 随后 他 和 一个 令人愉快的 记住 看 ,

海鸥的目光带着愉悦的回忆，追随着他。

[ðæt] [gʌlz] [hænd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænsəm] [ɪf]
that Gull's hand was always ready to throw back the doors of the hansom if
那 海鸥的 手 曾是 总是 准备好 到 扔 后退 这 门 的 这 汉森 如果

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] ,
the day was wet and he drove ,
这 天 曾是 湿的 和 他 驾驶 ,

如果下雨天他开车，古尔的手总是随时准备打开双轮马车的车门。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʌlz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [swɪft] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and that Gull's feet were swift to carry their owner away before the
和 那 海鸥的 脚 是 迅速 到 携带 他们的 所有者 离开 前 这

[ə'kʌstəmd] " ['kɒpəz] " [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] .
accustomed " coppers " could be offered .
习惯 " 铜 " 可以 是 提供 .

而且海鸥的脚步飞快，还没等主人拿出惯常的"铜板"，它就带着主人飞走了。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [gʌl] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
The first question that always greeted Gull when he got home to his boys in the
这 第一的 问题 那 总是 问候 鸥 什么时候 他 得到 家 到 他的 男孩们 在 这

['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ,
evening was ,
晚上 曾是 ,

每天晚上格尔回到家，孩子们问他的第一个问题总是：

[frɒm; frəm][bɒb] —
from Bob —
从 鲍勃 —

来自鲍勃——

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [tuː; tə] - [deɪ] , ['fɑːðə(r)] ? " ['ekəud] [baɪ] [tɑːmz] ['iːgə(r)] —
" Did you see our gentleman to - day , father ? " echoed by Tom's eager —
" 做过 你 看 我们的 绅士 到 - 天 , 父亲 ? " 回声 经过 汤姆的 渴望的 —

"父亲，您今天见到我们这位先生了吗？"汤姆急切地重复道——

" [dɪd][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?
" Did you , father ?
" 做过 你 , 父亲 ?

"你做了吗，父亲？"

" [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] ['nɪəli] [pɑːst] [ə'weɪ] .
" A year had nearly passed away .
" 一个 年 有 几乎 通过了 离开 .

一年就这么过去了。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [θɪk] , ['tʃəʊkɪŋ]
Christmas was coming again , this time dressed in a mantle of thick , choking
圣诞节 曾是 未来 再次 , 这 时间 穿着 在 一个 地幔 的 厚的 , 窒息
[fɒg] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [frɒst] .
fog and biting frost .
多雾路段 和 咬 霜 .

圣诞节又要来了，这一次，它笼罩在浓厚的、令人窒息的雾气和刺骨的霜冻之中。

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [naɪt] .
The days seemed to be turned into night .
这 天 似乎 到 是 转向 进入 夜晚 .

白天仿佛变成了黑夜。

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] ['kwɪəli] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːdʒ] .
People and things looked queerly distorted and unnaturally large .
人们 和 事物 看起来 奇怪地 扭曲 和 不自然地 大的 .

人和物看起来都怪异地扭曲变形，而且异常巨大。

[ðə; ði] [striːt] [læmps] [traɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [gluːm] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] ['fuːlɪʃ] , ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ;
The street lamps tried to pierce the gloom all day with foolish , blinking eyes ;
这 街道 灯 尝试 到 刺穿 这 愁云 全部 天 和 愚蠢 , 眨眼 眼睛 ;

路灯整天都在用愚蠢的、眨动的眼睛试图刺破黑暗；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] .
and every one took his full measure of grumbling .
和 每一个 一 采取 他的 满的 措施 的 抱怨 .

每个人都尽情地抱怨了一番。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
One evening Mr . Kingsley hurried up the steps to Waterloo Junction with a
一 晚上 先生 . 金斯利 慌忙 向上 这 步骤 到 滑铁卢 交汇处 和 一个
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli]
feeling of relief that the unknown perils of the gloomy streets were safely
感觉 的 宽慰 那 这 未知 危险 的 这 阴沉 街道 是 安全
[pɑːst] .
past .
过去的 .

一天晚上，金斯利先生匆匆走上滑铁卢枢纽站的台阶，心中如释重负，因为他终于安全地度过了阴暗街道上未知的危险。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪdlər][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,
He pushed his way through a little group of idlers near one of the doors ,
他 推动 他的 方式 通过 一个 小的 团体 的 惰轮 靠近 一 的 这 门 ,

他挤过一群聚集在其中一扇门附近的闲散人员,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ]
and was turning towards the booking - office , when he was startled by
和 曾是 转弯 向 这 预订 - 办公室 , 什么时候 他 曾是 惊慌 经过
[ə; eɪ]['vaɪələnt] [kə'məʊʃn] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
a violent commotion close behind him .
一个 暴力 骚动 关闭 在后面 他 .

他正要转身走向售票处时,突然被身后一阵剧烈的骚动吓了一跳。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [faɪnd] [tuː] [men] — [bəuθ] [tɔːl] , [bʌt; bət] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] ,
He turned to find two men — both tall , but one powerful and thick - set ,
他 转向 到 寻找 二 男人 — 两个都 高的 , 但 一 强大的 和 厚的 - 放 ,

他转过身,发现有两个男人——两人都很高,但其中一个身材魁梧,体格健壮。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['miːgə(r)][ænd; ənd] [ɪl] - [klæd] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] .
the other meagre and ill - clad — engaged in a hand - to - hand struggle .
这 其他 微薄 和 患病的 - 覆膜 — 已订婚的 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 .

另一名瘦弱且衣衫褴褛的人正在进行肉搏战。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː]
His first impulse was to continue his way and leave them to fight it
他的 第一的 冲动 曾是 到 继续 他的 方式 和 离开 他们 到 斗争 它
[aʊt] .
out .
出去 .

他的第一反应是继续前行,让他们自相残杀。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['retʃɪd] , ['drʌŋkən] [træmp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" It is some wretched , drunken tramp , " he said to himself .
" 它 是 一些 可怜 , 醉 流浪汉 , " 他 说 到 他自己 .

"那肯定是个可怜的醉鬼流浪汉,"他自言自语道。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['despərət] ['meθəd] [ɒn]
But a second look showed him that there was too much desperate method on
但 一个 第二 看 显示 他 那 那里 曾是 也 很多 绝望的 方法 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ;
the part of both for this to be the case ;
这 部分 的 两个都 为了 这 到 是 这 案件 ;

但仔细一看,他发现两人都采取了过于孤注一掷的手段,情况并非如此;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ðə; ði] " [stɜːn]
and he was looking round for a policeman to interpose the " stern
和 他 曾是 寻找 圆形的 为了 一个 警察 到 插入 这 " 船尾
[ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
arm of the law ,
手臂 的 这 法律 ,

他四处张望,寻找警察来介入,行使"法律的严厉制裁"。

" [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [endid] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
" when the struggle was ended as abruptly as it had begun .
" 什么时候 这 斗争 曾是 结束 作为 突然 作为 它 有 开始 .

这场斗争结束得和它开始得一样突然。

[ðə; ði][strɒŋgə(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð]
The stronger man of the two suddenly flung his antagonist from him with
这 更强 男人 的 这 二 突然 扔 他的 反派 从 他 和
[æn; ən]['æŋgri] [əʊθ] ,
an angry oath ,
一个 生气的 誓言 ,

两人中较强壮的那位突然怒吼一声，将对手甩开。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
and then disappeared in the fog .
和 然后 消失 在 这 多雾路段 .

然后消失在雾中。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['laɪɪŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kɪŋzliːz] [fiːt] — [flʌŋ] [ðeə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
He left the other lying almost at Mr . Kingsley's feet — flung there upon his
他 左边 这 其他 说谎 几乎 在 先生 . 金斯利的 脚 — 扔 那里 之上 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他把另一个人留在了金斯利先生的脚边——仰面躺在那里。

[wɪð] [wʌn][hænd]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
with one hand hidden beneath him .
和 一 手 隐 下面 他 .

一只手藏在身下。

[hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [deθ] , ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd]
He lay motionless as death , silenced by the force with which his head had
他 躺 静止不动 作为 死亡 , 沉默 经过 这 力量 和 哪个 他的 头 有
[strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .
struck the ground .
击 这 地面 .

他一动不动地躺在那里，像死了一样，头部重重地撞击地面，让他再也说不出话来。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪz] [sent] [ə; eɪ] [kwɪk] [fɪə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɪŋzliːz] ['kaɪndli]
His white face and closed eyes sent a quick fear to Mr . Kingsley's kindly
他的 白色的 脸 和 关闭 眼睛 发送 一个 快的 害怕 到 先生 . 金斯利的 亲切地
[hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
heart as he bent over him ,
心 作为 他 弯曲 超过 他 ,

他脸色苍白，双眼紧闭，这让金斯利先生善良的心瞬间感到害怕，他弯下腰查看情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['pɔːtəz] [huː] ['hʌrid] [ʌp] , [tuː; tə] [seɪ] —
and he turned to the two porters who hurried up , to say —
和 他 转向 到 这 二 搬运工 WHO 慌忙 向上 , 到 说 —

他转身对匆匆赶来的两个搬运工说——

" [ðə; ði] [mænz] ['terəbli] [hɜːt] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" The man's terribly hurt , I'm afraid .
" 这 男人的 可怕 伤害 , 我是 害怕的 .

“恐怕他伤得很重。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] .
There was a quarrel , and he was thrown down .
那里 曾是 一个 争吵 , 和 他 曾是 抛掷 向下 .

两人发生争吵，他被推倒在地。

" [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" While one of the men answered him the other stooped down to look at the
" 尽管 一 的 这 男人 回答 他 这 其他 弯腰 向下 到 看 在 这
['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] ,
prostrate figure ,
前列腺 数字 ,

其中一人回答他时，另一人弯下腰去看那个倒在地上的人影。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] —
and then started to his feet again , crying —
和 然后 开始 到 他的 脚 再次 , 哭泣 —

然后他又站了起来，哭了起来——

" [meit] — [ɪts] [gʌl] !
" Mate — it's Gull !
" 伴侣 — 它是 鸥 !

“伙计——是海鸥！”

[ɪts] [gʌl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
It's Gull , I tell you !
它是 鸥 , 我 告诉 你 !

我告诉你，是海鸥！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

" [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" With the help of the policeman , who appeared at this moment ,
" 和 这 帮助 的 这 警察 , WHO 出现 在 这 片刻 ,

“在这时出现的警察的帮助下，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl]['kjʊəriəs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] , [ðeɪ] [beɪðd] [gʌlz] [feɪs]
and watched by the usual curious crowd of onlookers , they bathed Gull's face
和 观看 经过 这 通常 好奇的 人群 的 旁观者 , 他们 洗澡 海鸥的 脸
[wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
with cold water ,
和 寒冷的 水 ,

在众多好奇的围观者的注视下，他们用冷水给格尔洗了脸。

[fɔːst] ['brændi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][kəʊld][hændz] .
forced brandy between his lips , and chafed his cold hands .
强制 白兰地 之间 他的 嘴唇 , 和 擦伤 他的 寒冷的 双手 .

他强迫自己把白兰地塞进嘴里，冻得冰冷的双手生疼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] , ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði][hænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Then it was that they discovered , tightly clasped in the hand upon which he
然后 它 曾是 那 他们 发现 , 紧紧 紧握 在 这 手 之上 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ,
had been lying ,
有 到过 说谎 ,

然后他们发现，在他躺着的那只手中，紧紧地握着：

[ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['leðə(r)] [keɪs] .
a folded leather case .
一个 折叠 皮革 案件 .

折叠式皮套。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʌn'bent] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [wɪð] ['keəf(ə)l] [aɪz] .
The policeman unbent the convulsive fingers , and examined this with careful eyes .
这 警察 未弯曲 这 痉挛 手指 , 和 检查 这 和 小心 眼睛 .

警察掰开痉挛的手指，仔细地检查了一番。

" [haʊ'evə(r)][dɪd] [gʌl] [get][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] , [ai]['wʌndə(r)] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
" However did Gull get hold of this , I wonder ? " was his exclamation .
" 然而 做过 鸥 得到 抓住 的 这 , 我 想知道 ? " 曾是 他的 感叹 .

"真想知道格尔是怎么弄到这东西的? "他惊呼道。

['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Mr . Kingsley looked at it with a puzzled expression .
先生 . 金斯利 看起来 在 它 和 一个 困惑 表达 .

金斯利先生一脸困惑地看着它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] - [bʊk] !
It had a strange resemblance to his own pocket - book !
它 有 一个 奇怪的 相似 到 他的 自己的 口袋 - 书 !

它和他自己的钱包有着惊人的相似之处!

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [p'ɒkɪts] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Thrusting his hand hurriedly into his various pockets proved to him , without a doubt ,
推进 他的 手 匆匆 进入 他的 各种各样的 口袋 已证实 到 他 , 没有 一个 怀疑 ,

他慌忙地把手插进各个口袋里，这无疑向他证明了:

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] .
that his it was indeed .
那 他的 它 曾是 的确 .

确实如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm][ˌaɪ 'tiː] .
And a few words were sufficient to convince the policeman of his right to claim it .
和 一个 很少 字 是 充足的 到 说服 这 警察 的 他的 正确的 到 宣称 它 .

几句话就足以让警察相信他有权索要这笔钱。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [frɒm; frəm] [gʌl] [tɜːnd] [ɔːl] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm][wʌns][mɔː(r)] .
But here a sudden movement from Gull turned all eyes towards him once more .
但 这里 一个 突然 移动 从 鸥 转向 全部 眼睛 向 他 一次 更多的 .

但这时，格尔的一个突然举动再次吸引了所有人的目光。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [deɪzd] [hed] ,
He raised himself to a sitting position , and with one hand to his poor dazed head ,
他 提高 他自己 到 一个 坐着 位置 , 和 和 一 手 到 他的 贫穷的 茫然 头 ,

他撑起身子坐了起来，一只手捂着自己晕乎乎的脑袋，

[geɪzd] [wɪð] [dɪm] , [hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['empti] !
gazed with dim , half - unconscious eyes at the other held before him — wide open and empty !
凝视 和 暗淡 , 一半 - 无意识 眼睛 在 这 其他 握住 前 他 — 宽的 打开 和 空的 !

他用昏昏沉沉、半梦半醒的眼神凝视着眼前另一个人——他睁得大大的，却空空如也!

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
As he gazed , a bitter cry escaped his lips .
作为 他 凝视 , 一个 苦的 哭 逃脱 他的 嘴唇 .

他凝视着，一声痛苦的呻吟从他口中逸出。

" [ðen] [ðə; ði] [bruːt] [hæz; həz] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] !
" Then the brute has made off with it , after all !
" 然后 这 蛮力 有 制成 离开 和 它 ， 后 全部！

“看来那个恶棍最终还是把它偷走了！”

" [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [gʌl] " [iːzd] [hɪmˈself] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" This , you see , was the way in which Gull " eased himself , " as he expressed it ,
" 这 ， 你 看 ， 曾是 这 方式 在 哪个 鸥 " 缓解 他自己 ， " 作为 他 表达 它 ，

“你看，这就是格尔用来‘放松自己’的方式，正如他自己所说。”

[ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði][dɪˈmɑːndz] [ðæt] [ˈɡrætɪtjuːd] [meɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈɒnɪst] [hɑːt] .
and satisfied the demands that gratitude made upon his honest heart .
和 使满意 这 需求 那 感激 制成 之上 他的 诚实的 心 .

满足了感恩之心对诚实之心的要求。

[ai][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [ges] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
I have very little more to tell you , and that you could almost guess for yourself .
我 有 非常 小的 更多的 到 告诉 你 ， 和 那 你 可以 几乎 猜测 为了 你自己 .

我没什么好说的了，这些你几乎也能猜到。

[gʌl] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwaɪət] [deɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [əˈtendɪd] [dɪˈvəʊtɪdli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [lædz] ,
Gull spent a few quiet days on his bed , attended devotedly by his little lads ,
鸥 花费 一个 很少 安静的 天 在 他的 床 ， 参加 虔诚地 经过 他的 小的 小伙子们，

格尔在床上安静地度过了几天，他的两个小家伙们一直悉心照料着他。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈəʊvə(r)] - [ɔːd] [æt; ət] [ˈfɑː.ðərz] " [biːn] - [tʊk] [bæd] ,
who were much over - awed at father's " bein ' took bad ,
WHO 是 很多 超过 - 敬畏 在 父亲的 " 是 - 采取 坏的 ，

他们对父亲的“遭遇不幸”感到非常震惊，

" [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [waɪd] - [aɪd] [ˈwʌndə(r)] [wen] " [ˈaʊə(r)] [ˈdʒentlmən] " [klaɪmd] [ðə; ði][əʊld] [ˈsteəkeɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
" and filled with wide - eyed wonder when " our gentleman " climbed the old staircase more than once ,
" 和 已填 和 宽的 - 眼睛 想知道 什么时候 " 我们的 绅士 " 攀登 这 老的 楼梯 更多的 比 一次 ，

“当‘我们的先生’不止一次地爬上那古老的楼梯时，她眼中充满了惊奇和好奇。”

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm][sʌm; səm] [njuː] [ˈkʌmfət] .
to see how father was , and to provide for him some new comfort .
到 看 如何 父亲 曾是 ， 和 到 提供 为了 他 一些 新的 舒适 .

去看看父亲的情况，并给他提供一些新的舒适用品。

[wʌns] [əˈgen] , [tuː] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɪn] [tuː] [ˈseprət] [hoʊmz] .
Once again , two versions of a true story were told in two separate homes .
一次 再次 ， 二 版本 的 一个 真的 故事 是 讲述 在 二 分离 房屋 .

又一次，同一个真实的故事在两个不同的家庭中被讲述了两个版本。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " - " [hɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
It was the version that the " twinses " heard which was the shortest in the telling .
它 曾是 这 版本 那 这 " - " 听到 哪个 曾是 这 最短 在 这 讲述 .

这是“双胞胎”听到的版本，也是所有版本中最短的。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [bɒb] ,
" Tell us all about it , father , " said Bob ,
" 告诉 我们 全部 关于 它 , 父亲 , " 说 鲍勃 ,

"父亲，请把事情都告诉我们吧，"鲍勃说。

[wen] [gʌl] [wɒz; wəz] " ['restɪd] " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
when Gull was " rested " enough to talk to his boys .
什么时候 鸥 曾是 " 休息 " 足够的 到 讲话 到 他的 男孩们 .

当格尔"休息"到足以和他的儿子们交谈时。

" [neɪ] , [læd] , [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
" Nay , lad , there ain't much to tell .
" 不 , 小伙子 , 那里 不是 很多 到 告诉 .

"不，孩子，没什么好说的。"

[ai][dʒʌst] ['kɒləd] [ðə; ði] [θiːf] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzliːz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
I just collared the thief as he was making off with Mr . Kingsley's pocket - book ,
我 只是 项圈 这 贼 作为 他 曾是 制作 离开 和 先生 . 金斯利的 口袋 - 书 ,

我刚刚抓住了那个正要偷金斯利先生钱包的小偷。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] .
and he didn't like it somehow , and threw me down .
和 他 没有 喜欢 它 不知何故 , 和 扔 我 向下 .

他不知为何很不高兴，就把我扔了下去。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
But that's all about it . "
但 那就是 全部 关于 它 . "

仅此而已。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [frɒm; frəm][hɪm] [fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] . "
but you got the pocket - book from him first , you know , father . "
但 你 得到 这 口袋 - 书 从 他 第一的 , 你 知道 , 父亲 . "

但你知道，父亲，你先是从他那里得到了钱包。

" [eɪ] ! [ai][dɪd] [ðæt] , " [gʌl] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" Ay ! I did that , " Gull answered , with a smile ;
" 哎 ! 我 做过 那 , " 鸥 回答 , 和 一个 微笑 ;

"哎呀！是我干的，"海鸥笑着回答道；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [endid] .
and there the telling of the story ended .
和 那里 这 讲述 的 这 故事 结束 .

故事就此结束。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,
I don't know when the acting of it will be finished ,
我 不 知道 什么时候 这 表演 的 它 将要 是 完成的 ,

我不知道这部剧什么时候才能拍完。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [gʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " - "
for there was a difference in the lives of Gull and his " twinses "
为了 那里 曾是 一个 不同之处 在 这 生活 的 鸥 和 他的 " - "

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] — " [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɪŋzliːz] ['kaɪndnəs] ,
from that day forward — " all along of Mr . Kingsley's kindness ,
从 那 天 向前 — " 全部 沿着 的 先生 . 金斯利的 仁慈 ，

从那天起，格尔和他的“双胞胎”的生活发生了改变——“一直以来，这都归功于金斯利先生的善意，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
" as they would tell you ; but " because I have found an honest man ,
" 作为 他们 会 告诉 你 ; 但 " 因为 我 有 成立 一个 诚实的 男人 ，

正如他们会告诉你的那样；但是“因为我找到了一个诚实的人，

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] [hɪm'self] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['pætsi] .
" as Mr . Kingsley himself would say to little Patsy .
" 作为 先生 . 金斯利 他自己 会 说 到 小的 帕齐 .

正如金斯利先生本人会对小帕齐说的那样。

[ðə; ði][biː] . [diː] . [es] .
THE B . D . S .
这 B . D . S .

博茨瓦纳

[hiː; hi] [bɪl] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]
he Bill had passed the House of Commons
他 账单 有 通过了 这 房子 的 公共领域

该法案已在下议院获得通过。

[[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [nɜːs] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]] ,
[I mean , you know , that nurse had approved of it] ,
[我 意思是 , 你 知道 , 那 护士 有 得到正式认可的 的 它] ，

[我的意思是，你知道，那位护士是同意的]

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pliːdə] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][fɜːst] ['riːdɪŋ]
and much anxiety was felt among the little pleaders as to its first reading
和 很多 焦虑 曾是 毛毡 之中 这 小的 辩护人 作为 到 它是第一的 阅读

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] — [aɪ] . [iː] . [wʊd] ['mʌðə(r)] [seɪ] " [jes] !
in the Upper House — i . e . would mother say " Yes !
在 这 上 房子 — 我 . e . 会 母亲 说 " 是的 !

小求助者们对上议院的首次宣读感到非常焦虑——也就是说，母亲会说“是的！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)]['dʒʌdʒmənt] ;
" They all knew that mother had a clear judgment ;
" 他们 全部 知道 那 母亲 有 一个 清除 判断 ;

“他们都知道母亲的判断力很强；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] ['paʊə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] .
but it was just her far - seeing power that made them tremble .
但 它 曾是 只是 她 远的 - 看到 力量 那 制成 他们 颤抖 .

但真正让他们感到恐惧的，是她那洞察一切的能力。

[ʃiː; ʃi] [mait] [siː] ['brekər] [ə'hed] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
She might see breakers ahead which they knew nothing about .
她 可能 看 断路器 前方 哪个 他们 知道 没有什么 关于 .

她可能会看到前方有他们一无所知的巨浪。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mʌðə(r)][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [plæn] .
And perhaps mother did see a few objections to this new plan .
和 也许 母亲 做过 看 一个 很少 反对意见 到 这 新的 计划 .

或许母亲确实看到了一些对这个新计划的反对意见。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
However that may be , as the little ones presented their petition , she smiled .
然而 那 可能 是 , 作为 这 小的 一个 呈现 他们的 请愿 , 她 微笑 .

不管怎样，当孩子们递上他们的请愿书时，她笑了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
This was , indeed , a good sign , and more than that ,
这 曾是 , 的确 , 一个 好的 符号 , 和 更多的 比 那 ,

这的确是一个好兆头，而且不仅如此，

[ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['redi] [kən'sent] [æz; əz][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][ʌn'fəʊldɪd] .
the smile was followed by a ready consent as the plan was unfolded .
这 微笑 曾是 随后 经过 一个 准备好 同意 作为 这 计划 曾是 展开 .

随着计划的展开，他面带微笑，欣然同意。

[ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
The Bill was passed .
这 账单 曾是 通过了 .

法案获得通过。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðə; ði][biː] . [diː] . [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi]
The B . D . Society was allowed ; and mother had actually agreed to be
这 B . D . 社会 曾是 允许 ; 和 母亲 有 实际上 同意 到 是
[ˌpeɪtrə'nes] [ænd; ənd] [praɪz] - ['gɪvə(r)] .
patroness and prize - giver .
女赞助人 和 奖 - 赠予者 .

BD协会获准成立；母亲也同意担任赞助人和颁奖人。

" [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['dʒɒli]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
" What a dear , jolly mother she is ! "
" 什么 一个 亲爱的 , 快乐的 母亲 她 是 ! "

“她真是一位慈祥和蔼的母亲！”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
" She's a duck , and no mistake !
" 她是 一个 鸭子 , 和 不 错误 !

“她是一只鸭子，毫无疑问！”

" ['rɑːðə(r)] [ʌn'bɪznɪslaɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪk'spresɪv] !
" Rather unbusinesslike language , but very expressive !
" 相当 不务正业 语言 , 但 非常 富有表现力的 !

“措辞虽然不太正式，但非常生动！”

[wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðɪs] [biː] . [diː] . [es] . ?
Well , but what did it mean , this B . D . S . ?
出色地 , 但 什么 做过 它 意思是 , 这 B . D . S . ?

那么，这场抵制、撤资和制裁运动（BDS）究竟意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bedruːm] ['dekəreɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
It was only a Bedroom Decorating Society .
它 曾是 仅有的 一个 卧室 装饰 社会 .

那只是一个卧室装饰协会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɜːli] ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː]
But it seemed a very beautiful idea to the four curly headed little girls who
但 它 似乎 一个 非常 美丽的 主意 到 这 四 卷曲 标题 小的 女孩们 WHO

[sæt] [skwiːzd] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nɜːsəri] ['ɑːmtʃeə(r)] .
sat squeezed up together in the large nursery armchair .
卫星 挤压 向上 一起 在 这 大的 苗圃 扶手椅 .

但对于挤在婴儿房大扶手椅里的四个卷发小女孩来说，这似乎是一个非常美好的主意。

['pæti] , ['mɒli] , ['kɪti] , [ænd; ənd] ['nɔːrə] .
Pattie , Mollie , Kitty , and Norah .
帕蒂 , 莫莉 , 猫咪 , 和 诺拉 .

帕蒂、莫莉、凯蒂和诺拉。

[fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['meidnz] , [wɪð] [ðɪs] ['lʌvli] [plæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['pɜːfɪkt] ,
Four little Irish maidens , with this lovely plan to talk over and make perfect ,
四 小的 爱尔兰 少女们 , 和 这 迷人的 计划 到 讲话 超过 和 制作 完美的 ,

四个爱尔兰小女孩，带着这个美好的计划，要好好商量，让它变得完美。

[waɪl] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [kept] [ðem; ðəm] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] .
while a snowstorm kept them indoors to - day .
尽管 一个 暴风雪 保留 他们 室内 到 - 天 .

今天一场暴风雪让他们待在了室内。

['pæti] .
Pattie .
帕蒂 .

帕蒂。

" [doʊnt] [lets] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] [wiːl; wil] [duː; də] ['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwədz] .
" Don't let's tell each other how we'll do our rooms until afterwards .
" 不 我们来吧 告诉 每个 其他 如何 出色地 做 我们的 房间 直到 然后 .

“我们先别告诉对方我们要怎么布置房间，等布置完再说。”

" ['nɔːrə] .
" Norah .
" 诺拉 .

诺拉。

" [jʊl] ['nevə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [tuː; tə] [jɔː'self] .
" You'll never keep your plans to yourself .
" 你会 绝不 保持 你的 计划 到 你自己 .

你永远不会把你的计划藏在心里。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ɪn] .
You never could keep anything in .
你 绝不 可以 保持 任何事物 在 .

你从来都守不住秘密。

" ['mɒli] ([ʌp] [ɪn] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]) .
" Mollie (up in arms for her sister) .
" 莫莉 (向上 在 武器 为了 她 姐姐) .

“莫莉（为她的妹妹义愤填膺）。

" [doʊnt] [biː; bi] ['nɑːsti] , ['nɔːrə] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" Don't be nasty , Norah , or something bad will happen to you !
" 不 是 可恶的 , 诺拉 , 或者 某物 坏的 将要 发生 到 你 !

“诺拉，别这么刻薄，否则你会有不好的事情发生！”

" ['nɔːrə] (['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['waɪzli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]) .
" Norah (looking a little ashamed of herself and wisely changing the subject) .
" 诺拉 (寻找 一个 小的 羞愧 的 她自己 和 明智地 变化 这 主题) .

诺拉（看起来有点羞愧，明智地转移了话题）。

" [lets] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
" Let's begin now .
" 我们来吧 开始 现在 .

现在就开始吧。

[wiːl; wil] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] [fɜːst] ,
We'll take all the things out of our rooms first ,
出色地 拿 全部 这 事物 出去 的 我们的 房间 第一的 ,

我们先把房间里的东西都搬出去。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [njuː] ['pleɪsɪz] — [ʃæl; ʃəl] [ˌjuː 'es] ?
and then put them back in new places — shall us ?
和 然后 放 他们 后退 在 新的 地方 — 将 我们 ?

然后把它们放回新的地方——好吗?

" [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] ,
" As you may guess ,
" 作为 你 可能 猜测 ,

正如你可能猜到的那样,

[ðə; ði] [biː] . [diː] . [es] . [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk]
the B . D . S . was intended to promote a general taste for artistic
这 B . D . S . 曾是 故意的 到 推动 一个 一般的 品尝 为了 艺术
[staɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
style in the children's bedrooms ,
风格 在 这 孩子们的 卧室 ,

BDS旨在促进儿童卧室艺术风格的普及。

[ɔː(r)] [æz; əz] ['kɪti] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
or as Kitty expressed it , simply and to the point ,
或者 作为 猫咪 表达 它 , 简单地 和 到 这 观点 ,

或者正如凯蒂所说,简单明了:

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pʊt] ['aʊə(r)] [θɪŋz] - .
" It is to make us put our things illigantly .
" 它 是 到 制作 我们 放 我们的 事物 - .

"这是为了让我们把东西摆放得不规范。"

" ['mʌðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] ;
" Mother determined to let this new idea have a fair trial ;
" 母亲 决定 到 让 这 新的 主意 有 一个 公平的 审判 ;

母亲决心让这个新想法得到公平的考验;

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['skrimidʒ]
though she could not help feeling a little nervous as she heard the scrimmaging
尽管 她 可以 不是 帮助 感觉 一个 小的 紧张的 作为 她 听到 这 对抗赛
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
of the furniture ,
的 这 家具 ,

虽然听到家具碰撞的声音,她还是忍不住感到有些紧张,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['breɪkɪdʒ] .
and thought of possible breakages .
和 想法 的 可能的 破损 .

并想到了可能发生的破损情况。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] ,
She sat at her needlework ,
她 卫星 在 她 针线活 ,

她坐在那里做针线活,

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊndz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] .
and listened to the distant sounds which reached her faintly from the rooms above .
和 听着 到 这 遥远 声音 哪个 达到 她 淡淡的 从 这 房间 多于 .

她静静地聆听着从楼上房间隐隐传来的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wʊd] [lɑːst] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] ,
Then she began to wonder whether the excitement and interest would last out the fortnight ,
然后 她 开始 到 想知道 无论 这 激动 和 兴趣 会 最后的 出去 这 两星期 ,

然后她开始担心这种兴奋和兴趣能否持续两周。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [praɪz] .
at the end of which she had been asked to present a prize .
在 这 结尾 的 哪个 她 有 到过 问 到 展示 一个 奖 .

最后，她被要求颁奖。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θrɒb] .
Suddenly her motherly heart gave a terrible throb .
突然 她 母性 心 给予 一个 糟糕的 搏动 .

突然，她那颗母性之心猛地一跳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θʌd] — [θʌd] — [θʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrɪd] ['bʌmpɪŋ] [saʊnd] ,
There was a thud — thud — thud , and that horrid bumping sound ,
那里 曾是 一个 砰的一声 — 砰的一声 — 砰的一声 , 和 那 可怕的 碰撞 声音 ,

砰——砰——砰，还有那可怕的撞击声，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
as something soft tumbled over and over down the stairs .
作为 某物 柔软的 翻滚 超过 和 超过 向下 这 楼梯 .

仿佛有什么柔软的东西从楼梯上滚落下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
With a white face she rushed out of the dining - room ,
和 一个 白色的 脸 她 匆忙 出去 的 这 用餐 - 房间 ,

她脸色苍白地冲出了餐厅。

[tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['nɔːrə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bəʊlstə(r)] [rəʊl] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] !
to see little Norah and a large bolster roll on to the floor at her feet !
到 看 小的 诺拉 和 一个 大的 支撑 卷 在 到 这 地面 在 她 脚 !

只见小诺拉和一块大枕头滚落到她脚边的地板上！

[ə; eɪ] ['breθləs] [skriːm] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [tʃaɪld] .
A breathless scream escaped from the terrified child .
一个 喘不过气 尖叫 逃脱 从 这 恐惧 孩子 .

惊恐的孩子发出了一声喘息般的尖叫。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] ['kɜːli] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
The three other curly heads were peeping through the banisters ,
这 三 其他 卷曲 头部 是 偷窥 通过 这 栏杆 ,

另外三个卷发脑袋正从栏杆缝隙里往外看。

[ænd; ənd] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['hɒrəbli] [skeəd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
and three pairs of Irish blue eyes were looking horribly scared and unhappy .
和 三 对 的 爱尔兰 蓝色的 眼睛 是 寻找 糟糕透了 害怕的 和 不开心 .

三双爱尔兰蓝眼睛里满是恐惧和不快。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
But mother did not see them .
但 母亲 做过 不是 看 他们 .

但母亲没有看到他们。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['nɔːrə] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
She picked up the screaming Norah , and carried her into the dining - room ,
她 挑选 向上 这 尖叫 诺拉 , 和 携带 她 进入 这 用餐 - 房间 ,

她抱起尖叫的诺拉，把她带进了餐厅。

[waɪl] [nɜːs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] .
while nurse came running from the kitchen and her ironing .
尽管 护士 来了 跑步 从 这 厨房 和 她 熨烫 .

护士从厨房跑出来，一边熨衣服。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] . [diː] . [es] . [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [suːðd] ['ɪntuː] ['kɑːmnəs] ,
All the time that the sobbing little victim of the B . D . S . was being soothed into calmness ,
全部 这 时间 那 这 啜泣 小的 受害者 的 这 B . D . S . 曾是 存在 舒缓 进入 平静 ,

在安抚那个因抵制、撤资和制裁运动而哭泣的小受害者的过程中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['swelɪŋ] [hwiːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [beɪðd] [ænd; ənd] [tend] , ['pæti] , ['mɒli] ,
and the big swelling wheal on her forehead bathed and tended , Pattie , Mollie ,
和 这 大的 肿胀 车轮 在 她 前额 洗澡 和 倾向于 , 帕蒂 , 莫莉 ,

帕蒂、莫莉，还有她额头上那块肿胀的大肿块，都得到了清洗和照料。

[ænd; ənd] ['kɪti] — [ˌʌp'steəz] — [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['saɪləns] .
and Kitty — upstairs — looked at one another in frightened silence .
和 猫咪 — 楼上 — 看起来 在 一 其他 在 害怕 沉默 .

楼上的凯蒂和她惊恐地对视了一眼，沉默不语。

[ðen] ['mɒli] [sed] ['sædli] —
Then Mollie said sadly —
然后 莫莉 说 令人遗憾的是 —

然后莫莉悲伤地说——

" [aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['nɔːrə] .
" I knew something would happen to Norah .
" 我 知道 某物 会 发生 到 诺拉 .

“我知道诺拉会出事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] ['nɑːsti] [θɪŋz] . "
It always does if she says nasty things . "
它 总是 做 如果 她 说道 可恶的 事物 . "

如果她说了难听的话，就总是这样。

" ['rʌbɪʃ] , ['mɒli] !
" Rubbish , Mollie !
" 垃圾 , 莫莉 !

“胡说，莫莉！”

[ðæts] ['nɒns(ə)ns] !
That's nonsense !
那就是 废话 !

简直胡说八道!

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['bəʊlstə(r)][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː]
She fell down because her bolster was so big , and she couldn't see
她 跌倒 向下 因为 她 支撑 曾是 所以 大的 , 和 她 不能 看
[weə(r)] [ðə; ði] [steəz] [keɪm] !
where the stairs came !
在哪里 这 楼梯 来了 !

她摔倒了，因为她的枕头太大了，她看不见楼梯在哪里!

" [kraɪd] ['pæti] .
" cried Pattie .
" 哭 帕蒂 .

“帕蒂喊道。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiːz] ['hɜːrtɪd] [hɜː'self] , " [ə'naʊnst] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" I'm going to see where she's hurted herself , " announced little Kitty ; and she
" 我是 去 到 看 在哪里 她是 受伤了 她自己 , " 宣布 小的 猫咪 ; 和 她
[trʌdʒ] [ɒf] ,
trudged off ,
艰难跋涉 离开 ,

“我要去看看她哪里受伤了，”小猫咪说着，拖着脚步走了。

['liːvɪŋ] ['pæti] [ænd; ənd] ['mɒli] [tuː; tə] [sɔːt] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ðæt] [leɪ] [ɒn]
leaving Pattie and Mollie to sort the heap of odds and ends that lay on
离开 帕蒂 和 莫莉 到 种类 这 堆 的 赔率 和 结束 那 躺 在
[ðə; ði] ['lændɪŋ] .
the landing .
这 降落 .

留下帕蒂和莫莉整理堆在楼梯平台上的杂物。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dəʊlf(ə)l]['saɪləns][æt; ət][fɜːst] .
They went about it in doleful silence at first .
他们 去 关于 它 在 悲伤的 沉默 在 第一的 .

起初，他们默默地、悲伤地进行着这件事。

[ðen] ['mɒli] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kaʊntəpeɪn] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] ? "
Then Mollie said , " This is my counterpane — isn't it , Pattie ? "
然后 莫莉 说 , " 这 是 我的 床罩 — 不是 它 , 帕蒂 ? "

然后莫莉说：“这是我的床罩，对吧，帕蒂?”

" [nəʊ] ; [ðæts] ['nɔːrəz] .
" No ; that's Norah's .
" 不 ; 那就是 诺拉的 .

“不，那是诺拉的。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɔːl] ['krʌmpld] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][həʊldz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi]
Don't you see the corner all crumpled up which she holds in her hand when she
不 你 看 这 角落 全部 皱巴巴的 向上 哪个 她 持有 在 她 手 什么时候 她
[gəʊz][tuː; tə] [sliːp] ? "
goes to sleep ? "
去 到 睡觉 ? "

你没看到她睡觉时手里攥着的那块皱巴巴的纸角吗?

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ai][doʊnt] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ɪts] ['iːzi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][biː] . [diː] . [es] .
I don't think , after all , that it's easy having a B . D . S .
我 不 思考 , 后 全部 , 那 它是 简单的 拥有 一个 B . D . S .

我觉得，毕竟，拥有一个BDS（英国皇家牙科医师学会）并不容易。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] ['nɔːrə] [went] ['θʌmpɪŋ] [daʊn] — [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ]
It seemed just to spoil it all when Norah went thumping down — down , like a
它 似乎 只是 到 剧透 它 全部 什么时候 诺拉 去 怦 向下 — 向下 , 喜欢 一个
[bɪg] [bɔːl] .
big ball .
大的 球 .

诺拉重重地摔倒在地，像个大球一样，这似乎破坏了一切。

" ['pæti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [tuː] ,
" Pattie gave a little sigh , too ,
" 帕蒂 给予 一个 小的 叹 , 也 ,

帕蒂也轻轻叹了口气。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rest]
and was putting down the chair she was carrying that she might rest
和 曾是 推杆 向下 这 椅子 她 曾是 携带 那 她 可能 休息
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [diːpə(r)] [saɪ] ,
her arms and have room for another deeper sigh ,
她 武器 和 有 房间 为了 其他 更深 叹 ,

她放下手里抱着的椅子，好让手臂休息一下，也好让自己能再深深地叹一口气。

[wen] ['mʌðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] —
when mother's voice was heard calling —
什么时候 母亲的 嗓音 曾是 听到 呼叫 —

当听到母亲的呼唤声时——

" ['mɒli] ! ['pæti] !
" Mollie ! Pattie !
" 莫莉 ! 帕蒂 !

“莫莉！帕蒂！”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] !
I want you down here !
我 想 你 向下 这里 !

我要你下来!

" [ɒf] [ðeɪ] [ræn] ,
" Off they ran ,
" 离开 他们 跑 ,

他们拔腿就跑,

['fiːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [ðæt] ['mʌðə(r)][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] ['hæpi]
feeling down in their little hearts that mother must know how to put things happy
感觉 向下 在 他们的 小的 心 那 母亲 必须 知道 如何 到 放 事物 快乐的
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们幼小的心灵感到沮丧，心想妈妈一定知道如何才能让他们重新开心起来。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['nɔːrə] ,
First of all they looked with interested and pitying eyes at Norah ,
第一的 的 全部 他们 看起来 和 感兴趣的 和 怜悯 眼睛 在 诺拉 ,

首先，他们用既好奇又怜悯的目光打量着诺拉。

[huːz] [hed] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɒd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['pætʃi] .
whose head had become an odd shape , and whose face was white and patchy .
谁 头 有 变得 一个 奇怪的 形状 ， 和 谁 脸 曾是 白色的 和 斑驳 .

他的头部形状变得怪异，脸部苍白且有斑驳的斑点。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] ['kɪti] , ['wɒtʃɪŋ] ['mʌðərz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
Then they stood side by side with Kitty , watching mother's face , and waiting .
然后 他们 站立 边 经过 边 和 猫咪 ， 观看 母亲的 脸 ， 和 等待 .

然后，他们和凯蒂并肩站着，看着妈妈的脸，等待着。

" [ðə; ði] [biː] . [diː] . [es] . [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The B . D . S . has had a bad beginning , dears , " she said .
" 这 B . D . S . 有 有 一个 坏的 开始 ，亲爱的们 ， " 她 说 .

“亲爱的们，BDS运动的开局并不顺利，”她说。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [pʊl] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .
" I don't think it was a good plan to pull everything out of your rooms to start with .
" 我 不 思考 它 曾是 一个 好的 计划 到 拉 一切 出去 的 你的 房间 到 开始 和 .

“我认为一开始就把房间里所有东西都搬出来并不是个好主意。”

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
But never mind that now .
但 绝不 头脑 那 现在 .

不过现在先别管这些了。

" [æz; əz] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [kept] [wʌn] [hænd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" As mother spoke she kept one hand behind her chair , and she smiled .
" 作为 母亲 辐 她 保留 一 手 在后面 她 椅子 ， 和 她 微笑 .

“母亲说话时，一只手放在椅子后面，脸上带着微笑。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
She was sorry for her little girls .
她 曾是 对不起 为了 她 小的 女孩们 .

她为她的小女儿们感到难过。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" I am going to propose , " she went on ,
" 我 是 去 到 提出 ， " 她 去 在 ，

“我打算向你求婚，”她接着说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːltə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
" that you should alter your society a little bit .
" 那 你 应该 改变 你的 社会 一个 小的 少量 .

“你应该稍微改变一下你的社会。”

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] .
The letters will be the same .
这 信件 将要 是 这 相同的 .

字母会是一样的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [biː] . [diː] . [es] . ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['iːzɪə] .
It will still be the B . D . S . ; but the work will be different and easier .
它 将要 仍然 是 这 B . D . S . ； 但 这 工作 将要 是 不同的 和 更轻松 .

它仍然是BDS；但工作内容会有所不同，也会更容易。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][ɔːl] ['braitən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] —
" The little faces all brightened as she continued —
" 这 小的 面孔 全部 明亮 作为 她 持续 —

"她继续说下去的时候，孩子们的小脸都亮了起来——"

" [ai] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi]['taɪdi][ænd; ənd] [niːt] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ;
" I like my little girls to be tidy and neat in their rooms ;
" 我 喜欢 我的 小的 女孩们 到 是 整齐的 和 整洁的 在 他们的 房间 ;

"我希望我的小女儿们房间整洁干净；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [best] [haʊ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][stænd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]
but I think mother knows best how the furniture should stand , and where the
但 我 思考 母亲 知道 最好的 如何 这 家具 应该 站立 , 和 在哪里 这
[θɪŋz] [lʊk] ['naɪsɪst] .
things look nicest .
事物 看 最友善的 .

但我认为母亲最清楚家具应该如何摆放，以及东西放在哪里看起来最美观。

[səʊ][ai] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊə(r)][sə'saɪəti][ðə; ði] ['bedruːm] ['dʌstɪŋ] [sə'saɪəti] .
So I suggest that we call our society the Bedroom Dusting Society .
所以 我 建议 那 我们 称呼 我们的 社会 这 卧室 除尘 社会 .

所以我建议我们将我们的社会称为"卧室除尘社会"。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɒθ] ,
I will give you each a little cloth ,
我 将要 给 你 每个 一个 小的 布 ,

我会给你们每人一块小布，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʌst] [jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [nɜːs] [hæz; həz] [meɪd]
and you shall dust your rooms every morning after nurse has made
和 你 将 灰尘 你的 房间 每一个 早晨 后 护士 有 制成
[ðə; ði] [bedz] .
the beds .
这 床 .

每天早上护士铺好床后，你们都要打扫房间。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ai] [wɪl] [ə'wɔːd] [ə; eɪ] [praɪz] .
And once a week I will award a prize .
和 一次 一个 星期 我 将要 奖 一个 奖 .

我每周都会颁发一次奖项。

" [ðen] ['mʌðə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]
" Then mother drew her hand forward and held before their eyes a Japanese
" 然后 母亲 画 她 手 向前 和 握住 前 他们的 眼睛 一个 日本人
[fæn] ,
fan ,
扇子 ,

"然后母亲伸出手，在他们眼前展示了一把日本扇子，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] .
with a long handle , to which was tied a dainty bow of blue ribbon .
和 一个 长的 处理 , 到 哪个 曾是 系 一个 纤巧 弓 的 蓝色的 丝带 .

它有一个长柄，上面系着一个精致的蓝色丝带蝴蝶结。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" This , " she said ,
" 这 , " 她 说 ,

"这个，"她说。

" [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][nekst] ['sætədeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪdɪɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
" shall be given next Saturday to the tidiest of the four members of
" 将 是 给定 下一个 周六 到 这 最整洁 的 这 四 成员 的
[jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] .
your society .
你的 社会 .

"将于下周六颁发给你们社团四位成员中最爱干净的人。"

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][plæn] ? "
Now , what do you think of my plan ? "
现在 , 什么 做 你 思考 的 我的 计划 ? "

现在，你觉得我的计划怎么样?

" [ɪts] [dʒʌst] ['splendɪd] , ['mʌðə(r)] ['dɑːlɪŋ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] ;
" It's just splendid , mother darling ! " was the unanimous cry of the listeners ;
" 它是 只是 灿烂 , 母亲 亲爱的 ! " 曾是 这 一致 哭 的 这 听众 ;

"真是太棒了，亲爱的妈妈！"听众们异口同声地喊道；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [sɒft] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] ['nɪəli] ['θrɔtld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
and a tangle of soft loving arms nearly throttled her in a sudden
和 一个 纠纷 的 柔软的 爱 武器 几乎 节流 她 在 一个 突然
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

突然，一双柔软而充满爱意的手臂紧紧地拥抱住她，几乎让她窒息。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['nɔːrə] ,
" And you know , " came in a plaintive voice from Norah ,
" 和 你 知道 , " 来了 在 一个 哀怨 嗓音 从 诺拉 ,

"你知道吗，"诺拉用哀怨的声音说道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz] ,
" if you always give us a pretty thing like that for a prize ,
" 如果 你 总是 给 我们 一个 漂亮的 事物 喜欢 那 为了 一个 奖 ,

"如果你总是给我们送这么漂亮的东西作为奖品，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['bedruːm] ['dekəreɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , [tuː] !
it will be the Bedroom Decorating Society , too !
它 将要 是 这 卧室 装饰 社会 , 也 !

它也将成为卧室装饰协会！

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED , LONDON AND BECCLES .
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 , 伦敦 和 贝克尔斯 .

由伦敦和贝克尔斯的威廉·克洛斯父子公司印刷。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
PUBLICATIONS
出版物

出版物

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] .
Society for Promoting Christian Knowledge .
社会 为了 推广 基督教 知识 .

基督教知识促进会。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['baɪndɪŋz] ,
Most of these Works may be had in Ornamental Bindings ,
最多 的 这些 作品 可能 是 有 在 装饰 绑定 ,

这些作品大多有装帧精美的版本。

[wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ekstrə] [tʃɑːdʒ] .
with Gilt Edges , at a small Extra charge .
和 镀金 边缘 , 在 一个 小的 额外的 收费 .

加烫金边，需另付少量费用。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[əd'ventʃərəs] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pɒli] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [jɑːrnz] .
Adventurous Voyage of the " Polly , " and other Yarns .
冒险的 航程 的 这 " 波莉 , " 和 其他 纱线 .

"波莉"号的冒险之旅及其他故事。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [es] . ['dʌbljuː] . ['sædlər] , [ɑː(r)] . [en] . [wɪð] [fɔː(r)][peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
By the late S . W . Sadler , R . N . With four page illustrations .
经过 这 晚的 S . W . 萨德勒 , 拉 . N . 和 四 页 插图 .

已故的SW Sadler，注册护士著，附四页插图。

[kraʊn] 8vo
Crown 8vo
王冠 8vo

皇冠8开

[klɒθ] [bɔːdz] [θriː] -
cloth boards 3 0
布 板 3 -

布板 3 0

[ɔːl] [ɪz] [lɒst] [seɪv] ['ɒnə(r)] .
All is Lost save Honour .
全部 是 丢失的 节省 荣誉 .

除了荣誉，一切都已失去。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
A Story of to - day .
一个 故事 的 到 - 天 .

今天发生的故事。

[baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [em] . ['fɪlɪˌmɔːr] ,
By Catherine M . Phillimore ,
经过 凯瑟琳 M . 菲利莫尔 ,

作者：凯瑟琳·M·菲利莫尔

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo
Crown 8vo
王冠 8vo

皇冠8开

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

[ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['zuːluːz] .
Alone Among the Zulus .
独自的 之中 这 祖鲁人 .

孤身一人置身祖鲁人之中。

[baɪ][ə; eɪ][pleɪn] ['wʊmən] .
By a Plain Woman .
经过 一个 清楚的 女士 .

一位平凡女子的作品。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
The Narrative of a Journey
这 叙述 的 一个 旅行

旅程叙事

[θruː] [ðə; ði]['zuːluː] ['kʌntri] .
through the Zulu Country .
通过 这 祖鲁语 国家 .

穿越祖鲁地区。

[wɪð] [fɔː(r)][peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With four page illustrations .
和 四 页 插图 .

附四页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] .
An Innocent .
一个 清白的 .

一个无辜的人。

[baɪ][es] . [em] . ['sitwəl] .
By S . M . Sitwell .
经过 S . M . 西特韦尔 .

作者：SM Sitwell。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

['bærənz] [hed] ([ðə; ði]) .
Baron's Head (The) .
男爵的 头 (这) .

男爵头（The）。

[baɪ]['frɑːnsɪs] [vɪviːən] .
By Francis Vyvian .
经过 弗朗西斯 薇薇安 .

作者：弗朗西斯·维维安。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː] -
cloth boards 2 0
布 板 2 -

布板 2 0

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .
Behind the Clouds .
在后面 这 云 .

云层之后。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .
A Story of Village Life .
一个 故事 的 村庄 生活 .

乡村生活的故事。

[baɪ] [greɪs] ['hæmɪltən] .
By Grace Hamilton .
经过 优雅 汉密尔顿 .

作者：格蕾丝·汉密尔顿

['prɪntɪd] [ɒn] [təʊnd] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Printed on toned paper , with three page illustrations .
打印 在 色调 纸 , 和 三 页 插图 .

采用有色纸印刷，附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː] -
cloth boards 2 0
布 板 2 -

布板 2 0

- [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒuːd] ([ðə; ði]) .
Belfrey of St . Jude (The) .
- 的 英石 . 裘德 (这) .

圣裘德的贝尔弗雷（The）。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] - ['stjuːət] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mimi] .
A Story by Esmè Stuart , author of " Mimi .
一个 故事 经过 - 斯图尔特 , 作者 的 " 咪咪 .

埃斯梅·斯图尔特（Esmè Stuart）所著《咪咪》的故事。

" [wɪð]
" With
" 和

“和

[θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
three page illustrations .
三 页 插图 .

三页插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快到睡觉时间了：五个适合小朋友(Nearly Bedtime Five Short Stories for the)
第3/3页

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

[bər'nɑːrd] ['hæmɪltən] , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] [stəʊ] .
Bernard Hamilton , Curate of Stowe .
伯纳德 汉密尔顿 , 策展 的 斯托 .

伯纳德·汉密尔顿，斯托教区牧师。

[baɪ]['meəri][iː] . ['ʃɪpli] .
By Mary E . Shipley .
经过 玛丽 E . 希普利 .

作者：玛丽·E·希普利。

[wɪð] [fɔː(r)][peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With four page illustrations .
和 四 页 插图 .

附四页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː] -
cloth boards 2 0
布 板 2 -

布板 2 0

[bræg][ænd; ənd]['həʊldˌfɑːst] .
Brag and Holdfast .
吹牛 和 坚守 .

吹嘘和坚持。

[baɪ] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [snəʊ] [fɔːt] , " &
By Eadgyth , author of " The Snow Fort , " &
经过 - , 作者 的 " 这 雪 堡 , " &

作者：伊吉斯，《雪堡》的作者

[siː] . [wɪð]
c . With
c . 和

c. 与

[θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
three page illustrations .
三 页 插图 .

三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

['kæptɪn] ['iːvə] .
Captain Eva .
队长 伊娃 .

伊娃上尉。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] .
The Story of a Naughty Girl .
这 故事 的 一个 淘气 女孩 .

一个淘气女孩的故事。

[baɪ] ['kæθliːn] [nɒks] .
By Kathleen Knox .
经过 凯瑟琳 诺克斯 .

作者：凯瑟琳·诺克斯

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

- ['hɪərəʊ] .
Chryssie's Hero .
- 英雄 .

克丽茜的英雄。

[baɪ] [ə'net] ['lɪstər] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [fænz] ['sɪlkən] [strɪŋ] .
By Annette Lyster , author of " Fan's Silken String .
经过 安妮特 莱斯特 , 作者 的 " 粉丝们 丝 细绳 .

作者：安妮特·莱斯特，《扇子的丝线》一书的作者。

" [wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
" With three page illustrations .
" 和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

['krɪstəbel] [ðə; ði]['flaʊə(r)][gɜːl][ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
Christabel the Flower Girl of Covent Garden .
克里斯塔贝尔 这 花 女孩 的 科文特 花园 .

科文特花园的卖花女克里斯塔贝尔。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['væli] , " & [siː] .
By the author of " Our Valley , " & c .
经过 这 作者 的 " 我们的 谷 , " & c .

作者著有《我们的山谷》等作品。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ]
With three page
和 三 页

共三页

[ɪˌlʌs'treʃən] .
illustrations .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

[kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['deɪnti] , " ([ðə; ði]) ; [ɔː(r)] , ['rəʊvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
Cruise of the " Dainty , " (The) ; or , Rovings in the Pacific .
巡航 的 这 " 纤巧 , " (这) ; 或者 , 漫游者 在 这 太平洋 .

"精致号"巡航；或，太平洋漫游。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
By the late W . H . G . Kingston .
经过 这 晚的 W . H . G . 金斯顿 .

作者：已故的 WHG Kingston。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

['ɛŋgəl][ðə; ði] ['fɪələs] .
Engel the Fearless .
恩格尔 这 无畏 .

无畏的恩格尔。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [eɪtʃ] . ['mɪtʃəl] .
By Elizabeth H . Mitchell .
经过 伊丽莎白 H . 米切尔 .

作者：伊丽莎白·H·米切尔。

[wɪð] [fɔː(r)][peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With four page illustrations .
和 四 页 插图 .

附四页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [θriː][sɪks]
cloth boards 3 6
布 板 3 6

布板 3 6

[fænz] ['sɪlkən] [strɪŋ] .
Fan's Silken String .
粉丝们 丝 细绳 .

范氏丝绸弦。

[baɪ] [ə'net] ['lɪstər] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['nɔːrθwɪnd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , " &
By Annette Lyster , author of " Northwind and Sunshine , " &
经过 安妮特 莱斯特 , 作者 的 " 北风 和 阳光 , " &

作者：安妮特·莱斯特，《北风与阳光》的作者

[siː] .
c .
c .

c.

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɑː'sɑːn] ([ðə; ði]) .
Fortunes of Hassan (The) .
财富 的 哈桑 (这) .

哈桑的命运（The）。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [ˌrefju'dʒiː] , [æz; əz] [təʊld] [baɪ]
Being the strange story of a Turkish Refugee , as told by
存在 这 奇怪的 故事 的 一个 土耳其 难民 , 作为 讲述 经过

这是一个土耳其难民的奇特故事，由……讲述

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['væli] , "
By the author of " Our Valley , "
经过 这 作者 的 " 我们的 谷 , "

作者著有《我们的山谷》一书，

" ['rəʊzbʌd] .
" **Rosebuds** .
" 玫瑰花蕾 .

"玫瑰花蕾。"

" [wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
" **With three page illustrations** .
" 和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

['frʌntɪə(r)] [fɔːt] ([ðə; ði]) ; [ɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west]
Frontier Fort (The) ; or Stirring Times in the North - West
边境 堡 (这) ; 或者 搅拌 《时代周刊》 在 这 北 - 西方

边境堡垒（The）；或西北地区的动荡时代

['terətri] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .
Territory of British America .
领土 的 英国 美国 .

英属美洲领土。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
By the late W . H . G . Kingston .
经过 这 晚的 W . H . G . 金斯顿 .

作者：已故的 WHG Kingston。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

['dʒefri] ['benət] .
Geoffrey Bennett .
杰弗里 贝内特 .

杰弗里·贝内特。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['aɪlə] ['sitwəl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [tʃɜːtʃ] [fɑːm] .
By Mrs . Isla Sitwell , author of the " Church Farm .
经过 太太 . 伊斯拉 西特韦尔 , 作者 的 这 " 教会 农场 .

作者：伊斯拉·西特韦尔夫人，《教堂农场》的作者。

" [wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [wʊd] [kʌts] .
" **With three page wood cuts** .
" 和 三 页 木头 削减 .

"配有三页木刻插图。"

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [θriː] -
cloth boards 3 0
布 板 3 -

布板 3 0

[greɪt] ['kæptɪn] ([ðə; ði]) .
Great Captain (The) .
伟大的 队长 (这) .

伟大的船长（The）。

[æn; ən][ɪ'ventf(ə)l]['tʃæptə(r)][ɪn] ['spæniʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
An Eventful Chapter in Spanish History .
一个 多事 章 在 西班牙语 历史 .

西班牙历史上一个充满波折的篇章。

[baɪ]['juːlɪk][ɑː(r)] . [bɜːk] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð] [tuː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
By Ulick R . Burke , M . A . With two page illustrations .
经过 尤里克 拉 . 伯克 , M . 一个 . 和 二 页 插图 .

作者：Ulick R. Burke，文学硕士，附两页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː] -
cloth boards 2 0
布 板 2 -

布板 2 0

- ([ðə; ði]) .
Hasselaers (The) .
- (这) .

哈塞拉尔斯（The Hasselaers）。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .
A Tale of Courage and endurance .
一个 故事 的 勇气 和 耐力 .

一个关于勇气和毅力的故事。

[baɪ][iː] . [iː] . ['kuːpə(r)] .
By E . E . Cooper .
经过 E . E . 库珀 .

作者：EE Cooper。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] - ([ðə; ði]) .
Invasion of Ivylands (The) .
入侵 的 - (这) .

常春藤入侵（The）。

[baɪ] [ə'net] ['lɪstər] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [fænz] ['sɪlkən] [strɪŋ] .
By Annette Lyster , author of " Fan's Silken String .
经过 安妮特 莱斯特 , 作者 的 " 粉丝们 丝 细绳 .

作者：安妮特·莱斯特，《扇子的丝线》一书的作者。

" [wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
" With three page illustrations .
" 和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

[dʒɒn] ['hɑːlbrʊks] ['lesnz] .
John Holbrook's Lessons .
约翰 霍尔布鲁克的 课程 .

约翰·霍尔布鲁克的教训。

[baɪ][em] . [iː] . ['pɔːlgreiv] .
By M . E . Palgrave .
经过 M . E . 帕尔格雷夫 .

作者：M.E.帕尔格雷夫。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

[kɪŋz] ['wɒrənt] ([ðə; ði]) .
King's Warrant (The) .
国王学院 保证 (这) .

国王的授权令（The）。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [frɑːns] .
A Tale of Old and New France .
一个 故事 的 老的 和 新的 法国 .

新旧法兰西的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛŋgɪlbɑːk] .
By A . H . Engelbach .
经过 一个 . H . 恩格尔巴赫 .

作者：AH Engelbach。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

['lɛtɪs] .
Lettice .
生菜 .

莴苣。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kærəts] .
By Mrs . Molesworth , author of " Carrots .
经过 太太 . 莫尔斯沃思 , 作者 的 " 胡萝卜 .

作者：莫尔斯沃思夫人，《胡萝卜》一书的作者。

" [wɪð]
" With
" 和

“和

[θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
three page illustrations .
三 页 插图 .

三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː] -
cloth boards 2 0
布 板 2 -

布板 2 0

['lɪt(ə)l] [braʊn] [gɜːl] ([ðə; ði]) .
Little Brown Girl (The) .
小的 棕色的 女孩 (这) .

小棕女孩（The）。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A Story for Children .
一个 故事 为了 孩子们 .

一个儿童故事。

[baɪ] - ['stjuːət] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
By Esmè Stuart , author of
经过 - 斯图尔特 , 作者 的

作者：埃斯梅·斯图尔特

" ['mimi] , " & [siː] .
" Mimi , " & c .
" 咪咪 , " & c .

“咪咪，”等等。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

[meit] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪli] " ([ðə; ði]) ; [ɔː(r)] , [nəʊts] [frɒm; frəm] ['hæri] ['mʌzˌgreɪvz]
Mate of the " Lily " (The) ; or , Notes from Harry Musgrave's
伴侣 的 这 " 百合 " (这) ; 或者 , 笔记 从 哈里 穆斯格雷夫的

《百合花的伴侣》(The);或,哈里·马斯格雷夫的笔记

[lɒg] [bʊk] .
Log Book .
日志 书 .

日志。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['əʊɪn]
By the late W . H . G . Kingston , author of " Owen
经过 这 晚的 W . H . G . 金斯顿 , 作者 的 " 欧文

已故的WHG Kingston,著有《欧文》

['hɑːtli] , " & [siː] . , [wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Hartley , " & c . , With three page illustrations .
哈特利 , " & c . , 和 三 页 插图 .

哈特利,等等,附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

[maɪk] .
Mike .
麦克风 .

麦克风。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪʃ] ['fæmɪn] .
A Tale of the Great Irish Famine .
一个 故事 的 这 伟大的 爱尔兰 饥荒 .

爱尔兰大饥荒的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [en] .
By the Rev . E . N .
经过 这 牧师 . E . N .

由牧师EN

[hɔːr] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒks] .
Hoare , M . A . , author of " Between the Locks .
霍尔 , M . 一个 . , 作者 的 " 之间 这 锁 .

Hoare,文学硕士,著有《锁之间》。

" [wɪð]
" With
" 和

“和

[θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
three page illustrations .
三 页 插图 .

三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

['mimi] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf] [ɪn] ['nɔːməndi] .
Mimi : a Story of Peasant Life in Normandy .
咪咪 : 一个 故事 的 农民 生活 在 诺曼底 .

米米：诺曼底农民生活的故事。

[baɪ] - ['stjuːət] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [gɜːl] .
By Esmè Stuart , author of " The Little Brown Girl .
经过 - 斯图尔特 , 作者 的 " 这 小的 棕色的 女孩 .

作者：埃斯梅·斯图尔特，《小棕女孩》的作者。

" [wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
" With three page illustrations .
" 和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

['mɪsɪz] . [dɑːbz] - [dʌl] [bɔɪ] .
Mrs . Dobbs ' Dull Boy .
太太 . 多布斯 - 乏味的 男生 .

多布斯太太的笨男孩。

[baɪ] [ə'net] ['lɪstər] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['nɔːrθwɪnd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , " &
By Annette Lyster , author of " Northwind and Sunshine , " &
经过 安妮特 莱斯特 , 作者 的 " 北风 和 阳光 , " &

作者：安妮特·莱斯特，《北风与阳光》的作者

[siː] .
c .
c .

c.

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

[maɪ] ['ləʊnli] ['læsi] .
My Lonely Lassie .
我的 孤独 恋人 .

我孤独的姑娘。

[baɪ] [ə'net] ['lɪstər] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mɪsɪz] . [dɑːbz] - [dʌl] [bɔɪ] .
By Annette Lyster , author of " Mrs . Dobbs ' Dull Boy .
经过 安妮特 莱斯特 , 作者 的 " 太太 . 多布斯 - 乏味的 男生 .

作者：安妮特·莱斯特，《多布斯太太的笨男孩》的作者。

" [wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
" With three page illustrations .
" 和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

['aʊə(r)] ['væli] .
Our Valley .
我们的 谷 .

我们的山谷。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - , " & [siː] .
By the author of " The Children of Seeligsberg , " & c .
经过 这 作者 的 " 这 孩子们 的 - , " & c .

作者著有《塞利格斯堡的孩子们》等作品。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

['pɜːrsi] ['trɛvərz] ['treɪnɪŋ] .
Percy Trevor's Training .
珀西 特雷弗的 训练 .

珀西·特雷弗的训练。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [en] . [hɔːr] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tuː]
By the Rev . E . N . Hoare , M . A . , author of " Two
经过 这 牧师 . E . N . 霍尔 , M . 一个 . , 作者 的 " 二

作者：EN Hoare牧师，文学硕士，著有《两个》

['vɔɪɪdʒɪz] , " & [siː] .
Voyages , " & c .
航程 , " & c .

航海，等等。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

['fɪlɪp] - ['vɪktəri] .
Philip Vandeleur's Victory .
菲利普 - 胜利 .

菲利普·范德勒的胜利。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['iːdn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɔː'streɪliəz] ['hɪərəʊz] , "
By C . H . Eden , author of " Australia's Heroes , "
经过 C . H . 伊甸园 , 作者 的 " 澳大利亚的 英雄 , "

作者：CH Eden，《澳大利亚的英雄们》一书的作者

" [ðə; ði]
" The
" 这

"这

[fɪfθ] ['kɒntɪnənt] , " & [siː] .
Fifth Continent , " & c .
第五 大陆 , " & c .

第五大陆，等等。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

['pɪlər] [ɒv; əv] [sək'ses] ([ðə; ði]) .
Pillars of Success (The) .
支柱 的 成功 (这) .

成功的支柱（The）。

[baɪ]['kroʊnə]['temp(ə)l] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - , " & [siː] . [wɪð]
By Crona Temple , author of " Griffenhoof , " & c . With
经过 克罗纳 寺庙 , 作者 的 " - , " & c . 和
作者：克罗娜·坦普尔，著有《狮鹫》等作品。

[θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
three page illustrations .
三 页 插图 .
三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6
布板 2 6

[rɪ'kleɪmd] .
Reclaimed .
回收 .
回收。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .
一个故事。

[baɪ][ə; eɪ] . - ['evənz] .
By A . Eubule Evans .
经过 一个 . - 埃文斯 .
作者：A. Eubule Evans。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .
附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6
布板 2 6

[raʊnd] [maɪ]['teɪb(ə)l] .
Round my Table .
圆形的 我的 桌子 .
围坐在我的餐桌旁。

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . [tʃaɪld] - ['pɛmbərtən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['tɒpməʊst]
By H . L . Childe - Pemberton , author of " The Topmost
经过 H . L . 查尔德 - 彭伯顿 , 作者 的 " 这 最顶层
作者：HL Childe-Pemberton，《最顶尖的》一书的作者

[baʊ] , " & [siː] .
Bough , " & c .
树枝 , " & c .
树枝，等等。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

- ['eɪndʒl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Steffan's Angel , and other Stories .
- 天使 , 和 其他 故事 .

斯蒂芬的天使及其他故事。

[baɪ][em] . [iː] . ['taʊn.zənd] .
By M . E . Townsend .
经过 M . E . 汤森德 .

作者：M.E. Townsend。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

['stɔːriz] [frɒm; frəm][ɪ'tæliən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Stories from Italian History .
故事 从 意大利语 历史 .

意大利历史故事。

[baɪ][biː] . [ˌmɑːnt'gʌməri] ['ræŋkɪŋ] .
By B . Montgomerie Ranking .
经过 B . 蒙哥马利 排行 .

B. Montgomerie 排名。

[wɪð] [tuː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With two page illustrations .
和 二 页 插图 .

附两页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

[swiːt] ['wɪljəm] .
Sweet William .
甜的 威廉 .

甜威廉。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tɒməs] ['ɜːskɪn] .
By Mrs . Thomas Erskine .
经过 太太 . 托马斯 厄斯金 .

作者：托马斯·厄斯金夫人。

[wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

[tuː] ['ʃipmeit] ([ðə; ði]) .
Two Shipmates (The) .
二 船友 (这) .

两个船友（The）。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ned] [gɑːθ] .
By the late W . H . G . Kingston , author of " Ned Garth .
经过 这 晚的 W . H . G . 金斯顿 , 作者 的 " 内德 加思 .

已故的 WHG Kingston 著有《Ned Garth》。

" [wɪð] [θriː] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
" With three page illustrations .
" 和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

[ˌjuː en 'eɪ] ['kraitn] .
Una Crichton .
乌娜 克莱顿 .

尤娜·克莱顿。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['væli] , " & [siː] .
By the author of " Our Valley , " & c .
经过 这 作者 的 " 我们的 谷 , " & c .

作者著有《我们的山谷》等作品。

[wɪð] [fɔː(r)][peɪdʒ]
With four page
和 四 页

共四页

[ɪˌlʌs'treʃən] .
illustrations .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [θriː][sɪks]
cloth boards 3 6
布 板 3 6

布板 3 6

[wɪlz] ['vɔɪɪdʒɪz] .
Will's Voyages .
遗嘱 航程 .

威尔的航海之旅。

[baɪ][ef] . ['fræŋkfət] [mɔːr] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
By F . Frankfort Moore , author of " The Fate of the
经过 F . 法兰克福 摩尔 , 作者 的 " 这 命运 的 这

作者：F·弗兰克福特·摩尔，《命运》一书的作者

[blæk] [swɒn] .
Black Swan .
黑色的 天鹅 .

黑天鹅。

" [wɪð] [fɔː(r)][peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
" With four page illustrations .
" 和 四 页 插图 .

附四页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [bɔːdz] [θriː][sɪks]
cloth boards 3 6
布 板 3 6

布板 3 6

['lʌndən] : [nɔː'θʌmbələnd] ['ævənjuː] , ['tʃaːriŋ] [krɒs] , ['dʌbljuː] . [siː] .
London : Northumberland Avenue , Charing Cross , W . C .
伦敦 : 诺森伯兰郡 大街 , 查令 叉 , W . C .

伦敦：诺森伯兰大道，查令十字街，WC

- , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [iː] . [siː] .
43 , QUEEN VICTORIA STREET , E . C .
- , 女王 维多利亚 街道 , E . C .

东海岸维多利亚女王街43号

['braɪtn] : - , [nɔːθ] [striːt] .
BRIGHTON : 135 , NORTH STREET .
布莱顿 : - , 北 街道 .

布莱顿：北街 135 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷